

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和丰富的实践经验。他主编的《双语音标有声读物》系列教材，深受广大师生的欢迎和好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为推广英语教育做出了积极贡献。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的研究成果和实践经验对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的研究成果和实践经验对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的研究成果和实践经验对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的研究成果和实践经验对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的研究成果和实践经验对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 《飞叶》 (the Fly Leaf), (the Fly Leaf, No. 1, Vol.) 000001

2. 《飞叶》 (the Fly Leaf), (the Fly Leaf, No. 1, Vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《飞叶》(The Fly Leaf), (The Fly Leaf, No. 1, Vol.)

第1/2页

[ðə; ði][flai] [li:f]
The Fly Leaf
这 飞 叶子

飞叶

[ə; eɪ] ['pæmflet] [ˌpiəri'ɒdɪk(ə)l][ɒv; əv]
A Pamphlet Periodical of
一个 小册子 期刊 的

小册子期刊

[ðə; ði] [nju:] — [ðə; ði] [nju:] [mæn] ,
the New — the New Man ,
这 新的 — 这 新的 男人 ,

新——新人，

[nju:] ['wʊmən] , [nju:] [aɪ'diəz] ,
New Woman , New Ideas ,
新的 女士 , 新的 想法 ,

新女性，新思想

['hwɪmzi] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
Whimsies and Things .
异想天开 和 事物 .

奇思妙想和小玩意儿。

['kɒndʌktɪd] [baɪ] ['wɔːltə] ['blækbɜːn] [hɑːrt] .
Conducted by Walter Blackburn Harte .
实施 经过 沃尔特 布莱克本 哈特 .

由沃尔特·布莱克本·哈特指挥。

['pʌblɪft] ['mʌnθli] [baɪ][ðə; ði][flai] [li:f] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
Published Monthly by the Fly Leaf Publishing Co .
已发布 月度 经过 这 飞 叶子 出版 合作 .

由 Fly Leaf 出版公司每月出版。

[səb'skrɪp(ə)n] [wʌn]['dɒlə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
Subscription One Dollar a Year .
订阅 一 美元 一个 年 .

订阅费用：每年一美元。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpɪz] -
Single Copies 10
单身的 副本 -

单份 10

[sents] .
Cents .
分 .

分。

[dɪ'sembə(r)] , - .
December , 1895 .
十二月 , - .

1895年12月。

[ˈnʌmbə(r)][wʌn] .
Number One .
数字 一 .

第一。

[ðə; ði][flai] [li:f] .
The Fly Leaf .
这 飞 叶子 .

苍蝇叶。

[ə; eɪ] [ˈpæmflet] [ˌpiəriˈɒdɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] — [ðə; ði]
A Pamphlet Periodical of the New — the
一个 小册子 期刊 的 这 新的 一 这

新时期的宣传册期刊——

[nju:] [mæn] , [nju:] [ˈwʊmən] , [nju:] [aɪˈdiəz] ,
new man , new woman , new ideas ,
新的 男人 , 新的 女士 , 新的 想法 ,

新男人, 新女人, 新想法

[ˈhwimzi] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
whimsies and things .
异想天开 和 事物 .

奇思妙想和各种小玩意儿。

[ˈkɒndʌktɪd] [baɪ]
Conducted by
实施 经过

由.....主持

[ˈwɔ:ltə] [ˈblæk bɜ:n] [hɑ:rt] .
Walter Blackburn Harte .
沃尔特 布莱克本 哈特 .

沃尔特·布莱克本·哈特。

[ˈpʌblɪʃt] [ˈmʌnθli] .
Published monthly .
已发布 月度 .

每月出版。

[ˈsɪŋg(ə)l] [ˈkɒpɪz] - [sents] ; [səbˈskɪpʃ(ə)n] , \$1 . - [ə; eɪ][jɪə(r)] .
Single copies 10 cents ; subscription , \$1 . 00 a year .
单身的 副本 - 分 ; 订阅 , \$1 . - 一个 年 .

单册售价 10 美分；订阅费每年 1.00 美元。

[səbˈskɪpʃnz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ˈpeɪəb(ə)l][tu:; tə][ˈdʌblju:] . [bi:] . [hɑ:rt] , - [es ˈti:] . [ˈbɑ:tɑ:lf] [stri:t]
Subscriptions to be made payable to W . B . Harte , 269 St . Botolph Street
订阅 到 是 制成 应付账款 到 W . B . 哈特 , - 英石 . 博托尔夫 街道
,
.
,

订阅款项请支付给 WB Harte，地址：269 St. Botolph Street,

[ˈbɒstən] , [mæs] . [səbˈskɪpʃnz] [meɪ] [bi:; bi] [left] [wɪð] [ˈnju:zdi:lə(r)] , [ɜ:(r)] [sent] [dəˈrekt][tu:; tə][ðə; ði]
Boston , Mass . Subscriptions may be left with newsdealers , or sent direct to the
波士顿 , 大量的 . 订阅 可能 是 左边 和 报刊亭 , 或者 发送 直接的 到 这
[ˈpʌblɪʃə(r)] .
publisher .
出版商 .

马萨诸塞州波士顿。订阅可留在报刊亭，或直接寄给出版商。

[ˈbiznəs] [kə,mju:nɪˈkeɪ(ə)nɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əˈdrest] [ˈsɪmpli] [ˈdʌblju:].[bi:].[hɑ:rt] , - [es ˈti:].[**Business communications should be addressed simply W . B . Harte , 269 St .**
商业 通讯 应该 是 已解决 简单地 W . B . 哈特 , - 英石 .
[ˈba:tɑ:lf] [stri:t] , [ˈbɒstən] .
Botolph Street , Boston .
博托尔夫 街道 , 波士顿 .

商业通讯应简写为：WB Harte, 269 St. Botolph Street, Boston。

[ɔ:l][ˈmætə(r)] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sent][tu:; tə] [seɪm] [əˈdres] .
All matter intended for publication should be sent to same address .
全部 事情 故意的 为了 发布 应该 是 发送 到 相同的 地址 .
所有拟发表的稿件均应寄往同一地址。

[ɔ:l][ˌem es ˈes] . [mʌst; məst][bi:; bi] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [ˈprɒpəli] [stæmpt] [əˈdrest] [ˈenvələʊp] ,
All MSS . must be accompanied by properly stamped addressed envelope ,
全部 MSS . 必须 是 伴随 经过 适当地 盖章 已解决 信封 ,
所有稿件必须附上贴好邮票并写好地址的回邮信封。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [faʊnd] [ˌʌnəˈveɪləb(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [ˈprɒmptli] [rɪˈtɜ:nd] .
and those found unavailable will be promptly returned .
和 那些 成立 不可用 将要 是 及时 返回 .
无法提供的商品将立即退回。

[ˈevriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈfeəli] [kənˈsɪdəd] , [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][rɪˈkwaɪərmənts][ɒv; əv][ðə; ði][flaɪ]
Everything will be fairly considered , according to the requirements of the Fly
一切 将要 是 相当 经过考虑的 , 根据 到 这 要求 的 这 飞
[li:f] .
Leaf .
叶子 .
一切都将根据《飞叶报》的要求进行公平考虑。

[ˌʌnˈnəʊn] [ˈraɪtə] [ɒv; əv][əˈbɪləti] [wɪl] [bi:; bi] [ˈwelkəm] .
Unknown writers of ability will be welcomed .
未知 作家 的 能力 将要 是 欢迎 .
欢迎有才华但默默无闻的作家投稿。

[ɔ:l][ˈɑ:tɪk(ə)lɪz][ænd; ənd] [ˈsketʃɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [ˈpi:kənt] — [nɒt] [ɪkˈsi:dɪŋ] -
All articles and sketches must be short and piquant — not exceeding 1200
全部 文章 和 草图 必须 是 短的 和 辛辣的 — 不是 超过 -
[ɔ:(r)] - [wɜ:dz] .
or 1500 words .
或者 - 字 .
所有文章和短文都必须简短精炼，字数不超过 1200 或 1500 字。

[ˈentəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɒstən][pəʊst] [ˈɒfɪs] [æz; əz][ˈsekənd] [kla:s] [meɪl][ˈmætə(r)] .
Entered at the Boston Post Office as second class mail matter .
进入 在 这 波士顿 邮政 办公室 作为 第二 班级 邮件 事情 .
已作为二等邮件送至波士顿邮局。

[ˈkɒpɪraɪt] , - , [baɪ][ˈdʌblju:].[bi:].[hɑ:rt] ,
Copyright , 1895 , by W . B . Harte ,
版权 , - , 经过 W . B . 哈特 ,
版权所有，1895年，WB Harte所有。

[ðə; ði] [treɪd] [səˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði] [nju:] [ˈɪŋɡlənd] [nju:z] [ˈkʌmpəni] . [[wʌn]]
The trade supplied by the New England News Company . [1]
这 贸易 供应 经过 这 新的 英格兰 消息 公司 . [1]
新英格兰新闻公司提供的贸易信息。[1]

[ðə; ði] [flaɪ] [li:f]
THE FLY LEAF
这 飞 叶子
飞叶

[nəʊ] . [wʌn] .
No : **1** :
不 : 1 :

第一名。

[dɪ'sembə(r)] , - .
December , **1895** :
十二月 , - .

1895年12月。

[vɒl] . [wʌn] .
Vol . **1** .
沃尔 : 1 :

第一卷

[ðə; ði][stɜ:(r)][ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
THE STIR IN LITERATURE :
这 搅拌 在 文学 :

文学界的骚动。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɪn] [ðɪs] ['feɪvəd] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]
Of course the most important event of the month in this favored part of the
的 课程 这 最多 重要的 事件 的 这 月 在 这 受青睐 部分 的 这
[wɜ:ld] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'herəldɪd] ['ædvent][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rəʊ'bʌst] ['jʌŋstə(r)] [æz; əz][ðə; ði][flaɪ] [li:f] .
world is the unheralded advent of such a robust youngster as the Fly Leaf .
世界 是 这 默默无闻 来临 的 这样的 一个 强壮的 青少年 作为 这 飞 叶子 :
当然, 在这个备受青睐的地区, 本月最重要的事件莫过于像 Fly Leaf 这样生命力顽强的新星悄然问世。

[əʊ] [jes] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['grʌndɪ] ,
Oh yes , thank you , Mrs : Grundy ,
哦 是的 , 感谢 你 , 太太 : 格伦迪 ,
哦, 是的, 谢谢你, 格伦迪夫人。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] ['veri] [wel] [ɪn'di:d] — [ə; eɪ] ['veri] ['helθi] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['ɪnfənt][ænd; ənd]
we are doing very well indeed — a very healthy and vigorous infant and
我们 是 正在做 非常 出色地 的确 — 一个 非常 健康 和 蓬勃 婴儿 和
[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɔ:l'redi] ;
a favorite already ;
一个 最喜欢的 已经 ;
我们一切都很好——宝宝非常健康活泼, 已经成为大家最喜欢的宝宝了;

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [jəʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [set][ɒv; əv] [ti:θ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ]
and we may be able to show a very pretty set of teeth in a month
和 我们 可能 是 有能力的 到 展示 一个 非常 漂亮的 放 的 牙齿 在 一个 月
[ɔ:(r)] [tu:] ,
or two ,
或者 二 ,
或许一两个月后, 我们就能看到一口非常漂亮的牙齿了。

[ɪf] [ə'keɪʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][dɪ'mɑ:nd] .
if occasion should demand .
如果 场合 应该 要求 :

如有需要。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [dɪ'strɪŋɡwɪʃt] [kənt'empərəɪɪz] [wɪl] [pə'si:v] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [ðɪs]
Some of our distinguished contemporaries will perceive the delicacy of this
一些 的 我们的 杰出的 同时代人 将要 感知 这 美味 的 这
['metəfə(r)] ;
metaphor ;
隐喻 ;
我们一些杰出的同代人会领会到这个比喻的精妙之处;

[ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði] [beɪb] [ɪz][kwɑɪt] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] .
albeit the babe is quite good - natured .
尽管 这 宝贝 是 相当 好的 - 自然 .

虽然这孩子性格很温顺。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'baʊt][ðə; ði][eɪmz][ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][flaɪ] [li:f] [wɪl]
And now a few words about the aims and purposes of the Fly Leaf will
和 现在 一个 很少 字 关于 这 目标 和 目的 的 这 飞 叶子 将要
[biː; bi][ɪn][ɔːdə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnsɪ'dent(ə)l] ['kɒmənt(ə)rɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli]
be in order — and the incidental commentary may be found to be equally
是 在 命令 — 和 这 偶然的 评论 可能 是 成立 到 是 同样地
[ɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

现在有必要简单介绍一下《飞叶报》的目标和宗旨——而其中的一些附带评论也可能同样引人入胜。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][flaɪ] [li:f] , [ɔːl'dəʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bæntlɪŋ] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ,
For the Fly Leaf , although but the bantling of yesterday ,
为了 这 飞 叶子 , 虽然 但 这 班特林 的 昨天 ,

对于 Fly Leaf 来说, 尽管只是昨天的喧嚣,

[hæz; həz] [bi:n] [nə:s] [ɪn][ðə; ði][ləp][ɒv; əv] [hɑːʃ] [ɪk'spiəriəns] ,
has been nursed in the lap of harsh experience ,
有 到过 护理 在 这 膝 的 残酷的 经验 ,

是在残酷的经验中成长起来的,

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət] [liːst] [æz; əz][waɪz][æz; əz][sʌm; səm] ['drɪvlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'kreɪtɪ] [kənt'empərəɪz]
and is at least as wise as some drivelling and decrepit contemporaries
和 是 在 至少 作为 明智的 作为 一些 胡言乱语 和 衰老 同时代人
[aɪ'tiː][faɪndz] ['læɡɪŋ] [suː'pɜːfluəs] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
it finds lagging superfluous on the stage .
它 发现 滞后 多余 在 这 阶段 .

它至少和一些在舞台上显得多余、愚蠢而衰老的同辈人一样睿智。

[aɪ'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['dʒɜːnəlaɪz(ə)m][ɪz] [ɔː'l'redi] ['feəli] [wel] [stɒkt]
It is true that the field of contemporary journalism is already fairly well stocked
它是真的 那 这 场地 的 当代的 新闻业 是 已经 相当 出色地 库存充足
[wɪð] ['veəriəs] [ˌpɪrɪ'ɑːdɪkəlz] ,
with various periodicals ,
和 各种各样的 期刊 ,

当代新闻领域的确已经拥有相当丰富的各类期刊。

[ɒv; əv] ['veəriəs] [ˌfeɪdz] [ɒv; əv] [ʌnpɹə'vəʊkt] [dəʊme'stɪsəti] , [ænd; ənd] [ɪ'nɒkjʊəs] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
of various shades of unprovoked domesticity , and innocuous intention in the
的 各种各样的 色调 的 无端挑衅 家庭生活 , 和 无害的 意图 在 这
[wei] [ɒv; əv] [ˌtuː'tuː]
way of [2]
方式 的 [2]

各种程度的无端家庭生活, 以及无害的意图[2]

[ɪm'pɑːtɪŋ] [ðæt] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌmɪsɪnfə'meɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ment(ə)l] [stɒk] - [ɪn] - [treɪd] [ɒv; əv]
imparting that miscellaneous misinformation , which is the mental stock - in - trade of
传授 那 各种各样的 误传 , 哪个 是 这 精神的 库存 - 在 - 贸易 的
[ðə; ði] [m'ɪliənz] ['evriweə(r)] ,
the millions everywhere ,
这 百万 到处 ,

传播各种各样的错误信息, 而这正是世界各地数以百万计的人的惯用伎俩。

[ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][prɪnt] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,
and put into print day after day ,
和 放 进入 打印 天 后 天 ,

并日复一日地刊登出来

[ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] [bə:(r)][tu:; tə] ['tɒlərəns] [ænd; ənd][ˌhɒsprɪ'tæləti][pʊv; əv]
is the most effective bar to tolerance and growth and hospitality of
是 这 最多 有效的 酒吧 到 宽容 和 生长 和 热情好客 的
[θɔ:t]
thought .
想法 .

是阻碍思想宽容、成长和包容的最有效障碍。

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz] ['plenti] [pʊv; əv] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][flai] [li:f] .
But there is plenty of room for the Fly Leaf .
但 那里 是 很多 的 房间 为了 这 飞 叶子 .

但飞叶（Fly Leaf）还有很大的发展空间。

[ði:z] ['haɪli] [rɪ'spektəbl̩] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [kəm'pi:tɪŋ] [wɪð] [i:tʃ] ['lðə(r)] ,
These highly respectable publications are all competing with each other ,
这些 高度 可敬 出版物 是 全部 竞争 和 每个 其他 ,

这些备受尊敬的刊物之间都在相互竞争。

[ænd; ənd] ['ri:pɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [rɪ'wɔ:dz] [ðæt][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['pɔ:ʃ(ə)n] [pʊv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv]
and reaping the rich rewards that are the portion of those who have
和 收割 这 富有的 奖励 那 是 这 部分 的 那些 WHO 有
[ɪn'vestɪd] [ðəə(r)]['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l]['vɜ:tju:z][ænd; ənd] ['spɒtləs] ['ɪnəs(ə)nəs] [pʊv; əv][ðə; ði]
invested their capital in the impossible virtues and spotless innocence of the
投资 他们的 首都 在 这 不可能的 美德 和 一尘不染 无辜 的 这
[jʌŋ] ['pɜ:s(ə)n] .
Young Person :
年轻的 人 .

并收获丰厚的回报，这是那些将资本投资于年轻人不可能拥有的美德和纯洁无瑕的人应得的份额。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['veri] ['prɒspərəs] ,
They are all reported to be very prosperous ,
他们 是 全部 据报道 到 是 非常 繁荣 ,

据报道，他们都非常富有。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['kænɒt] [brɪŋ] [ɑ:'selvz] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [səʊ] ['haɪli] [pʊv; əv][hju:mən]['neɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]
and we cannot bring ourselves to believe so highly of human nature in the
和 我们 不能 带来 我们自己 到 相信 所以 高度 的 人类 自然 在 这
[bʌlk] [æz; əz][tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] [tru:θ] [pʊv; əv][ðəə(r)] [rɪ'tɜ:nz] .
bulk as to doubt the truth of their returns .
大部分 作为 到 怀疑 这 真相 的 他们的 返回 .

我们无法对大多数人的本性抱有如此高的期望，以至于怀疑他们所作所为的真实性。

[bʌt; bət][ðə; ði][flai] [li:f] [wɪl] ['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] [fi:ld] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz] [rɪ'gɑ:d] [wɪð] [ðə; ði]
But the Fly Leaf will occupy a field that all these periodicals regard with the
但 这 飞 叶子 将要 占据 一个 场地 那 全部 这些 期刊 看待 和 这
[sə'spiʃ(ə)n] [pʊv; əv] [kən'sɜ:vətɪzəm] .
suspicion of conservatism .
怀疑 的 保守主义 .

但《飞叶报》所占据的领域，却被所有这些期刊以保守主义的怀疑态度所看待。

[aɪ'ti:] [wɪl] [nɒt] [ɪm'pɪndʒ] [pʌn][ðəə(r)] [fi:ld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt] [baɪ]['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɪn'trentʃ] [ə'pʌn]
It will not impinge on their field , and they cannot by any possibility intrench upon
它 将要 不是 冲击 在 他们的 场地 ; 和 他们 不能 经过 任何 可能性 战壕 之上
[ɪts] .
its .
它是 .

它不会侵犯他们的领域，他们也绝无可能侵占它的领域。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˌmæɡə'zi:n][pʊv; əv][ðə; ði] [ŋju:] , [ðə; ði]['mɒd(ə)n] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
For it is a magazine of the New , the Modern , the Young Man ,
为了 它 是 一个 杂志 的 这 新的 , 这 现代的 , 这 年轻的 男人 ,

因为它是一本面向新时代、现代社会、年轻人的杂志。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [tə'deɪ] [ænd; ənd][ɪts] ['stɜ:rɪŋ] , ['prəʊbɪŋ] , [fæn'tæstɪkəl]['spɪrɪt] .
the Young Woman , Today and its stirring , probing , fantastical spirit .
这 年轻的 女士 , 今天 和 它是 搅拌 , 探测 , 奇幻 精神 .

《今日年轻女子》及其激动人心、发人深省、充满奇幻色彩的精神。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['ri:dɪŋ] ['pʌblɪk] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɪn] [ðɪs] [lænd][pʊ; əv]['pɒpjələ(r)][edʒu'keɪ](ə)n]
With the immense reading public that exists in this land of popular education
和 这 巨大 阅读 民众 那 存在 在 这 土地 的 受欢迎的 教育

[ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nment] — [ə; eɪ]['pʌblɪk] [wɪt] [ɪk'spændz] ['evri] [jiə(r)] ,
and enlightenment — a public which expands every year ,
和 启示 — 一个 民众 哪个 展开 每一个 年 ,

在这个普及教育和启蒙的国度，拥有庞大的阅读群体——而且这个群体每年都在扩大——

[æz; əz][,dʒenə'reɪ](ə)n]['ɑ:ftə(r)][,dʒenə'reɪ](ə)n [teɪks] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][pʊ; əv][laɪf] — [ðeə(r)][ɪz]
as generation after generation takes its place in the ranks of life — there is
作为 一代 后 一代 需要 它是 地方 在 这 排名 的 生活 — 那里 是

[ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][sɔ:rts][pʊ; əv][,pɪri'ɑ:dɪkəlz] ;
room for all sorts of periodicals ;
房间 为了 全部 排序 的 期刊 ;

随着一代又一代人在生活中占据一席之地——各种各样的期刊都有生存的空间；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [pʊ; əv] [ðɪ:z] ['veəriəs] [,pɪri'ɑ:dɪkəlz] ['bi:ɪŋ] [ɪn]['raɪv(ə)lɪ] , [ðeɪ] ['æktʃuəli] [reɪz] [ʌp] [nju:]
and instead of these various periodicals being in rivalry , they actually raise up new
和 反而 的 这些 各种各样的 期刊 存在 在 对抗 , 他们 实际上 增加 向上 新的

[[θri:]]
[**3**]
[3]

这些期刊之间非但没有相互竞争，反而催生了新的期刊[3]

['rɪdər] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
readers for each other .
读者 为了 每个 其他 .

互相成为读者。

['i:v(ə)n][ðə; ði][əʊld][f'æʊgi] ['mægəzi:nz] [hæv; həv] [helpt] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɒnɪst]
Even the old foggy magazines have helped to prepare the way for honest
甚至 这 老的 老顽固 杂志 有 帮助 到 准备 这 方式 为了 诚实的

['bʌblɪŋ] [θɔ:t] [ænd; ənd][f'ænsɪ][ænd; ənd]['hju:mə(r)] .
bubbling thought and fancy and humor .
冒泡 想法 和 想要 和 幽默 .

即使是那些老旧的、思想陈旧的杂志，也为真诚的、充满活力的思想、奇思妙想和幽默感的产生铺平了道路。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʌn'wɪtɪŋli] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋli] ['edʒukertɪd][ðeə(r)] ['rɪdər] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][flaɪ] [li:f]
They have unwittingly and unwillingly educated their readers for the Fly Leaf
他们 有 不知不觉 和 不情愿地 受过教育 他们的 读者 为了 这 飞 叶子

.
:
.

他们无意中、不情愿地向读者普及了《飞叶报》的相关知识。

[ðə; ði][mɔ:(r)][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɪz] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ɪn] [əˈmerɪkə] — [ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈraɪtər] [wɪð] [freɪ] [əˈpɪnjənz]
The more literature is cultivated in America — the more writers with fresh opinions
这 更多的 文学 是 栽培 在 美国 — 这 更多的 作家 和 新鲜的 意见
[ænd; ənd] [ɪkˈspɪriənsɪz] [ænd; ənd][aɪˈdiəz] [ɪnˈkri:s] — [ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈrɪdər] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə]
and experiences and ideas increase — the more readers there will be to
和 经历 和 想法 增加 — 这 更多的 读者 那里 将要 是 到
[ɪnˈkʌrɪdʒ] [ðə; ði] [ˈtri:tmənt] [ɒv; əv][ˈevə(r)] [nju:][ænd; ənd][ˈwaɪdə(r)][ˈæspekts][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒmpleks][laɪf]
encourage the treatment of ever new and wider aspects of the complex life
鼓励 这 治疗 的 曾经 新的 和 更广泛 方面 的 这 复杂的 生活
[ɒv; əv] [ðɪs] [va:st][ænd; ənd][ˈkɒmpleks] [ægrɪˈgeɪʃn] [ɒv; əv][ˈpi:p(ə)l] .
of this vast and complex aggregation of people .
的 这 广阔的 和 复杂的 聚合 的 人们 .

美国文学越兴盛，拥有新观点、新经验和新思想的作家就越多，读者也就越多，从而鼓励人们去探讨这个庞大而复杂的人群的复杂生活中不断涌现的新方面和更广泛的方面。

[ɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv] [ði:z] [rɪˈspektəbl] [dəˈmestɪk] [ˌpɪrɪˈɑːdɪkəlz] , [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [fəʊk] ,
In the pages of these respectable domestic periodicals , old - fashioned folk ,
在 这 页面 的 这些 可敬 国内的 期刊 , 老的 - 造型 民间 ,
在这些体面的国内期刊的版面上，老派的民间人士，

[hu:] [lɪvd; ˈlaɪvd][brˈfɔ:(r)] [θɔ:t] [wɒz; wəz][let] [lu:s] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] [əˈmʌŋ] [rɪˈspektəbl] ,
who lived before thought was let loose in the English tongue among respectable ,
WHO 居住地 前 想法 曾是 让 松动的 在 这 英语 舌头 之中 可敬 ,
在思想尚未被允许在英语中自由表达之前，那些生活在体面人士中的人们，

[lɔ: - əˈbaɪdɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [hu:] [ˈlɪŋɡə(r)][ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [kənˈfju:ʒn] [ɒv; əv][ˈpəʊətəri][ænd; ənd]
law - abiding people , and who linger on to the confusion of poetry and
法律 - 遵守 人们 , 和 WHO 萦绕 在 到 这 困惑 的 诗 和
[nju:] [aɪˈdiəz][ænd; ənd] [nju:] [ɪntrəsts] ,
new ideas and new interests ,
新的 想法 和 新的 兴趣 ,
守法的人们，却沉溺于诗歌、新思想和新兴趣带来的迷茫之中。

[kæn; kən] [stɪl] [dəʊz] [ˈəʊvə(r)] [prəˈfaʊnd] [ˈɑːtɪk(ə)lɪz][ɒn] “ [haʊ] [tu:; tə] [kʊk] [ə; eɪ] [ˈbiːfstɪk] ” [ænd; ənd]
can still doze over profound articles on “ How to Cook a Beefsteak ” and
能 仍然 瞌睡 超过 深刻的 文章 在 “ 如何 到 厨师 一个 牛排 ” 和
[ˈfɪk](ə)n] [ðæt] [hæz; həz][ˈi:v(ə)n] [les] [ˈreləvəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɒmədi] [ænd; ənd][ˈtrædʒədi][ɒv; əv][ˈri:əl]
fiction that has even less relevance to the comedy and tragedy of real
小说 那 有 甚至 较少的 关联 到 这 喜剧 和 悲剧 的 真实的
[ˈmɒd(ə)n][laɪf] .
modern life .
现代的 生活 .

仍然可以津津有味地阅读关于“如何烹饪牛排”之类的深刻文章，以及与现代现实生活中的喜剧和悲剧更无关的小说。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪnˈspaɪərɪŋ][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɪz] [drentʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ˈvɪɡə(r)][ɒv; əv] [ju:θ] —
But all inspiring literature is drenched in the spirit and vigor of Youth —
但 全部 鼓舞人心 文学 是 湿透了 在 这 精神 和 活力 的 青年 —
[ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [meɪ] [bi:; bi][ˈəʊnli] [brˈleɪtɪd] [bɔɪz] .
even though the writers may be only belated boys .
甚至 尽管 这 作家 可能 是 仅有的 迟到的 男孩们 .

但所有鼓舞人心的文学作品都充满了青春的精神和活力——即使作者可能只是迟来的少年。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [nju:] [ɪn][rɪˈtɜ:n(ə)l][ˈneɪtʃə(r)][ðæt] [ˈentrənsɪz] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈθɪŋkər]
It is the New in eternal nature that entrances the imaginations of thinkers
它 是 这 新的 在 永恒 自然 那 入口 这 想象力 的 思想家
[ænd; ənd][ˈpəʊəts] .
and poets .
和 诗人 .

永恒自然中的“新”事物最能激发思想家和诗人的想象力。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˌpɪrɪ'ɑːdɪkəlz] [naʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The day is coming when the periodicals now devoted to the dissemination of the
这 天 是 未来 什么时候 这 期刊 现在 奉献 到 这 传播 的 这
['plætɪtjuːd] [ænd; ənd] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'weɪkən]
platitudes and ideas of two or three generations ago will have to awaken
老生常谈 和 想法 的 二 或者 三 几代人 前 将要 有 到 觉醒
[tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [[fɔːr]]
to the fact that the Young Man and the Young Woman of this [4]
到 这 事实 那 这 年轻的 男人 和 这 年轻的 女士 的 这 [4]

总有一天，那些致力于传播两三代人以前的陈词滥调和思想的期刊，将会意识到，这一代的年轻人[4]

[ˈɪərə] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðeə(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
era demand the heart of life in their literature ,
时代 要求 这 心 的 生活 在 他们的 文学 ,
那个时代要求文学作品展现生活的真谛，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɡɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['bəʊldə(r)] ['spɪrɪt] ,
or they will be compelled to give way to bolder spirits ,
或者 他们 将要 是 被迫 到 给 方式 到 更大胆 烈酒 ,
否则他们将被迫向更大胆的势力让路。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['gæðərɪŋ] [streŋθ] [ɪn] ['evri] ['mɒd(ə)n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
such as are now gathering strength in every modern literature .
这样的 作为 是 现在 采集 力量 在 每一个 现代的 文学 .
例如，这些现象如今在各种现代文学作品中都日益盛行。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [taɪd] [hæz; həz] [set] [ɪn] .
Already the tide has set in .
已经 这 潮 有 放 在 .
潮水已经上涨了。

[hens] [ðə; ði] [flaɪ] [liːf] .
Hence the Fly Leaf .
因此 这 飞 叶子 .
因此有了苍蝇叶。

[ðə; ði] [flaɪ] [liːf] [bi'ləŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] .
The Fly Leaf belongs to this end of the century .
这 飞 叶子 属于 到 这 结尾 的 这 世纪 .
《飞叶》属于本世纪末的风格。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['mɒd(ə)n] .
It is essentially modern .
它 是 本质上 现代的 .
它本质上是现代的。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] ['eni] [ə'fektɪd] [fɪn] [diː] ['siːəkl] ['wɪərɪnəs]
It does not look to the future , however , with any affected fin de siecle weariness
它 做 不是 看 到 这 未来 , 然而 , 和 任何 做作的 鳍 德 世纪 疲劳
[ɔː(r)] [ɒn'wiː] ,
or ennui ,
或者 厌倦 ,
然而，它并没有带着任何世纪末特有的疲惫或倦怠感展望未来。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊpflnəs] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [juːθ] .
but with the hopefulness and stirring courage of youth .
但 和 这 希望 和 搅拌 勇气 的 青年 .
但带着年轻人的希望和振奋人心的勇气。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [eɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['dekədənt] , [ɔː(r)] [pɪn] [ɪts] [feɪθ] [tuː; tə] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪzəm] ;
It does not aim to be Decadent , or pin its faith to any particular Ism ;
它 做 不是 目的 到 是 颓废 , 或者 别针 它是 信仰 到 任何 特别的 主义 ;
它并不追求颓废，也不将信仰寄托于任何特定的主义；

[ɔ:ɫ'ðəʊ] [aɪ'ti:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][hə'spɪtəb(ə)] [tu:; tə] [ɑ:t] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [tru:θ] [frəm; frəm]
although it will always be hospitable to art and beauty and truth from
虽然 它 将要 总是 是 好客 到 艺术 和 美丽 和 真相 从
[ˈeni] [ˈkwɔ:tə(r)] .
any quarter .
任何 四分之一 .

虽然它始终欢迎来自任何方面的艺术、美和真理。

[ðə; ði] [ˈeditə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəʊ'ædʒʊtə] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] [sku:l] [ɒv; əv] [ˈjʌŋgə] [ˈraɪtə]
The Editor and his coadjutors are of the new school of younger writers
这 编辑 和 他的 助理 是 的 这 新的 学校 的 年轻 作家
,
,
,

编辑及其助手们属于新一代年轻作家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪm] [tu:; tə] [ju'naɪt] [fri:] [sɪn'siə(r)] [θɔ:t] [wɪð] [ˈhju:mə(r)] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪk]
and they aim to unite free sincere thought with humor and fantastic
和 他们 目的 到 团结 自由的 真诚 想法 和 幽默 和 极好的
[ˈhwɪmzi] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪ'nei](ə)n] ;
whimsies and imagination ;
异想天开 和 想像力 ;

他们的目标是将自由真诚的思想与幽默、奇思妙想和想象力结合起来；

[tu:; tə] [bi:; bi] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] ; ['ɜ:nɪst] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ; [bʌt; bət] ['nevə(r)] [dʌl] .
to be serious and amusing ; earnest and honest ; but never dull .
到 是 严肃的 和 有趣 ; 认真 和 诚实的 ; 但 绝不 乏味的 .

既严肃又风趣；既认真又诚实；但绝不枯燥乏味。

[ðə; ði] [ʌndə'laɪɪŋ] ['pɜ:pəs] [ænd; ənd] [ɪnspə'reɪ](ə)n] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] ['efəts] [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] [straɪk] [ðɪs]
The underlying purpose and inspiration of our efforts will be to strike this
这 潜在的 目的 和 灵感 的 我们的 努力 将要 是 到 罢工 这
[ˈmɒd(ə)n] [nəʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪkən] [ðɪs] [brɔ:də] [ˈmɒd(ə)n] ['spɪrɪt] ,
Modern note and awaken this broader Modern spirit ,
现代的 笔记 和 觉醒 这 更广泛 现代的 精神 ,

我们努力的根本目的和动力在于奏响现代乐章，唤醒更广泛的现代精神。

[wɪtʃ] [mɑ:rkz] [ðə; ði] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈɪərə] [ɒf] [frəm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [θɔ:t]
which marks the literature of our era off from all the ancient thought
哪个 标记 这 文学 的 我们的 时代 离开 从 全部 这 古老的 想法
[ænd; ənd] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
and literature of the world .
和 文学 的 这 世界 .

这使我们这个时代的文学与世界所有古代思想和文学区别开来。

[ðə; ði] [flaɪ] [li:f] [wɪl] [di:l] [wɪð] [ðə; ði] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] ,
The Fly Leaf will deal with the Here and Now ,
这 飞 叶子 将要 交易 和 这 这里 和 现在 ,
Fly Leaf 将专注于当下。

[wɪð] [ðə; ði] [eɪmz] [ænd; ənd] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
with the aims and ideals of the Young Man and the Young Woman ,
和 这 目标 和 理想 的 这 年轻的 男人 和 这 年轻的 女士 ,
秉持着青年男女的目标和理想，

[wɪð] [ðə; ði] [drɪft] [ænd; ənd] [ˈtendənsɪz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [θɔ:t] .
with the drift and tendencies of American social and literary thought .
和 这 漂移 和 倾向 的 美国人 社会的 和 文学 想法 .

随着美国社会和文学思想的走向和趋势。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [ɪm'bɒdi] [ðə; ði] [nju:] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [[faɪv]]
It will embody the New Spirit of the [5]
它 将要 体现 这 新的 精神 的 这 [5]

它将体现[5]的新精神

[eɪdʒ] [ðæt] [ɪz] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði][lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
age that is moving the literature of all the world ,
年龄 那 是 移动 这 文学 的 全部 这 世界 ,

这是一个正在推动世界文学发展的时代。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋktɪvli] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)] .
but it will be distinctively an American periodical .
但 它 将要 是 独特地 一个 美国人 期刊 .

但它将是一份具有鲜明美国特色的期刊。

[ðə; ði][flaɪ] [li:f] [həʊps] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['strʌɡ(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɔ:də] ['spɪrɪt]
The Fly Leaf hopes that in this struggle for the recognition of this broader spirit
这 飞 叶子 希望 那 在 这 斗争 为了 这 认出 的 这 更广泛 精神

[ɪn][ˈkrɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɒv; əv][lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
in criticism and the material of literature ,
在 批评 和 这 材料 的 文学 ,

《飞叶》希望，在这场争取在批评和文学素材中认可这种更广泛精神的斗争中，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['raɪtər] [ɒv; əv][ə'bɪləti] ,
and for the encouragement of American writers of ability ,
和 为了 这 鼓励 的 美国人 作家 的 能力 ,

为了鼓励有才华的美国作家，

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['kɔ:diəl] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋɡə] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] ['rɪdər]
it will receive the cordial support of the younger generation of readers
它 将要 收到 这 亲切 支持 的 这 年轻 一代 的 读者

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
throughout the country .
自始至终 这 国家 .

它将得到全国各地年轻一代读者的热烈支持。

[ðə; ði] [nju:] ['mɪstɪsɪzəm] .
THE NEW MYSTICISM .
这 新的 神秘主义 .

新神秘主义。

[ðə; ði][l'eɪtɪst] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['mɪstɪsɪzəm] , [ɔ:(r)][ˈsɪmbəlɪzəm] , [ɔ:(r)] [ɪm'preʃənɪzəm] ,
The latest development of the new mysticism , or symbolism , or impressionism ,
这 最新的 发展 的 这 新的 神秘主义 , 或者 象征意义 , 或者 印象主义 ,

新神秘主义、象征主义或印象主义的最新发展，

[wɪtʃ] [fɜ:st] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
which first came to us from the Continent ,
哪个 第一的 来了 到 我们 从 这 大陆 ,

它最初是从欧洲大陆传入我们的，

[hæz; həz][dʒʌst] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][ˈedɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flaɪ] [li:f] [frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]
has just reached the Editor of the Fly Leaf from the pen of an old
有 只是 达到 这 编辑 的 这 飞 叶子 从 这 笔 的 一个 老的

[frend] .
friend .
朋友 .

刚刚由一位老朋友寄到《飞叶》杂志编辑手中。

[ˌaɪˈtiː] [əˈpiəz] [ðæt][maɪ] [frend] [hæd; həd] [biːn] [ˈriːdɪŋ] [ˈmɔris] [ˌmetəˈlɪŋks] “ [ðə; ði][blaɪnd] ”
It appears that my friend had been reading Maurice Maeterlinck's “ The Blind ”
它 出现 那 我的 朋友 有 到过 阅读 莫里斯 梅特林克的 “ 这 瞎的 ”
[ænd; ənd] “ [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [prɪnˈsesɪs] ,
and “ The Seven Princesses ,
和 “ 这 七 公主们 ,

看来我的朋友一直在读莫里斯·梅特林克的《盲人》和《七位公主》，

” [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈpɒvəti] [pʊ; əv][aɪˈdiəz]
” **and he had come to the conclusion that a painful poverty of ideas**
” 和 他 有 来 到 这 结论 那 一个 痛苦 贫困 的 想法
[wɒz; wəz][ˈpælpəbli] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈbærən] [ɪtəˈreɪn] [pʊ; əv][hɑːf] [ˈmiːnɪŋləs] [ænd; ənd][hɑːf]
was palpably wrapped up in a barren iteration of half meaningless and half
曾是 明显地 包装 向上 在 一个 荒芜 迭代 的 一半 无意义的 和 一半
[ˈluːdɪkrəs] [ˈfreɪzɪz] .
ludicrous phrases .
荒谬 短语 .

于是他得出结论：思想的匮乏显而易见地体现在对半无意义、半荒谬的短语的枯燥重复之中。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈstiːvən] [kreɪnz] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈpʌblɪʃt] “ [blæk] [ˈraɪdəz] ,
He then turned to Stephen Crane's recently published “ Black Riders ,
他 然后 转向 到 史蒂芬 起重机的 最近 已发布 “ 黑色的 骑手 ,
然后他转向了斯蒂芬·克莱恩最近出版的《黑骑士》，

” [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈsɪmbəlɪzəm] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][kəʊˈhɪərənt][ænd; ənd][ˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l][ɪn]
” **thinking that symbolism might be a little more coherent and comprehensible in**
” 思维 那 象征意义 可能 是 一个 小的 更多的 相干 和 可理解的 在
[ðə; ði][əˈlembɪk][pʊ; əv][ðə; ði][ˈkəʊldə(r)][ænd; ənd][ˈklɪərə(r)][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd]
the alembic of the colder and clearer Anglo - Saxon intellect and
这 蒸馏器 的 这 更冷 和 更清晰 盎格鲁 - 撒克逊 智力 和
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

认为在更冷静、更清晰的盎格鲁-撒克逊人的理智和想象力的炼金术中，象征主义可能会更加连贯和易于理解。

[hiː; hi][hæd; həd] [[sɪks]]
He had [6]
他 有 [6]

他有[6]

[hɜːd] [kreɪnz] [ˌɪmpreʃəˈnɪstɪk] [bʊk] [pʊ; əv] [ˈrɪð(ə)mz] [ˈspəʊkən][pʊ; əv][ɪn][ðə; ði][ˈɪnə(r)] [ˈsɜːklz] [pʊ; əv]
heard Crane's impressionistic book of rhythms spoken of in the inner circles of
听到 起重机的 印象派 书 的 节奏 说 的 在 这 内 界 的
[ðə; ði] [ŋjuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ˈbɒstən] [ˈlɪtərəri] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [pʊ; əv] [ˈstɑːtɪŋ]
the New York and Boston literary world as a collection of startling
这 新的 约克 和 波士顿 文学 世界 作为 一个 收藏 的 令人震惊
[ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈpɪktʃəz] — [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][səʊl][baɪ] [ˈflæʃlaɪt] .
psychological pictures — the Heaven and Hell of the human soul by flashlight .
心理 图片 — 这 天堂 和 地狱 的 这 人类 灵魂 经过 手电筒 .

听说克莱恩的印象派节奏书在纽约和波士顿文学界的内部圈子里被誉为一系列惊人的心理图像——用手电筒照亮的人类灵魂的天堂和地狱。

[ðə; ði] [ˈbuːzi] [ˈprɒfɪt] ,
The Boozy Prophet ,
这 醉酒 先知 ,

醉酒先知

[kreɪn] [hæz; həz] [bi:n] [kɔ:ld] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [ˈemɪnənt] [ˈkrɪtɪk] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ˌɪnvɪˈteɪ](ə)n][tu:; tə]
Crane has been called by a certain eminent critic — and there's invitation to
起重机 有 到过 称为 经过 一个 肯定 杰出 评论家 — 和 有 邀请 到
[ˈhju:mən][ˈneɪtʃ(ə)r][ɪn] [sətʃ] [ə; eɪ] [ˈpi:kənt] [ˌkærəktəraɪˈzeɪ](ə)n] .
human nature in such a piquant characterization .
人类 自然 在 这样的 一个 辛辣的 特征描述 .

克莱恩曾被某位著名评论家这样评价——这种辛辣的描述中蕴含着对人性的探索。

[bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [hi:; hi] [ˈleɪbəd] [ɪn] [kreɪnz] [ˈpeɪdʒɪz] ,
But , for a long while , he labored in Crane's pages ,
但 , 为了 一个 长的 尽管 , 他 辛勤劳作 在 起重机的 页面 ,
但是, 很长一段时间里, 他都在克莱恩的著作中苦苦钻研。

[wɪˈðəʊt] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ðə; ði][ˈsi:krət] [fleɪm] [ɒv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈɪnsaɪt] [ðæt] [ˈʌðə(r)z][hæd; həd][ˈspəʊkən]
without discovering the secret flame of spiritual insight that others had spoken
没有 发现 这 秘密 火焰 的 精神 洞察力 那 其他的 有 说
[ɒv; əv][səʊ] [ˈkɒnfɪdəntli] ,
of so confidently ,
的 所以 自信地 ,
没有发现其他人自信满满地谈论的那种灵性洞察力的秘密火焰,

[ænd; ənd][hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə][səˈspekt] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈfʌndəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈljʊə] [səʊ] [ˈmeni]
and he began to suspect that the profundity which had allured so many
和 他 开始 到 怀疑 那 这 深刻 哪个 有 诱人 所以 许多
[maɪndz][wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][ˈʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪədli] [ɪnˌkɒmpɪrɪˈhensəb(ə)l] ,
minds was simply the fatal lure of the weirdly incomprehensible ,
思想 曾是 简单地 这 致命的 饵 的 这 奇怪的 难以理解 ,
他开始怀疑, 曾经吸引众多思想的深奥之处, 只不过是怪诞难懂之物的致命诱惑罢了。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪ](ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [sku:lz] [ɒv; əv][ɑ:t][ænd; ənd][nju:] [rɪˈlɪdʒən] .
which is the inspiration of a good many schools of art and new religions .
哪个 是 这 灵感 的 一个 好的 许多 学校 的 艺术 和 新的 宗教 .
它启发了许多艺术流派和新兴宗教。

[hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][spɜ:(r)][hɪz; ɪz][ˈtaɪəd]
He had looked for a burst of spiritual light that should spur his tired
他 有 看起来 为了 一个 爆裂 的 精神 光 那 应该 刺 他的 疲劳的
[ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n][tu:; tə] [rɪˈnju:d] [ˈefəts] [ɪn] [ˈsetɪŋ] [fɔ:θ] [ðə; ði][su:ˈpɪəriə(r)] [ˈkwɒlətɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
imagination to renewed efforts in setting forth the superior qualities of a
想像力 到 更新 努力 在 环境 前进 这 优越的 品质 的 一个
[ˈsɜ:t(ə)n][brænd][ɒv; əv][kəʊl][tɑ:(r)][səʊp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪ](ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mju:z]
certain brand of coal tar soap which was the inspiration of his Muse
肯定 品牌 的 煤炭 焦油 肥皂 哪个 曾是 这 灵感 的 他的 沉思
[fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [wi:k] .
for so much a week .
为了 所以 很多 一个 星期 .

他一直在寻找灵感之光, 希望能激发他疲惫的想象力, 重新努力地去描述某种煤焦油肥皂的卓越品质, 这种肥皂在过去一周里一直是他的缪斯女神的灵感来源。

[hi:; hi][sæŋk][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrɒkə(r)][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [mu:d] [ɒv; əv] [drɪˈspɒndənt]
He sank into the rocker by the fire , and fell into a mood of despondent
他 沉没 进入 这 摇滚乐 经过 这 火 , 和 跌倒 进入 一个 情绪 的 沮丧的
[ˌremɪˈnɪsns] ,
reminiscence ,
怀旧 ,

他瘫坐在火炉旁的摇椅上, 陷入了沮丧的回忆之中。

[ˈwi:vɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][sæd][strændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ˈɪntu:] [ˈhɔ:ntɪŋ] [ˈfænsɪz] .
weaving all the sad strands of his life into haunting fancies .
编织 全部 这 伤心 线 的 他的 生活 进入 令人难忘 幻想 .
他将自己一生中所有悲伤的片段编织成令人难忘的幻想。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈletə(r)] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][hɪm] ,
Then , as he says in his letter , a change suddenly came over him ,
然后 , 作为 他 说道 在 他的 信 , 一个 改变 突然 来了 超过 他 ,
然后, 正如他在信中所说, 他突然发生了变化。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] [ˈfi:lɪŋ] [əˈprest] [ænd; ənd] [ˈdɪzi] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv][ˈkrɪmz(ə)n]
and he sprang up feeling oppressed and dizzy with a flood of crimson
和 他 弹簧 向上 感觉 受压迫者 和 晕眩的 和 一个 洪水 的 赤红
[θɔ:ts] [ðæt] [ɪnˈspaɪəd][hɪz; ɪz][breɪn] . — [ed] . [ˈsevən]
thoughts that inspired his brain . — Ed . [7]
想法 那 灵感 他的 脑 . — 艾德 . [7]
他猛地坐起身来, 感到一阵压迫和眩晕, 脑海中涌现出一股强烈的红色思绪。——编者注[7]

[hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈhæpənd] .
Here is his account of what happened .
这里 是 他的 帐户 的 什么 发生 .
以下是他对事件经过的描述。

[ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l][əˈbaʊt] [ðɪs] [nju:] [ˈmɪstɪsɪzəm][ɪn][ˈpəʊətri] ,
There is something irresistible about this new mysticism in poetry ,
那里 是 某物 无法抗拒 关于 这 新的 神秘主义 在 诗 ,
诗歌中这种新的神秘主义有一种令人无法抗拒的魅力。

[wɪtʃ] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][nɒt] [ˈpɒndə] [ˈəʊvə(r)][ɪts][ˈpəʊt(ə)nt] [ˌfæsɪˈneɪ(ə)n] [ˈkænɒt] [ˌʌndəˈstænd] .
which those who have not pondered over its potent fascinations cannot understand .
哪个 那些 WHO 有 不是 沉思 超过 它是 强效 魅力 不能 理解 .
那些没有认真思考过它强大魅力的人是无法理解的。

[ˌaɪ ˈti:] [ˈsi:zɪz] [əˈpɒn][ðə; ði][maɪnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔ:nɪŋ] .
It seizes upon the mind suddenly and without warning .
它 逮捕 之上 这 头脑 突然 和 没有 警告 .
它会突然且毫无预兆地占据你的心智。

[fɔ:(r); fə(r)] [jˈiəz] [ɔ:l][maɪ] [dri:mz] [ɒv; əv] [ˈlɪtərəri] [əˈtʃi:vmənt] [ænd; ənd] [feɪm] [hæd; həd][leɪn] [ˈberɪd] ,
For years all my dreams of literary achievement and fame had lain buried ,
为了 年 全部 我的 梦境 的 文学 成就 和 名声 有 莱恩 埋葬 ,
多年来, 我所有关于文学成就和名望的梦想都被埋葬了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsædli] ,
and as I thought , a little sadly ,
和 作为 我 想法 , 一个 小的 令人遗憾的是 ,
正如我所想, 略带伤感的是,

[ded] — [ˈstræŋɡld] [baɪ][ˈkru:əl] [ˈsɜ:kəmstəns] [ænd; ənd] [dɪˈvaʊəd] [baɪ][æn; ən][ˈevə(r)] [ɪnˈkri:sɪŋ]
dead — strangled by cruel circumstance and devoured by an ever increasing
死的 — 被勒死 经过 残忍的 环境 和 吞噬 经过 一个 曾经 增加
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .
死了一—死于残酷的境遇, 并被不断壮大的家族吞噬。

[aɪ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [kəmˈpli:tli] [ˈrekənsaɪld] [tu:; tə] [ˈraɪtɪŋ] [ɒn][tɑ:(r)][səʊp][ænd; ənd][ˈʌðə(r)]
I had become completely reconciled to writing on tar soap and other
我 有 变得 完全地 和解 到 写作 在 焦油 肥皂 和 其他
[kəˈmɒdətɪz] .
commodities .
商品 .
我已经完全接受了在焦油皂和其他商品上写作的事实。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][maɪ][θɔ:ts][si:md][tu:; tə][plʌndʒ][ˈɪntu:][æn; ən][əˈbɪs][ɒv; əv]
But all of a sudden my thoughts seemed to plunge into an abyss of
但 全部 的 一个 突然 我的 想法 似乎 到 暴跌 进入 一个 深渊 的
[ˈmɪstɪkl][ˈjɜ:nɪŋ][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ɪmˈpɒsəb(ə)l][ænd; ənd][ˈɪnfɪnət] ,
mystical yearnings after the impossible and infinite ,
神秘 渴望 后 这 不可能的 和 无限 ,
但突然间，我的思绪仿佛坠入了对不可能和无限事物的神秘渴望的深渊。

[ænd; ənd][ðen][aɪ][riˈkɔ:l, ˈri:kɔ:l][sʌm; səm][ɒv; əv][kreɪnz][ˈvɜ:rsəz][wɪð][ə; eɪ][nɜ:][ænd; ənd][ˈvɪvɪd]
and then I recalled some of Crane's verses with a new and vivid
和 然后 我 召回 一些 的 起重机的 诗句 和 一个 新的 和 生动
[ˌri:ələˈzeɪŋ; ˌri:ələˈzeɪŋ][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌfəʊtəˈgræfɪk][fɪˈdeləti][tu:; tə][pəˈpleksəti][ɒv; əv][maɪnd] .
realization of their photographic fidelity to perplexity of mind :
实现 的 他们的 摄影 忠诚 到 困惑 的 头脑 :
然后，我回想起克莱恩的一些诗句，对它们如照片般忠实地描绘了心灵的困惑有了新的、生动的认识。

[ðen][tu:; tə][maɪ][əˈmeɪzmənt][aɪ][felt][ðə; ði][dɪˈvaɪn][əˈfleɪtəs][raɪz][əʊvəpˈaʊəɪŋli][wɪˈðɪn][emˈi:] ,
Then , to my amazement , I felt the divine afflatus rise overpoweringly within me ,
然后 , 到 我的 惊愕 , 我 毛毡 这 神圣的 灵感 上升 压倒性的 之内 我 ,
然后，令我惊讶的是，我感到一股神圣的灵感在我体内汹涌澎湃地涌动。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf][aɪ][prəˈdju:st][tu:] [laɪnz][wɪtʃ][raɪmd] .
and for the first time in my life I produced two lines which rhymed .
和 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 我 生产 二 线条 哪个 押韵 :
我生平第一次写出了两句押韵的诗句。

[ðeɪ][ræn][æz; əz][ˈfɒləʊz]:
They ran as follows :
他们 跑 作为 跟随 :
他们的行动如下：

[ə; eɪ][ˈɡɒblɪn][hʌŋ][ɒn][tu:; tə][ðə; ði][hɔ:n][ɒv; əv][ðə; ði][mu:n]
A goblin hung on to the horn of the moon
一个 哥布林 悬挂 在 到 这 喇叭 的 这 月亮
一只小妖精抓住了月亮的角

[ə; eɪ]-[ˈsɪŋɪŋ][ə; eɪ][lʌv][sɒŋ][kəmˈpəʊzd][baɪ][ə; eɪ][ku:n] .
A - singing a love song composed by a coon .
一个 - 歌唱 一个 爱 歌曲 由 经过 一个 浣熊 :
唱着一首由浣熊创作的情歌。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)][pəˈfɔ:md][sʌtʃ][ə; eɪ][fi:t][æz; əz][ðɪs][ɪn][maɪ][həʊl][laɪf][brɪˈfɔ:(r)] ,
I had never performed such a feat as this in my whole life before ,
我 有 绝不 执行 这样的 一个 特技 作为 这 在 我的 所有的 生活 前 ,
我这辈子从未做过这样的事。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈi:v(ə)n][ɪn][maɪ][ˈaʊəz][ɒv; əv][trænˈsendənt][æmˈbɪ(ə)n][aɪ][hæd; həd][ˈrekəɡˈnaɪzd][ðə; ði]
for even in my hours of transcendent ambition I had recognized the
为了 甚至 在 我的 小时 的 超凡脱俗 志向 我 有 认可 这
[ɪˈsenʃəli][prəˈzeɪɪk][bent][ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .
essentially prosaic bent of my mind :
本质上 平淡无奇 弯曲 的 我的 头脑 :
即使在我雄心勃勃、充满远见的时候，我也意识到自己本质上的思维方式是平庸的。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔ:lweɪz][ɪkˈspektɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][greɪt][prəʊz][ˈraɪtə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][[eit]]
I had always expected to be a great prose writer , and I had [8]
我 有 总是 预期的 到 是 一个 伟大的 散文 作家 , 和 我 有 [8]
我一直期望成为一名伟大的散文作家，而且我[8]

[ˈfelt][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)][ɪnˈdʌldʒənt] [ˌkɒndɪˈsenʃn] [təˈwɔːd] [kənˈtemp(ə)rəri] [ˈpɒʊəts] — [ɪˈspeʃəli] [ðəʊz]
felt a rather indulgent condescension toward contemporary poets — especially those
毛毡 一个 相当 放纵的 居高临下 朝向 当代的 诗人 — 尤其 那些
[ɒv; əv][maɪ] [əˈkweɪntəns] .
of my acquaintance .
的 我的 熟人 .

我对当代诗人，尤其是我认识的那些诗人，抱有一种相当宽容的居高临下的态度。

[aɪ][juːst][tuː; tə] [θɪŋk] [prəʊz] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈviːəkl] [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [θɔːt] ,
I used to think prose was the only vehicle of modern thought ,
我 用过的 到 思考 散文 曾是 这 仅有的 车辆 的 现代的 想法 ,
我过去一直认为散文是现代思想的唯一载体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpɒʊəts][wɜː(r); wə(r)] [ded] .
and that all the great poets were dead .
和 那 全部 这 伟大的 诗人 是 死的 .
所有伟大的诗人都已去世。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][faɪndz][hɪmˈself] [brˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɪsp] [ɪn][ˈpəʊətri][æt; ət][ə; eɪ] [brˈleɪtɪd] [eɪdʒ]
But when a man finds himself beginning to lisp in poetry at a belated age
但 什么时候 一个 男人 发现 他自己 开始 到 口齿不清 在 诗 在 一个 迟到的 年龄
,
.
,
但是，当一个男人在晚年发现自己开始在诗歌中出现口齿不清的情况时，

[hɪz; ɪz] [vˈjuːz] [ɒn][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n][ˈpəʊətri][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][ˌʌndəˈɡəʊ][sʌm; səm]
his views on the significance of modern poetry are apt to undergo some
他的 浏览 在 这 意义 的 现代的 诗 是 易于 到 经历 一些
[ɪmˈpɔːt(ə)nt][ˌmɒdɪfɪˈkeɪ(ə)n] .
important modification :
重要的 修改 .
他对现代诗歌意义的看法可能会发生一些重要的改变。

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [ˈkʌplət] [ə; eɪ][ˈveri] [feə(r)] [brˈɡɪnɪŋ] ;
I thought this couplet a very fair beginning ;
我 想法 这 对联 一个 非常 公平的 开始 ;
我认为这首对句是一个非常好的开头；

[bʌt; bət][nəʊ] [wel] [ˈraʊndɪd] [θɔːt] [wʊd] [kʌm] [ðæt] [hæd; həd][ˈeni] [ˈreləvəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡɒblɪn]
but no well rounded thought would come that had any relevance to the goblin
但 不 出色地 圆润 想法 会 来 那 有 任何 关联 到 这 哥布林
,
.
,
但是，他却想不出任何与哥布林相关的完整想法。

[ðə; ði] [muːn] [ɔː(r)][ðə; ði] [lʌv] [sɒŋ] .
the moon or the love song .
这 月亮 或者 这 爱 歌曲 .
月亮还是情歌。

[səʊ][aɪ] [liːv] [ðə; ði] [ˈkʌplət] [tuː; tə][stænd][baɪ][ɪtˈself][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] ,
So I leave the couplet to stand by itself as a picture ,
所以 我 离开 这 对联 到 站立 经过 本身 作为 一个 图片 ,
所以我让这首对联单独作为一幅画来展示。

[səˈdʒestɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æmˈbɪ(ə)n] [meɪ] [mɪs] [ɪts] [mɑːk] ,
suggestive of the fact that ambition may miss its mark ,
暗示性的 的 这 事实 那 志向 可能 错过 它是 标记 ,
这暗示着雄心壮志也可能落空。

[bʌt; bæt][ə; eɪ] [lʌv] [sɒŋ] [wɪl] [ˈʊəli; ˈɔːli][lɪv; laɪv][ɪn][sʌm; səm] [hɑ:t] .
but a love song will surely live in some heart .
但 一个 爱 歌曲 将要 一定 居住 在 一些 心 .

但一首情歌一定会留在某人的心中。

[maɪ][nekst] [əˈtempt] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][bɒn][ˈfaɪə(r)] [wɪð] [sɪmˈbɒlɪk] [ˈræpsədi] — [wɒz; wəz][ə; eɪ]
My next attempt — for I was on fire with symbolic rhapsody — was a
我的 下一个 试图 — 为了 我 曾是 在 火 和 象征性的 狂想曲 — 曾是 一个
[ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] [səkˈsesf(ə)l] .
little more successful .
小的 更多的 成功的 .

我的下一次尝试——因为我当时对象征性的狂想曲热情高涨——就成功了一些。

[aɪ][səbˈmɪt][,aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈkɒment] .
I submit it without comment .
我 提交 它 没有 评论 .

我提交此稿，不作任何评论。

[ðə; ðɪ][ˈles(ə)n][ɪz][səʊ] [ˈɒvviəs] .
The lesson is so obvious .
这 课 是 所以 明显的 .

这个教训显而易见。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈbliːdɪŋ] [hed] [ˈgrɪnɪŋ] ,
I saw a bleeding head grinning ,
我 锯 一个 出血 头 咧嘴笑 ,

我看到一颗流血的头颅咧嘴笑着，

[,aɪ ˈtiː] [grɪnd] [æt; ət][,em ˈiː] ; [aɪ] [grɪnd] [æt; ət][,aɪ ˈtiː] ,
It grinned at me ; I grinned at it ,
它 咧嘴一笑 在 我 ; 我 咧嘴一笑 在 它 ,

它冲我咧嘴一笑；我也冲它咧嘴一笑。

[ɪn][fækt] , [wiː; wi][bəʊθ] [grɪnd] [ɪˈrevərəntli] .
In fact , we both grinned irreverently .
在 事实 , 我们 两个都 咧嘴一笑 不敬地 .

事实上，我们俩都露出了不敬的笑容。

[bʌt; bæt][ðə; ðɪ][ˈsmɑɪlɪŋ] [sʌn] [ʃɒn] [ɒn] !
But the smiling sun shone on !
但 这 微笑 太阳 闪耀 在 !

但是，灿烂的阳光依旧照耀着大地！

[aɪ][faɪnd][ðə; ðɪ][lɒŋgə(r)][wʌn] [delf] [ɪn] [ˈmɪstɪk] [ˈpəʊətri][ðə; ðɪ] [diːpə(r)] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [ˈprɔːbləmz][wʌn]
I find the longer one delves in mystic poetry the deeper philosophical problems one
我 寻找 这 更长 一 深入 在 神秘 诗 这 更深 哲学 问题 一
[kæn; kən] [saʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈpɔɪnjənt] [ˈflæʃɪz] [ɒv; əv] [sɪmˈbɒlɪk] [dɪˈskrɪpʃn] .
can sound in a very few poignant flashes of symbolic description .
能 声音 在 一个 非常 很少 令人心酸的 闪光灯 的 象征性的 描述 .

我发现，一个人越深入研究神秘诗歌，就越能在寥寥几句精辟的象征性描述中，表达出更深奥的哲学问题。

[hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ˈhæpɪst] [ˈefəts] : [[naɪn]]
Here is one of my happiest efforts : [9]
这里 是 一 的 我的 最快乐 努力 : [9]

这是我最满意的作品之一：[9]

[æz; əz][maɪ] [wɔːn] [səʊl] [leɪ] [ˈrɪgl] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌst] ,
As my worn soul lay wriggling in the dust ,
作为 我的 磨损 灵魂 躺 扭动 在 这 灰尘 ,

当我疲惫的灵魂在尘埃中蠕动时，

[ai][kraɪd][ə'laʊd][tuː; tə][gɒd][ɪn][,ɪndɪɡ'neɪ(ə)n]
I cried aloud to God in indignation
我 哭 大声 到 上帝 在 愤慨

我愤慨地向上帝大声哭诉。

[ðæt][hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [,mɪs'tri:tɪd] [em 'iː] ;
That he had so mistreated me ;
那 他 有 所以 虐待 我 ；

他曾如此虐待我；

[bʌt; bət][gɒd][əʊnli] [lɑːft] , [ʌn'tɪl] [ɪd] [laɪk][tuː; tə][bʌst]
But God only laughed , until He'd like to bust
但 上帝 仅有的 笑了 , 直到 他会 喜欢 到 摔碎

但上帝只是笑了，直到祂想惩罚他。

[ænd; ɐnd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [dɜːt][wɒz; wəz][ɔːl][kri'eɪ(ə)n] .
And pointed out that dirt was all creation .
和 尖 出去 那 污垢 曾是 全部 创建 。

并指出泥土也是万物之源。

[ai] [tɜːnd] [ɒf] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] , [kwɔɪt][æz; əz] [prə'faʊnd] [ænd; ɐnd][fæn'tæstɪkəl] ,
I turned off a number of other things , quite as profound and fantastical ,
我 转向 离开 一个 数字 的 其他 事物 , 相当 作为 深刻的 和 奇幻 ,

我还关闭了一些其他东西，它们同样意义深远、充满奇幻色彩。

[ænd; ɐnd][ai][faɪnd] [ðæt][ɪn] ['mɪstɪkl] ['pəʊətri][ðə; ði]['deɪtɪ; 'diːəti][lend] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌpɪktʃə'resk]
and I find that in mystical poetry the Deity lends Himself to picturesque
和 我 寻找 那 在 神秘 诗 这 神 借贷 他本人 到 如画
['tri:tmənt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] ['redli] [ðæn; ðən]['eni][ˈʌðə(r)][ˈpɜːs(ə)n][ɔː(r)][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
treatment a good deal more readily than any other person or subject of
治疗 一个 好的 交易 更多的 容易 比 任何 其他 人 或者 主题 的
[ɪ'miːdiət] [ænd; ɐnd] [kən'temp(ə)rəri] ['ɪntrəst] .
immediate and contemporary interest .
即时 和 当代的 兴趣 。

我发现，在神秘主义诗歌中，神灵比任何其他具有直接和当代意义的人物或主题都更容易被生动地描绘出来。

[səʊ][ðæt][ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ 'tiː] [liːdz] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði]
So that in this way it leads the mind of the masses away from the
所以 那 在 这 方式 它 线索 这 头脑 的 这 群众 离开 从 这
[fri'vəli ti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)] [kən,sɪdə'reɪŋz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ɐnd][ˈdestəni] ,
frivolities of the hour to the larger considerations of life and destiny ,
轻浮之事 的 这 小时 到 这 更大的 考虑因素 的 生活 和 命运 ,

这样一来，就能引导大众的思想摆脱一时琐碎的享乐，转而思考人生和命运等更宏大的议题。

[ænd; ɐnd] ['tʃeɪsən] ['fɒli] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊvə(r)] - ['ruːlɪŋ] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['prɒvɪdəns] [ðæt]
and chastens folly with thoughts of the over - ruling immutable providence that
和 惩罚 蠢事 和 想法 的 这 超过 - 裁决 不可更改的 普罗维登斯 那
[ɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][,sɪvələɪ'zeɪŋn] .
is too often forgotten in the bustling cities of civilization .
是 也 经常 被遗忘的 在 这 繁华 城市 的 文明 。

它用至高无上的、永恒不变的天意来警醒愚昧，而这种天意在熙熙攘攘的文明城市中却常常被人们遗忘。

[ai][send][juː; jʊ][əʊnli][wʌn][mɔː(r)] [piːs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈdɪɡnəti][ɒv; əv][ə; eɪ]
I send you only one more piece , to which I have given the dignity of a
我 发送 你 仅有的 一 更多的 片 , 到 哪个 我 有 给定 这 尊严 的 一个
['tʌɪt(ə)] .
title .
标题 。

我只再寄给你一件作品，我给它起了个名字，以示尊重。

[aɪ 'ti:] [ɪz] “ [ðə; ði] [dɪs,sætɪs'fækʃn] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] , ” [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] [tu:] ['stænzə] :
It is “ The Dissatisfactions of Luxury , ” and is in two stanzas .
它 是 “ 这 不满 的 奢华 , ” 和 是 在 二 诗节 :

这首诗名为《奢侈的不满》，共分两节：

[aɪ] [hɜ: d] [ə; eɪ] [mæn] ['mʌmblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
I heard a man mumbling in the horrid silence of the night .
我 听到 一个 男人 喃喃自语 在 这 可怕的 沉默 的 这 夜晚 :

在寂静的夜里，我听到一个男人在低声嘟囔。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['tʃæfə] [ə'laʊd] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] ;
He was chaffering aloud with the good God ;
他 曾是 摩擦 大声 和 这 好的 上帝 ;

他大声地向上帝抱怨；

[bʌt; bət] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ: knəs] [vau'tʃseɪf] [nəʊ] [saɪn] .
But God in the darkness vouchsafed no sign .
但 上帝 在 这 黑暗 担保 不 符号 :

但黑暗中的上帝没有赐予任何神迹。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɑ: skt] [hɪm] , [skɔf, skɔ: f] , [wɒt] [hi:; hi] [dɪ'zʌɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒm'nɪpətənt] .
And I asked him , scoffing , what he desired of the Omnipotent .
和 我 问 他 , 嘲笑 , 什么 他 想要的 的 这 无所不能 :

我嘲笑他，问他想要从全能者那里得到什么。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [rɪtʃ] , [aɪ] [eɪ 'em] ['plu: təs] , ” ['ɑ: nsə(r)d] [hi:; hi] , ['æŋgrəli] ,
“ **I am rich , I am Plutus , ” answered he , angrily ,**
“ 我 是 富有的 , 我 是 普路托斯 , ” 回答 他 , 愤怒地 ,

“我很富有，我是冥王普路托斯，”他愤怒地回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] ['bɑ: gənɪŋ] [fɔ: (r); fə(r)] [ðə; ði] [mu: n] . ” [-]
“ **And I am bargaining for the moon . ” [10]**
“ 和 我 是 讨价还价 为了 这 月亮 : ” [-]

“而我却在讨价还价，想要得到月亮。”[10]

“ [ænd; ənd] [waɪ] [du:; də] [ju:; jʊ] [wɒnt] [aɪ 'ti:] ? ” [ɑ: skt] [aɪ] [ɪn] [ə'meɪz] .
“ **And why do you want it ? ” asked I in amaze .**
“ 和 为什么 做 你 想 它 ? ” 问 我 在 惊奇 :

“你为什么想要它？”我惊讶地问道。

“ [br'kæz; br'kɒz] [aɪ] [eɪ 'em] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ɔ: l] [maɪ] ['ʌðə(r)] [tɔɪz] . ”
“ **Because I am tired of all my other toys . ”**
“ 因为 我 是 疲劳的 的 全部 我的 其他 玩具 : ”

“因为我已经玩腻了其他玩具。”

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪs] ? ” [ɑ: skt] [aɪ] , [skɔf, skɔ: f] , [fɔ: (r); fə(r)] [aɪ] [bɔ: (r)] [ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv] ['læzərəs] .
“ **And the price ? ” asked I , scoffing , for I bore the badge of Lazarus .**
“ 和 这 价格 ? ” 问 我 , 嘲笑 , 为了 我 钻孔 这 徽章 的 拉撒路 :

“价格呢？”我嗤笑着问道，因为我身上带着拉撒路的印记。

“ [ʌn'təʊld] [m'ɪliənz] , [hi: pt] [ʌp] [tu:; tə] ['hevənz] [geɪt] . ”
“ **Untold millions , heaped up to Heaven's gate . ”**
“ 不明 百万 , 堆积如山 向上 到 天 门 : ”

“数以亿计的人，堆积如山，直抵天堂之门。”

“ [fu: l] !
“ **Fool !**
“ 傻子 !

“傻子！

“ [aɪ] [kraɪd] [ɪn] ['bɪtə(r)] [dɪ'rɪʒn] ;
“ **I cried in bitter derision ;**
“ 我 哭 在 苦的 嘲笑 ;

我带着苦涩的嘲讽哭了起来；

“ [ˈɒfə(r)][ðə; ði] [gʊd] [gʊd][ˌɔː(r); jə(r)] [kəˈrʌpt] [səʊl] .
“ **Offer the good God your corrupt soul** .
“ 提供 这 好的 上帝 你的 腐败 灵魂 ；

将你堕落的灵魂献给仁慈的上帝。

“ [ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌæfəˈdeɪvɪt][ai][ˈnevə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][ˈpəʊətri][brɪˈfɔː(r)][ɪn][maɪ][laɪf] ,
“ **I can make affidavit I never wrote a line of poetry before in my life** ,
“ 我 能 制作 宣誓书 我 绝不 写道 一个 线 的 诗 前 在 我的 生活 ,
我可以作证, 我这辈子从未写过一句诗。

[ænd; ənd][səʊ][ai][,eɪ ˈem] [ˈsɔːli] [ˈtrʌblɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈraɪtɪŋ] .
and so I am sorely troubled at this writing .
和 所以 我 是 非常 麻烦 在 这 写作 ；

因此, 我为这篇文章感到非常困扰。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][ɪn][maɪ][kəˈrɪə(r)] .
This is a crisis in my career .
这 是 一个 危机 在 我的 职业 ；

这是我职业生涯中的一场危机。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [tuː; tə][kənˈtɪnjuː] [ɪn][maɪ] [ɪmˈplɔɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv][səʊp]
I do not know whether to continue in my employment as a writer of soap
我 做 不是 知道 无论 到 继续 在 我的 就业 作为 一个 作家 的 肥皂
[ænd; ənd][ˈmedsn; ˈmedɪsn] “ [ædz] ,
and medicine “ ads ,
和 药品 “ 广告 ；

我不知道是否应该继续从事肥皂和药品广告撰稿人的工作。

“ [ɔː(r)][tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [maɪˈself] [ˈhəʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪz] .
“ **or to devote myself wholly to the service of the Muses** .
“ 或者 到 奉献 我 完全 到 这 服务 的 这 缪斯 ；

或者全身心投入到侍奉缪斯女神的工作中。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [,eɪ ˈem][ai][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] , [ɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [njuː] [ˈmɪstɪk] [ˈpəʊətri] ,
The question is , am I a genius , or is this new mystic poetry ,
这 问题 是 , 是 我 一个 天才 , 或者 是 这 新的 神秘 诗 ,
问题是, 我是天才吗? 还是这是一种新的神秘主义诗歌?

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [ˌʌpˈlɪftɪŋ] [ænd; ənd][ɪnˈspaɪərɪŋ] , [ˈmɪəli] [sʌm; səm] [dɪˈluːsɪv] [ɪmˈpɒstʃə(r)][ɒv; əv] [ˈbʌblɪŋ]
which is so uplifting and inspiring , merely some delusive imposture of bubbling
哪个 是 所以 令人振奋 和 鼓舞人心 , 仅仅 一些 虚幻的 骗局 的 冒泡
[ˈvɜːbɪdʒ] ?
verbiage ?
措辞 ?

那些令人振奋和鼓舞人心的言论, 难道仅仅是一些华而不实的空洞言辞吗?

[ˈdʒɒnəθən] [pen] .
Jonathan Penn .
乔纳森 宾夕法尼亚 ；

乔纳森·佩恩。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [gɜːl] .
THE YELLOW GIRL .
这 黄色的 女孩 ；

黄皮肤女孩。

[ðə; ði][ˈædvent][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [gɜːl] — [ðə; ði][mæd] ,
The advent of the Yellow Girl — the mad ,
这 来临 的 这 黄色的 女孩 — 这 疯狂的 ,

黄衣女孩的出现——疯狂的,

[fæn'tæstɪk][ˈsaɪrən] [hu:] [ɪz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [hɔ:nt] [ðə; ði] [ˈhɔ:dnɪŋz] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [dri:mz] — [ɪz]
fantastic siren who is beginning to haunt the hoardings and our dreams — is
极好的 警笛 WHO 是 开始 到 出没 这 围挡 和 我们的 梦境 — 是
[ˈkɔ:ln] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊtkraɪ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [həʊld][ðə; ði][kɜə(r)][ɒv; əv]
calling forth a good deal of an outcry among those who hold the cure of
呼叫 前进 一个 好的 交易 的 一个 强烈抗议 之中 那些 WHO 抓住 这 治愈 的
[ˈmɒrəlz][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpʌblɪk] [pres] .
morals in the English public press .
德 在 这 英语 民众 按 ：

一个开始出现在广告牌和我们梦境中的奇幻女妖，在英国公共媒体中引起了那些掌握道德良药的人的强烈抗议。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ˈrɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə] [ɪmˈpɔ:t] [ə; eɪ] [reɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv]
It is rather a difficult undertaking to attempt to import a ray or two of
它 是 相当 一个 难的 承诺 到 试图 到 进口 一个 射线 或者 二 的
[tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈfæntəsi] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡlu:m] [ænd; ənd][dræb][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [laɪf] ,
cheer and fantasy into the gloom and drab of English life ,
欢呼 和 幻想 进入 这 愁云 和 单调 的 英语 生活 ,
要想在阴郁沉闷的英国生活中注入一两丝欢乐和幻想，实在是一项艰巨的任务。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [-]
but some of the [11]
但 一些 的 这 [-]
但其中一些[11]

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑ:tɪsts] , [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
English artists , touched with the spirit of the age ,
英语 艺术家 , 感动 和 这 精神 的 这 年龄 ,
受时代精神影响的英国艺术家们

[hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə] [ɪmˈpɔ:t] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ɡɜ:l][frɒm; frəm][ˈpærɪs] .
have had the audacity to import the Yellow Girl from Paris .
有 有 这 大胆 到 进口 这 黄色的 女孩 从 巴黎 :
他们竟胆敢从巴黎进口“黄衣女郎”。

[ðeə(r)][ʃi:; ʃi] [ɪz] — [ɒn] [ˈevri] [ˈhɔ:dnɪŋ] [ænd; ənd][beə(r)][wɔ:l] [ə; eɪ] [ɡli:m] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ˈkʌlə(r)]
There she is — on every hoarding and bare wall a gleam of light and color
那里 她 是 — 在 每一个 囤积 和 裸 墙 一个 闪耀 的 光 和 颜色
[ænd; ənd] [ˈdevltri] ,
and deviltry ,
和 魔鬼行径 ;
她就在那里——在每一块广告牌和每一面光秃秃的墙上，都闪烁着光芒、色彩和一丝狡黠。

[ˌʌndə(r)] [ðəʊz] [dʌl] [greɪ] [skaɪz] ,
under those dull gray skies ,
在下面 那些 乏味的 灰色的 天空 ,
在那些阴沉的灰蒙蒙的天空下，

[ðæt] [mʌst; məst][əˈweɪkən][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˈfæntəsi] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][sʌm; səm] [tɔɪl] - [wɔ:n]
that must awaken a flash of fantasy here and there in some toil - worn
那 必须 觉醒 一个 闪光 的 幻想 这里 和 那里 在 一些 辛劳 - 磨损
[hɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
heart in the crowd ,
心 在 这 人群 ,
这一定会唤醒人群中某些饱经风霜的心灵里闪现的幻想火花。

[ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [sʌm; səm] [fɒɡ] [bɔ:n] [ˈpesɪmɪsts] [hu:] [wʊd] [feɪn] [fəˈɡet] [ðə; ði] [nəˈsesəti]
and cheer some fog born pessimists who would fain forget the necessities
和 欢呼 一些 多雾路段 出生 悲观主义者 WHO 会 欣然 忘记 这 必需品
[ænd; ənd] [ˈnærəʊnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][dræb] [ɪɡˈzɪstəns] .
and narrowness of their drab existence .
和 狭窄 的 他们的 单调 存在 :
并给一些生活在迷雾中的悲观主义者带来慰藉，他们宁愿忘记自己单调乏味的生活的必需品和狭隘之处。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [məˈnɒtənəs] [ˈklʌmzi] [ˈpɪktʃəz] [ænd; ənd][ˈʌnɪsˈkeɪpəb(ə)l; ˈʌnɪsˈkeɪpəb(ə)l]
Instead of the old monotonous clumsy pictures and unescapable
反而 的 这 老的 单调 笨拙 图片 和 无法逃避
[ˈrɪvəz] [ɒv; əv] [ˈhɪdiəs] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [kætʃ] [wɜːdz] ,
rivers of hideous black and white catch words ,
河流 的 可怕 黑色的 和 白色的 抓住 字 ,
取而代之的是, 那些老旧单调笨拙的图片和铺天盖地、令人作呕的黑白宣传语,

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈemfəsaɪz] [ðə; ði][ˈlɪmɪtɪd] [həˈraɪz(ə)n][ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mˈɪliənz]
that seemed to emphasize the limited horizon and freedom of the millions
那 似乎 到 强调 这 有限的 地平线 和 自由 的 这 百万
[baʊnd] [tuː; tə] [spend] [ðeə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪtɪz] ,
bound to spend their whole lives in the great cities ,
边界 到 花费 他们的 所有的 生活 在 这 伟大的 城市 ,
这似乎强调了数百万注定要在繁华大都市度过一生的人们视野和自由的局限性。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌveriˈeʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈfemənɪn] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ˈleɪtɪst]
there are ten thousand variations of the Eternal Feminine in her latest
那里 是 十 千 变体 的 这 永恒 女性 在 她 最新的
[ˈɡlæmə(r)][ɒv; əv][ɡəʊld][ænd; ənd] [ˈjeləʊ] ,
glamor of gold and yellow ,
魅力 的 金子 和 黄色的 ,
永恒女性的形象在最新的金色和黄色魅力中呈现出一万种不同的变化。

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n][ˈʌndə(r)][ðə; ði][pɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [skaɪ] ,
and even under the pall of a London sky ,
和 甚至 在下面 这 灵柩 的 一个 伦敦 天空 ,
即使在伦敦阴沉的天空下,

[ðə; ði] [ˈveri] [wɔːlz] [ˈəʊpən][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][lənd][ɒv; əv][fænˈteɪziə] .
the very walls open out into the land of Fantasia .
这 非常 墙壁 打开 出去 进入 这 土地 的 幻想曲 .
墙壁通向幻想国度。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɔrəlɪst] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɒkt] ,
But the moralists are shocked ,
但 这 道德家 是 震惊 ,
但道德卫士们感到震惊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɪəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [ɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd][ˈmɔrəl] [stəˈbɪləti] [ɒv; əv]
and they are fearful for the future intellectual and moral stability of
和 他们 是 可怕 为了 这 未来 知识分子 和 道德 稳定 的
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,
他们担心英国未来的思想和道德稳定。

[ˈsɪmpli] [brˈkæz; brˈkɒz][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ɡɜːl][ɪz][ðə; ði] [ɪmˈbɒdɪmənt] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɑːrtɪsts] [driːm] [ɒv; əv]
simply because the Yellow Girl is the embodiment of an artist's dream of
简单地 因为 这 黄色的 女孩 是 这 实施例 的 一个 艺术家的 梦 的
[ðə; ði][ˈmɒd(ə)n][ˈsəːsi] — [ə; eɪ] [ˌremɪˈnɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəˈkæntɪk] [driːmz] [ðæt] [juːst][tuː; tə] [fɪl]
the modern Circe — a reminiscence of the Bacchantic dreams that used to fill
这 现代的 瑟茜 — 一个 怀旧 的 这 酒神 梦境 那 用过的 到 充满
[ðə; ði][ˈpəʊəts] - [hedz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,
the poets' heads in the old days ,
这 诗人 - 头部 在 这 老的 天 ,
仅仅因为黄衣少女是艺术家梦中现代喀耳刻的化身——是对古代诗人脑海中酒神狂欢梦境的回忆,

[brɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [brɪˈklʌm] [səʊ] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] .
before they were all become so very respectable .
前 他们 是 全部 变得 所以 非常 可敬 .
在他们都变得如此受人尊敬之前。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɑ:tɪst] [hu:] [naʊ] [pʊts] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [daɪˈvɜ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnˈrɪəl] [dɪˈstrækʃn] [frəm; frəm]
It is the artist who now puts a little diversion and unreal distraction from
它 是 这 艺术家 WHO 现在 放置 一个 小的 导流 和 虚幻 分心 从
[ðə; ði] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ˈʌɡlɪnəs] [ænd; ənd] [ˈmelənkəli] [ɒv; əv] [ˈmɒd(ə)n] [-]
the invading ugliness and melancholy of modern [12]
这 入侵 丑陋 和 忧郁 的 现代的 [-]
如今, 艺术家为人们带来了一些消遣和不真实的娱乐, 使人们暂时摆脱了现代社会的丑陋和忧郁[12]。

[,metrəˈpɒlɪtən] [laɪf] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈpɑ:sɪŋ] [ˈklærənt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈfænsɪz] .
metropolitan life into the passing current of our fancies .
大都会 生活 进入 这 通过 当前的 的 我们的 幻想 .
都市生活融入我们转瞬即逝的幻想之中。

[ðə; ði] [ˈpəʊəts] [ju:st] [tu:; tə] [sɜ:v] [ðɪs] [ˈpɜ:pəs] ,
The poets used to serve this purpose ,
这 诗人 用过的 到 服务 这 目的 ,
诗人过去常常起到这种作用,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [səʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [stænd] [wel] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡrʌndi] [ˈnaʊədeɪz] ,
but they are all so anxious to stand well with Mrs . Grundy nowadays ,
但 他们 是 全部 所以 焦虑的 到 站立 出色地 和 太太 . 格伦迪 如今 ,
但他们现在都非常渴望讨好格伦迪太太。

[,weərˈæz] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡrʌndi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑ:tɪsts] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [ˈri:əli] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈeni
whereas Mrs . Grundy and the artists have never really arrived at any
然而 太太 . 格伦迪 和 这 艺术家 有 绝不 真的 到达的 在 任何
[ˈæmɪkəb(ə)l] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .
amicable understanding .
友好的 理解 .
然而, 格伦迪夫人和艺术家们之间却从未真正达成任何友好谅解。

[əʊld] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [nəʊ] [ˈdeɪndʒə(r)] [frəm; frəm] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ɡɜ:l] .
Old England and civilization are in no danger from the Yellow Girl .
老的 英格兰 和 文明 是 在 不 危险 从 这 黄色的 女孩 .
黄衣少女不会对古老的英格兰和文明构成威胁。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rəlɪst] , [ˌʌnˈlʌkɪli] , [hæv; həv] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [ˈhju:mə(r)] ,
The moralists , unluckily , have no sense of humor ,
这 道德家 , 不幸的是 , 有 不 感觉 的 幽默 ,
不幸的是, 这些道德家们缺乏幽默感。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [feɪl] [tu:; tə] [pəˈsi:v] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ɡɜ:l] [æz; əz] [æn; ən]
and so they fail to perceive that the masses accept the Yellow Girl as an
和 所以 他们 失败 到 感知 那 这 群众 接受 这 黄色的 女孩 作为 一个
[ˌʌnˈrɪəl] [ˈfænˈtæstɪk] [æbˈstrækʃn] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈreləvəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [riˈæləti] [ɒv; əv] [laɪf] ,
unreal fantastic abstraction without any sort of relevance to the reality of life ,
虚幻 极好的 抽象 没有 任何 种类 的 关联 到 这 现实 的 生活 ,
因此, 他们未能意识到, 大众将黄衣少女视为一种不切实际的奇幻抽象形象, 与现实生活没有任何关联。

[wɪtʃ] [jet] [stə:] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pʊts] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [splæʃ] [ɒv; əv] [ˈfɪtf(ə)l] [dʒɔɪ] [ˈɪntu:]
which yet stirs the imagination and puts a little splash of fitful joy into
哪个 然而 搅拌 这 想像力 和 放置 一个 小的 溅 的 断断续续 喜悦 进入
[riˈæləti] .
reality .
现实 .
但这仍然激发了人们的想象力, 并为现实生活带来了一丝转瞬即逝的喜悦。

[ə; eɪ][ˈraɪtə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈdʒɜːrnl] [əˈseɪl] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [gɜːl][ɪn][ə; eɪ]
A writer in one of the leading English journals assails the Yellow Girl in a
一个 作家 在 一 的 这 领导 英语 期刊 攻击 这 黄色的 女孩 在 一个
[trəˈmendəs] [taɪˈreɪd] ,
tremendous tirade ,
巨大的 长篇大论 ;
一位英国主流期刊的作者对“黄皮肤女孩”进行了猛烈抨击，措辞极其激烈。

[ðæt] [ʃəʊz] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˌɪnkəˈpæsəti][fɔː(r); fə(r)] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt]
that shows the English intellectual incapacity for appreciation of the light
那 演出 这 英语 知识分子 无能力 为了 欣赏 的 这 光
[ænd; ənd] [gʊd] [ˈhjuːmə] [ˈkæɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpəˈfɪ(ə)] [ˈæspekts][ɒv; əv][laɪf] ,
and good humored caricature of the superficial aspects of life ,
和 好的 幽默 漫画 的 这 浅 方面 的 生活 ;
这表明英国知识分子缺乏欣赏轻松幽默的、对生活肤浅层面的讽刺画的能力。

[wɪtʃ] , [baɪ][ɪɡˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] ,
which , by exaggeration ,
哪个 , 经过 夸张 ,
夸张地说，

[pʊts][ðə; ði] [ˈpɜːmənənt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf][ˈɪntuː][ðeə(r)] [truː] [prəˈpɔːʃ(ə)nɪz] [ænd; ənd]
puts the permanent and beautiful things of life into their true proportions and
放置 这 永恒的 和 美丽的 事物 的 生活 进入 他们的 真的 比例 和
[ˈtempəz] [ˈsænəti][ɒv; əv] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡliːm] [ɒv; əv] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][fænˈtæstɪk][reɪndʒ][ɒv; əv]
tempers sanity of thought with a gleam of insight into the fantastic range of
脾气 理智 的 想法 和 一个 闪耀 的 洞察力 进入 这 极好的 范围 的
[ˈhjuːmən][ˈneɪtə(r)] [ðæt] [laɪz] [ˈɔːlweɪz] [dʒʌst] [brɪˈləʊ] [ðə; ði][dræb] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [θɪŋz]
human nature that lies always just below the drab surface of the show of things
人类 自然 那 谎言 总是 只是 以下 这 单调 表面 的 这 展示 的 事物
.
:
.

它将生活中永恒而美好的事物置于其真正的比例上，并用对人性的深刻洞察来调节理智的思考，这种人性总是隐藏在事物单调的表面之下。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [maɪnd][ˈəʊnli] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [kɔːs] [ænd; ənd][ˈbruːt(ə)l][ˈkæɪkətʃʊə(r)]
The English mind only seems to understand the coarse and brutal caricature
这 英语 头脑 仅有的 似乎 到 理解 这 粗 和 野蛮 漫画
[ɒv; əv] [ˈhəʊɡɑːθ] ,
of Hogarth ,
的 霍加斯 ,
英国人的思维似乎只能理解霍加斯粗俗残酷的讽刺画。

[wɪð] [ɪts] [ˈsævɪdʒ] [ɪnˈsɪstəns] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈmɒrəl] .
with its savage insistence upon a moral .
和 它是 野蛮的 坚持 之上 一个 道德 .
它对道德的野蛮坚持。

[ˈhəʊɡɑːθ] [wɒz; wəz] [tuː] [ɡreɪt] [æn; ən] [ˈɑːtɪst][ænd; ənd][əbˈzɜːvə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [nɒt][tuː; tə] [-]
Hogarth was too great an artist and observer , however , not to [13]
霍加斯 曾是 也 伟大的 一个 艺术家 和 观察员 , 然而 , 不是 到 [-]
然而，霍加斯是一位太伟大的艺术家和观察家，他不可能不[13]

[hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈkæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [gɜːl] [hɪmˈself] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]
have enjoyed and made capital of the Yellow Girl himself , if he were
有 享受 和 制成 首都 的 这 黄色的 女孩 他自己 , 如果 他 是
[əˈlaɪv] [təˈdeɪ] .
alive today .
活 今天 .
如果他今天还活着，他一定会好好享受“黄衣女孩”带来的乐趣并从中获利。

[ðə; ði][ˈkærɪkətʃʊə(r)][pʊ; əv] [təˈdeɪ] [ɪz] [les] [ˈɒbvɪəs] , [ænd; ənd][wi; wi] [meɪ] [θæŋk] [ˈaʊə(r)] [stɑːz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
The caricature of today is less obvious , and we may thank our stars it is
这 漫画 的 今天 是 较少的 明显的 , 和 我们 可能 感谢 我们的 明星 它 是
.
:
.

如今的这种讽刺形象不太明显，我们应该为此感到庆幸。

[ðə; ði] [ˈmɔrəlɪst] , [laɪk][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [wi; wi][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [wɪð] [juː ˈes] ,
The moralists , like the poor , we have always with us ,
这 道德家 , 喜欢 这 贫穷的 , 我们 有 总是 和 我们 ,
道德家们，就像穷人一样，始终与我们同在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ˈmɒd(ə)n][laɪf][wʌn] [pəˈpetʃuəl] [dɪn] [ðæt] [liːvz] [juː ˈes][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)]
and they make modern life one perpetual din that leaves us no time for
和 他们 制作 现代的 生活 一 永久 din 那 树叶 我们 不 时间 为了
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

它们让现代生活变成永无止境的喧嚣，使我们没有时间思考。

[ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ˈmerɪmənt] .
meditation or merriment .
冥想 或者 欢乐 .
冥想或欢乐。

[wi; wi][ʃʊd; ʃəd][bi; bi][ˈgreɪtʃ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔːdɪŋ] [ˈpleɪsɪz][duː; də][nɒt] [əˈseɪl] [juː ˈes][æt; ət] [ˈevri]
We should be grateful that the hoarding places do not assail us at every
我们 应该 是 感激的 那 这 囤积 地方 做 不是 攻击 我们 在 每一个
[tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːt] [pʊ; əv][ˈkærɪkətʃʊə(r)] [ðæt] [baɪts][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][səʊl] .
turn with the sort of caricature that bites into the heart and soul .
转动 和 这 种类 的 漫画 那 咬 进入 这 心 和 灵魂 .

我们应该庆幸，那些围挡场所不会处处用那种刺痛人心、令人毛骨悚然的漫画形象来攻击我们。

[ðeə(r)] [ɪz][kwaɪt] [ɪˈnʌf] [ˈsædnəs] [ɪn][laɪf][ɪn][ðə; ði][ɔːl][əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪgˈzɪstəns]
There is quite enough sadness in life in the all absorbing struggle for existence
那里 是 相当 足够的 悲伤 在 生活 在 这 全部 吸收 斗争 为了 存在
,
.
.

生活中，为了生存而进行的无休止的挣扎，已经充满了悲伤。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [gɜːl][ɪz][wʌn][pʊ; əv] [ðəʊz] [ˌprɒvɪˈdenʃ(ə)l] [ɡɪfts] [ðæt] [kiːp]
and I think that the Yellow Girl is one of those Providential gifts that keep
和 我 思考 那 这 黄色的 女孩 是 一 的 那些 天意 礼物 那 保持
[ˈhjuːmən][laɪf] [swiːt] [ænd; ənd] [seɪn] [ɪn][ðə; ði] [stres] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈhɑːtləs] [straɪf][fɔː(r); fə(r)] [bred]
human life sweet and sane in the stress of the heartless strife for bread
人类 生活 甜的 和 理智 在 这 压力 的 这 狠心 冲突 为了 面包
[ænd; ənd] [ˈrɪtʃɪz] .
and riches .
和 财富 .

我认为，黄衣少女是上天赐予的礼物之一，它让人们在残酷的面包和财富争夺的压力下，保持生活的甜蜜和理智。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði] [lɔː] [pʊ; əv][ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɡɪvz] [juː ˈes] [lʌv] [ænd; ənd]
She is the creation of the law of compensation that gives us love and
她 是 这 创建 的 这 法律 的 赔偿 那 给予 我们 爱 和
[ˈpəʊətri] ,
poetry ,
诗 ,

她是补偿法则的产物，赋予我们爱与诗意。

[dri:mz] [ænd; ənd][rɪ'ɪdʒən] , [ænd; ənd] ['evri] [ˈʌðə(r)][ˈrefju:dʒ][frəm; frəm][laɪf] .
dreams and religion , and every other refuge from life .
梦境 和 宗教 , 和 每一个 其他 避难所 从 生活 :
梦想和宗教, 以及其他一切逃避生活的避难所。

[ðə; ði] ['mɔrəlist] [ænd; ənd][ðə; ði]['riəlist, 'ri:-] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [wʊd]
The moralists and the realists and the rest of them who would
这 道德家 和 这 现实主义者 和 这 休息 的 他们 WHO 会
[fə'levə(r)][pɪn][ˈaʊə(r)][maɪndz][ɪn][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ænd; ənd][ˈsɔ:did] [raʊnd] [ɒv; əv][ri'æləti] [wʊd] [draɪv]
forever pin our minds in the narrow and sordid round of reality would drive
永远 别针 我们的 思想 在 这 狭窄的 和 肮脏的 圆形的 的 现实 会 驾驶
[ju: 'es][ɔ:l][tu:; tə] [ˈmædnəs] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðəə(r)] [wei] .
us all to madness if they had their way .
我们 全部 到 疯狂 如果 他们 有 他们的 方式 :
如果那些道德家、现实主义者以及其他那些总是把我们的思想局限在狭隘肮脏的现实圈子里的人得逞, 他们会把我们都逼疯。

[ðə; ði] [ˈfæntəsi] [ɒv; əv][ɑ:t][ænd; ənd][ˈpəʊətri] [ki:p] [laɪf] [ˈbælənst] [ænd; ənd] [seɪn] .
The fantasy of art and poetry keep life balanced and sane .
这 幻想 的 艺术 和 诗 保持 生活 均衡 和 理智 :
艺术和诗歌的奇幻色彩使生活保持平衡和理智。

[ˈhju:mən][ˈneɪtʃə(r)][rɪˈkwaɪəz] [ðɪs] [ˈaʊtlet] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈhɒrɪd] [ˈnaɪtmeə(r)] [ɒv; əv][ˈsɔ:did] [ˈsɒrəʊ]
Human nature requires this outlet from the horrid nightmare of sordid sorrow
人类 自然 需要 这 出路 从 这 可怕的 恶梦 的 肮脏的 悲哀
[aɪ ˈti:][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ˌsɪvəlaɪzeɪʃn] .
it has created in civilization .
它 有 创建 在 文明 :
人类天性需要这种宣泄途径, 以摆脱它在文明中造成的可怕的、肮脏的悲伤噩梦。

[ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] [mæd][ˈpəʊəts][ænd; ənd] [ʌn'hɪndʒd] [ˈɑ:tɪsts] [gɪv] [ju: 'es] [ðæt] [dɪ'strækʃn] [frəm; frəm]
The so - called mad poets and unhinged artists give us that distraction from
这 所以 - 称为 疯狂的 诗人 和 精神错乱 艺术家 给 我们 那 分心 从
[ɑ:'selvz] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][mɒnə'meɪniæk] [əb'zɔ:p(ə)n] [ɪn] [ˈmʌni] - [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [seɪvz] [ðə; ði] [wɜ:ld]
ourselves and our monomaniac absorption in money - making that saves the world
我们自己 和 我们的 单恋 吸收 在 钱 - 制作 那 保存 这 世界
[frəm; frəm] [bɪˈkʌmɪŋ] [wʌn] [ɪ'mens] [ˈlu:nəɪtɪk][ə'saɪləm] . [-]
from becoming one immense lunatic asylum . [14]
从 成为 一 巨大 疯子 庇护所 : [-]

所谓疯狂的诗人和精神错乱的艺术家长们, 让我们暂时忘却了自己和我们对赚钱的痴迷, 从而拯救了世界, 使其免于变成一个巨大的疯人院。[14]

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmɔrəlist] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [gɜ:l][ɪn] [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] [ˈkɒntju:m(ə)li]
The English moralist describes the Yellow Girl in somewhat of the fierce contumely
这 英语 道德家 描述 这 黄色的 女孩 在 有些 的 这 凶猛的 傲慢
[ɒv; əv][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈhi:bru:] [ˈprɒfɪt] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [gɜ:l][ɪz][nɒt] [ˈri:əli] [tu:; tə][bi:; bi]
of an ancient Hebrew prophet — but the Yellow Girl is not really to be
的 一个 古老的 希伯来语 先知 — 但 这 黄色的 女孩 是 不是 真的 到 是
[ˈspəʊkən][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [wɪð] [ˈæftə,rəʊθ] .
spoken of in the same breath with Ashtaroth .
说 的 在 这 相同的 气息 和 阿斯塔罗斯 :

英国道德家对黄衣少女的描述, 带着几分古代希伯来先知般的激烈蔑视——但黄衣少女实际上不能与阿斯塔特相提并论。

[ʃi:; ʃi][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfæntəm] [ɒv; əv] [dri:mz] [ðæt] [ˈpɪktʃəd] [ɔ:(r)] [ʌnˈpɪktʃəd] [laɪvz; lɪvz][ˈevə(r)][ɪn]
She is but the phantom of dreams that pictured or unpictured lives ever in
她 是 但 这 幻影 的 梦境 那 如图所示 或者 未拍摄的 生活 曾经 在
[ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ju:θ] .
the heart of youth .
这 心 的 青年 :
她不过是青春心中那些描绘或未描绘过的梦境的幻影。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ruːl] [laɪf][æz; əz][dɪd] [ˌæfrəˈdɑːti] .
But she does not rule life as did Aphrodite .
但 她 做 不是 规则 生活 作为 做过 阿芙洛狄忒 .
但她不像阿芙洛狄忒那样主宰生命。

[ðə; ði] [ˈmɔːləst] [ʃʊd; ʃəd][rɪˈmembə(r)][ðæt] [ˌjuːθ] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðeə(r)] [driːmz]
The moralists should remember that youth and sorrow must have their dreams
这 道德家 应该 记住 那 青年 和 悲哀 必须 有 他们的 梦境
.
:
.

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɒmənpleɪs] [ˈvɜːtjuːz][ɒv; əv][ˌdəʊmeˈstɪsəti][ɑː(r); ə(r)] [fed] [əˈpɒn][ðem; ðəm] .
And all the commonplace virtues of domesticity are fed upon them .
和 全部 这 平凡 美德 的 家庭生活 是 美联储 之上 他们 .
所有平凡的家庭美德都源于此。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈraɪtə(r)][beˈməʊn][ðə; ði] [ˈdekədəns] [ɒv; əv] [sˈəʊbənəs] [ɪn][laɪf][ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] :
The English writer bemoans the decadence of soberness in life in this fashion :
这 英语 作家 哀叹 这 颓废 的 清醒 在 生活 在 这 时尚 :
这位英国作家以这种方式哀叹生活中过于严肃的颓废:

“ [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n][laɪf][ɪz][ɪn] [greɪt] [ˈmeɪzə(r)] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd]
“ **The growth of modern life is in great measure the Parisianising of the civilized**
” 这 生长 的 现代的 生活 是 在 伟大的 措施 这 - 的 这 文明
[wɜːld] .
world .
世界 .
“现代生活的发展在很大程度上是文明世界的巴黎化。”

[ðə; ði] [ˈwɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] [ɪz] [ɪnˈsensəbli] [ˈteɪkɪŋ] [həʊld][ɒn][ðə; ði] [wɜːld] ,
The worship of the senses is insensibly taking hold on the world ,
这 崇拜 的 这 感官 是 无意识地 采取 抓住 在 这 世界 ,
对感官的崇拜正在不知不觉中席卷全球。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn][ðə; ði][lənd][ɒv; əv][ˈmɪlt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːtəz] [ɪz][set][ʌp][ðə; ði] [ˈflɔːnt] [ˈsaɪn]
and so in the land of Milton and the Martyrs is set up the flaunting sign
和 所以 在 这 土地 的 米尔顿 和 这 殉道者 是 放 向上 这 炫耀 符号
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈwɜːʃɪp] ,
of the growing worship ,
的 这 生长 崇拜 ,
于是, 在弥尔顿和殉道者的故乡, 兴起了日益增长的崇拜的显眼标志。

[ðɪs] [heə(r)] - [ˈbreɪn] [kəˌmiːdiˈen] — [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [gɜːl] .
this hair - brained comedienne — the Yellow Girl .
这 头发 - 脑子 喜剧演员 — 这 黄色的 女孩 .
这个头脑简单的女喜剧演员——黄头发女孩。

[beə(r)] [ɑːmd] , [beə(r)] [ˈθrəʊt] , [greɪt] [ˈhætɪd] , [wɪð] [ˈpærəsɒl][ə; eɪ] - [ˈkɪmbəʊ] , [wɪð] [ˈflæpɪŋ]
Bare armed , bare throated , great hatted , with parasol a - kimbo , with flapping
裸 武装 , 裸 喉咙 , 伟大的 戴帽子的 , 和 阳伞 一个 - 金博 , 和 扑
[gaʊn] [ɒv; əv][gəʊld] ,
gown of gold ,
袍 的 金子 ,
赤裸双臂, 袒露喉咙, 头戴大帽子, 撑着阳伞, 身披金色飘扬长袍,

[ænd; ənd] [ˈsneɪki] [ˈbəʊə] [ˈbrɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbriːz] , [wɪð] [ˈtrɪpɪŋ] [ˈtəʊz][ə; eɪ][laː] [ˌɪnˈwaːz] ,
and snakey boa bristling in the breeze , with tripping toes a la Chinoise ,
和 蛇形 蟒蛇 竖起的 在 这 微风 , 和 绊倒 脚趾 一个 拉 中国风 ,
还有一条在微风中摇曳的蛇形蟒蛇, 迈着中国式的轻快步伐。

[wɪð] [ˈwɒspi] [weɪst] , [wɪð] [ˈpeɪntɪd] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈspɑːklɪŋ] , [waɪn] - [fed] [aɪz] ,
with waspy waist , with painted cheeks and sparkling , wine - fed eyes ,
和 黄蜂 腰部 , 和 绘 脸颊 和 闪闪发光 , 葡萄酒 - 美联储 眼睛 ,
她腰肢纤细, 双颊涂着彩妆, 双眼闪烁着酒后的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [grɪn][ɒv; əv][ˈdɑːftɪst] [ˈdɑːftnəs] — [ðeə(r)] [flɔːnt] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [gɜːl] , [ðə; ði][ʃiː; ʃi]
and a monkey grin of daftest daftness — there flaunts the Yellow Girl , the she
和 一个 猴 咧嘴笑 的 达夫特 愚蠢 — 那里 炫耀 这 黄色的 女孩 , 这 她
[ˈbeɪəl] ,
Baal ,
巴力 ,

还有那傻得无地自容的猴嘴——黄衣少女, 也就是女巴力, 就在那里炫耀着。

[ðə; ði] [njuː] [bɔːn] [ˈgɒdes; ˈgɒdəs][ɒv; əv] [təˈder] , [ˈlɑːfɪŋ] [ðə; ði] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [skɔːn] .
the new born goddess of Today , laughing the amazed to scorn .
这 新的 出生 女神 的 今天 , 笑 这 惊叹 到 轻蔑 .
今日新生女神, 嘲笑着惊奇和轻蔑。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] — [ˈsəːsi] [hɜːˈself] [əˈgen] — [ˈviːnəs][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈgætə] [gaʊn] ,
She is the Spirit of the Age — Circe herself again — Venus in a Regatta gown ,
她 是 这 精神 的 这 年龄 — 瑟茜 她自己 再次 — 金星 在 一个 帆船赛 袍 ,
她是时代的精神象征——又一次化身为喀耳刻——身着赛艇礼服的维纳斯,

[ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪn] [ˈpetɪkəʊts] , [æz; əz][hiː; hi][ˈɔːlweɪz][wɒz; wəz] . " [-]
the Devil in petticoats , as he always was . " [15]
这 魔鬼 在 衬裙 , 作为 他 总是 曾是 . " [-]
他就像穿着衬裙的魔鬼, 一如既往。"[15]

[ðɪs] [ɪz] [strɒŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌpɪktʃəˈresk] .
This is strong as well as picturesque .
这 是 强的 作为 出色地 作为 如画 .
它既气势磅礴又风景如画。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [gɜːl] [pʊts] [ə; eɪ] [splæʃ] [ɒv; əv][ˈkʌlə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdʌlnɪs]
But the truth is that the Yellow Girl puts a splash of color into the dulness
但 这 真相 是 那 这 黄色的 女孩 放置 一个 溅 的 颜色 进入 这 沉闷
[ɒv; əv] [ˈsɪti] [laɪf] ,
of city life ,
的 城市 生活 ,
但事实是, “黄衣女孩”为单调乏味的城市生活增添了一抹亮色。

[wɪð] [ɪts] [ˈendləs] [brɪks] [ænd; ənd][ˈplæk,ɑːdz][ænd; ənd][blæŋk] [wɔːlz] ,
with its endless bricks and placards and blank walls ,
和 它是 无尽的 砖块 和 标语牌 和 空白的 墙壁 ,
它有着数不清的砖块、标语牌和空白的墙壁,

[ænd; ənd] [kʌm] [əˈpɒn][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgliːmɪŋ] ,
and come upon in a sudden turning her gleaming ,
和 来 之上 在 一个 突然 转弯 她 闪闪发光 ,
突然间, 她转身闪耀,

[ˈɪmpɪʃ] [aɪz] [rɪˈmaɪnd][juː ˈes][ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊə(r)] [əʊn] [fɔːlt] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [laɪf] [tuː] [ˈsædli] ,
impish eyes remind us that it is our own fault if we take life too sadly ,
顽皮的 眼睛 提醒 我们 那 它 是 我们的 自己的 过错 如果 我们 拿 生活 也 令人遗憾的是 ,
顽皮的眼神提醒我们, 如果我们对生活过于悲伤, 那都是我们自己的错。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈfæntəsi] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ləːk] [fərˈevə(r)][ɪn][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][laɪf] .
for the spirit of fantasy and joy lurks forever in nature and life .
为了 这 精神 的 幻想 和 喜悦 潜伏者 永远 在 自然 和 生活 .
因为幻想和快乐的精神永远潜藏在自然和生活中。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈmɒrəlz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [les] [seɪf] [wɪð] [dræb][fəʊk][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
As for our morals — they are less safe with drab folk than they are
作为 为了 我们的 德 — 他们 是 较少的安全的 和 单调 民间 比 他们 是
[wɪð] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [gɜːl] ,
with the Yellow Girl ,
和 这 黄色的 女孩 ;

至于我们的道德观——与那些平庸之辈在一起，远不如与黄皮肤的女孩在一起安全。

[huː] [ˈsɪmpli] [rɪˈmaɪndz][juː ˈes] [ðæt] [pæn] [ruːlz] [ɪn][ˈmɒd(ə)n][laɪf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈəʊldən]
who simply reminds us that Pan rules in modern life as much as in the olden
WHO 简单地 提醒 我们 那 平底锅 规则 在 现代的 生活 作为 很多 作为 在 这 古老的
[deɪz] .
days .
天 .

他只是提醒我们，潘神在现代生活中和古代一样具有统治地位。

[ben] [ˈfræŋklɪn] , [dʒeɪ ˈɑːr] .
Ben Franklin , Jr .
本 富兰克林 , 小 .

本·富兰克林二世

[ə; eɪ] [pleɪg] [ɒv; əv] [ˈləʊkəsts] .
A PLAGUE OF LOCUSTS .
一个 瘟疫 的 蝗虫 .

蝗灾。

[ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst][ˈkjʊəriəs][ˈpi:p(ə)l] [saɪns] [ðə; ði] [əˈθiːniənz] .
The Americans are the most curious people since the Athenians .
这 美国人 是 这 最多 好奇的 人们 自从 这 雅典人 .

自雅典人以来，美国人是最爱刨根问底的民族。

[ˈaʊə(r)][bɪg] [əˈmerɪkən] [ˌpɪriˈɑːdɪkəlz] [baɪ] [ðeə(r)] “ [ɡreɪt] [ˈfi:tʃəz] ” [baɪ] [kənˈtræktɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɪzi]
Our big American periodicals buy their “ great features ” by contracting with the busy
我们的 大的 美国人 期刊 买 他们的 ” 伟大的 特征 ” 经过 承包 和 这 忙碌的
[ˈbiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈlɪtərəri] [wɜːld] ,
bees of the London literary world ,
蜜蜂 的 这 伦敦 文学 世界 ;

我们的大型美国期刊是通过与伦敦文坛的忙碌人士签订合同来购买“精彩专题文章”的。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ˈmeni] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [wɜːdz] [brɪfɔː(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][iːv(ə)n][aɪˈdiəz][tuː; tə][biː; bi][pʊt]
for so many thousands of words before there are even ideas to be put
为了 所以 许多 数千 的 字 前 那里 是 甚至 想法 到 是 放
[ɪntuː] [wɜːdz] .
into words .
进入 字 .

在构思出要用文字表达的想法之前，需要先写成千上万个字。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [wɪtʃ] [diˈstrɔɪ] [ðə; ði] [pɜːsəˈnæləti] [ðæt] [ɪz]
It is a way of encouraging literature which destroys the personality that is
它 是 一个 方式 的 鼓励 文学 哪个 摧毁 这 性格 那 是
[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
the soul of literature .
这 灵魂 的 文学 .

这种鼓励文学的方式会摧毁文学的灵魂——个性。

[aɪ ˈtiː] [dɪˈveləps] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ˈrɪdəʀ] [ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][baɪ][ˈstræŋg(ə)lɪŋ][ɔːl][ðə; ði]
It develops the taste of readers of literature by strangling all the
它 发展 这 品尝 的 读者 的 文学 经过 勒死 全部 这
[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈθɪŋkəʀ] [ænd; ənd] [ˈraɪtəʀ] [huː] [meɪ] [sprɪŋ] [ʌp][hɪə(r)][ɪn] [əˈmerɪkə] .
original thinkers and writers who may spring up here in America .
原来的 思想家 和 作家 WHO 可能 春天 向上 这里 在 美国 .

它扼杀了所有可能在美国涌现的原创思想家和作家，从而培养了读者的文学品味。

[ði:z] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz][eɪm] [ˈsɪmplɪ] [tu:; tə][pʊt] [br'fɔ:(r)] [-]
These periodicals aim simply to put before [16]
这些 期刊 目的 简单地 到 放 前 [-]

这些期刊的目的仅仅是放在[16]之前

[ðə; ði][ˈpʌblɪk][ə; eɪ] [bɪl] [pʊv; əv] [wel] [nəʊn] [nems] — [wɪtʃ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [br'lon] [tu:; tə][sʌm; səm]
the public a bill of well known names — which usually belong to some
这 民众 一个 账单 的 出色地 已知 姓名 — 哪个 通常 属于 到 一些
[pʊv; əv][ðə; ði] [ˈbɪzi:st] ,
of the busiest ,
的 这 最繁忙 ,

向公众展示了一份由知名人士组成的名单——这些人士通常属于一些最忙碌的.....

[məʊst][slɪp] - [ʃɒd] [ænd; ənd] [ˈwɜ:θləs] [ˈraɪtər] [pʊv; əv][ˈaʊə(r)][taɪm] .
most slip - shod and worthless writers of our time .
最多 滑 - 鞋子 和 毫无价值 作家 的 我们的 时间 .

我们这个时代最粗制滥造、最没品位的作家。

[bʌt; bət][ˈdʒi:niəs] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈweɪ] [hæz; hæz] [twɑɪs][ðə; ði][ˈpəʊt(ə)nt][ˌfæsiˈneiʃ(ə)n][pʊv; əv]
But genius two thousand miles away has twice the potent fascination of
但 天才 二 千 英里 离开 有 两次 这 强效 魅力 的
[ˈdʒi:niəs] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈbɒstən] [ɔ:(r)][ˈhoʊˈbʊkən] .
genius that lives in Boston or Hoboken .
天才 那 生活 在 波士顿 或者 霍博肯 .

但远在两千英里之外的天才，其魅力是波士顿或霍博肯的天才的两倍。

[ðeɪ] [kəˈmɑ:nd] [ðə; ði] [ˈsɜ:vɪsɪz] [pʊv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈraɪtər] [pʊv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt]
They command the services of all the writers of England and the Continent
他们 命令 这 服务 的 全部 这 作家 的 英格兰 和 这 大陆
[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][pɒn][ðə; ði][ˈtɒpməʊst] [weɪv] [pʊv; əv][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ˌpɒpjuˈlærəti] ,
who are on the topmost wave of the hour's popularity ,
WHO 是 在 这 最顶层 海浪 的 这 小时 人气 ,

他们掌控着英国和欧洲大陆所有当红作家的资源。

[ænd; ənd] [hu:z] [nems] [ænd; ənd] [etˈʃi:vmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌvju:] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [θru:] [ə; eɪ]
and whose names and achievements are viewed in this country through a
和 谁 姓名 和 成就 是 已查看 在 这 国家 通过 一个
[ˈrəʊzi][ænd; ənd] [dɪˈlu:si:v] [ˈɡlæmə(r)][pʊv; əv][ˌjʊərəˈpi:ən][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪˈfektʃuəli] [ˈsaɪləns] [ɔ:l]
rosy and delusive glamor of European reputation that effectually silences all
红润 和 虚幻的 魅力 的 欧洲的 名声 那 有效地 沉默 全部
[ˈkrɪtɪsɪzəm] .
criticism :
批评 .

在这个国家，人们通过欧洲声誉的美好幻想和虚假光环来看待他们的名字和成就，这有效地压制了所有批评。

[ɪf] [ˈɪŋɡlɪʃ] [roʊˈmænsərz][kɒst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpenɪ] ,
If English romancers cost such a pretty penny ,
如果 英语 浪漫主义者 成本 这样的 一个 漂亮的 一分钱 ,

如果英国言情小说真的那么贵，

[ˈʃʊəli; ˈʃɔ:li][nəʊ][əbˈskjʊə(r)] [əˈmerɪkən] [ˈkrɪtɪk][ɔ:(r)][mæn][pʊv; əv] [ˈletəz] [wɪl] [deə(r)][tu:; tə][bi:; bi][səʊ]
surely no obscure American critic or man of letters will dare to be so
一定 不 朦胧 美国人 评论家 或者 男人 的 信件 将要 敢 到 是 所以
[ˈkæpfəs] [æz; əz][tu:; tə][dɪˈkleə(r)] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [hɑ:f][ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [meɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd]
captious as to declare that at least half the literature made in England
吹毛求疵的 作为 到 宣布 那 在 至少 一半 这 文学 制成 在 英格兰
[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [əˈpri:ʃətɪv] [əˈmerɪkən] [ˈpi:p(ə)l][ɪz][ˈpælpəb(ə)l] [ˈbɔ:ldədæʃ] ,
for this appreciative American people is palpable balderdash ,
为了 这 欣赏的 美国人 人们 是 可感知的 梦呓 ,

想必没有哪个默默无闻的美国评论家或文人敢如此吹毛求疵地宣称，英国为欣赏文学的美国人民创作的文学作品中，至少有一半是显而易见的胡说八道。

[ˈhəʊli] [aʊt][ɒv; əv][tju:n] [wið] [ðə; ði][lɑ:dʒ][ˌdeməˈkrætɪk][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][eɪdʒ] .
wholly out of tune with the large democratic spirit of our age .

完全 出去 的 调 和 这 大的 民主 精神 的 我们的 年龄 .

与我们这个时代伟大的民主精神完全不符。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [əˈbɪlətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [jʊərəˈpi:ən]
Of course we are not going to deny the abilities of the greatest European
的 课程 我们 是 不是 去 到 否定 这 能力 的 这 最 欧洲的

[ˈraɪtə] [ænd; ənd][ˈɑ:tɪsts][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] .

writers and artists of the day .
作家 和 艺术家 的 这 天 .

我们当然不会否认当时欧洲最伟大的作家和艺术家的才华。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][tu:] [əbˈsɜ:d] ;

That would be too absurd ;
那 会 是 也 荒诞 ;

那太荒谬了；

[ænd; ənd][wi:; wi] [θæŋk] [ðə; ði] [gʊd] [gʊd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [sens] [ɒv; əv][ˈhju:mə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv]
and we thank the good God that a proper sense of humor is one of
和 我们 感谢 这 好的 上帝 那 一个 恰当的 感觉 的 幽默 是 一 的

[ðə; ði] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈelɪmənts] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈneɪtʃə(r)] ,

the unfailing elements of good nature ,
这 永不失败 元素 的 好的 自然 ,

我们感谢上帝，因为幽默感是良好天性中不可或缺的元素之一。

[gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] [tʃɑ:m] [ðæt][ˈaʊə(r)] [ˈrɪdə] [meɪ] [ˈɔ:lweɪz] [kaʊnt] [əˈpɒn][ˈfaɪndɪŋ][ɪn][ðə; ði][flaɪ]
good taste and charm that our readers may always count upon finding in the Fly
好的 品尝 和 魅力 那 我们的 读者 可能 总是 数数 之上 寻找 在 这 飞

[li:f] .

Leaf .

叶子 .

《飞叶报》始终秉承着读者们可以期待的良好品味和独特魅力。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][men][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈdʒi:niəs] ,

In some cases , they are men of the finest genius ,
在 一些 案例 , 他们 是 男人 的 这 最好的 天才 ,

在某些情况下，他们是才华横溢的天才。

[hu:] [wʊd] [greɪs] [ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtəɪtʃə][ɒv; əv][ˈeni][ˈɪərə] ;

who would grace the literature of any era ;
WHO 会 优雅 这 文学 的 任何 时代 ;

任何时代的文学巨匠；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [ˈnevə(r)][bi:; bi][ðə; ði] [ˈprɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði][flaɪ] [li:f] [-]

and it will never be the province of the Fly Leaf [17]
和 它 将要 绝不 是 这 省 的 这 飞 叶子 [-]

它永远不会成为飞叶[17]的领地

[tu:; tə][dɪˈkraɪ][men] [hu:] [hæv; həv] [ˈbɒnɪstli] [wʌn][ðeə(r)] [ˈɔ:ʊəlz] .

to decry men who have honestly won their laurels .
到 谴责 男人 WHO 有 诚实地 韩元 他们的 月桂树 .

诋毁那些凭借诚实努力赢得荣誉的人。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [pəˈtɪkjələli] [ɪn][maɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɪə(r)] [ɪnˈdʌstriəs] [məˈkænɪks]
But we have particularly in mind some of the mere industrious mechanics
但 我们 有 特别 在 头脑 一些 的 这 仅仅 勤劳 机械学

[ɒv; əv] [ˈlɛtəz] ,

of letters ,
的 信件 ,

但我们尤其指的是信件中一些纯粹的机械操作，

[hu:] [bɪld] [ðeə(r)] [də'mestɪk] [ænd; ənd] ['sæŋɡwɪnəri] [rəu'mænsɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [dɪ'zaɪəd] [baɪ]
who build their domestic and sanguinary romances after the pattern desired by
WHO 建造 他们的 国内的 和 血腥 浪漫故事 后 这 图案 想要的 经过
[ðə; ði] [ɪɡ'zempləri] ['pʌblɪʃəz] ,
the exemplary publishers ,
这 典范 出版商 ,

他们按照模范出版商所期望的模式来构建他们的家庭爱情和血腥爱情故事，

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst][rəʊ'mæntɪk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑ:lərz] [seɪk] .
who are most romantic for the dollar's sake .
WHO 是 最多 浪漫的 为了 这 美元 清酒 .
为了金钱，谁才是最浪漫的人？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [hæv; həv] ['sʌmhəʊ] [brɪ'kʌm] [ɪn'vestrɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊnərəs] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]
And the publishers have somehow become invested with the onerous charge of
和 这 出版商 有 不知何故 变得 投资 和 这 繁重 收费 的
[ðə; ði] [wɜ:rlɪdz] [mə'ræləti] ,
the world's morality ,
这 世界的 道德 ,

而出版商们不知何故肩负起了维护世界道德的重任。

[ænd; ənd][ɪn'sɪst] [ðæt] [wi:; wi][pɔ:(r); pʊə(r)]['krɪtɪks][æɪ; jəl][bi:; bi] ['drɪvŋ] ['ɪntu:][kraɪm][ænd; ənd]
and insist that we poor critics shall be driven into crime and
和 坚持 那 我们 贫穷的 评论家 将 是 驱动 进入 犯罪 和
[ɪmə'ræləti] [baɪ] [ɪə(r)] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['dʌlnɪs] ,
immorality by sheer intolerable dulness ,
不道德 经过 透明 无法容忍 沉闷 ,

并坚持认为，我们这些可怜的评论家会被令人无法忍受的愚钝所驱使，走向犯罪和不道德的道路。

[ænd; ənd][nɒt][baɪ] ['eni] ['pəʊt(ə)nt] [ə'ljuəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
and not by any potent allurements of the sort employed by some of the
和 不是 经过 任何 强效 诱惑 的 这 种类 受雇 经过 一些 的 这
[dɪ'laɪtfəli] [ɔ:'deɪʃəs] [frentʃ] [roʊ'mænsərz] .
delightfully audacious French romancers .
令人愉悦 大胆的 法语 浪漫主义者 .

而不是像某些风流倜傥的法国浪漫小说家那样，运用各种强烈的诱惑手段。

[ɪf] [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [θi:ə'lɒdʒɪkl] ['nɒvəlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]
If we must make a choice between the female theological novelist of the
如果 我们 必须 制作 一个 选择 之间 这 女性 神学 小说家 的 这
['hʌmfri] [wɔ:d] [straɪp] [ænd; ənd] - ['mɛndɪz] ,
Humphrey Ward stripe and Catulle Mendes ,
汉弗莱 沃德 条纹 和 - 门德斯 ,

如果我们必须在汉弗莱·沃德式的女性神学小说家和卡图勒·门德斯之间做出选择，

[wi:; wi][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'bo:tft] ['mɒrəli] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['mentəli] .
we prefer to be debauched morally rather than mentally .
我们 更喜欢 到 是 放荡不羁 道德上 相当 比 精神上 .

我们宁愿在道德上堕落，也不愿在精神上堕落。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ði:z] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] ['raɪtə] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['lɪbərəli] [ɪn'kʌrɪdʒd]
In the case of these eminently successful writers who are so liberally encouraged
在 这 案件 的 这些 非常 成功的 作家 WHO 是 所以 慷慨地 鼓励
[tu:; tə] [seɪv] [ju: 'es][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [prə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪtɪv] ['lɪtrətə(r); 'lɪtərətə][pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə]
to save us the trouble of producing a native literature peculiar to
到 节省 我们 这 麻烦 的 生产 一个 本国的 文学 奇特 到
[ðə; ði] [sɔɪl][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] [ɒv; əv] [laɪf][ænd; ənd] [θɔ:t] [hɪə(r)] ,
the soil and conditions of life and thought here ,
这 土壤 和 状况 的 生活 和 想法 这里 ,

对于这些备受推崇、成就斐然的作家而言，他们被如此慷慨地鼓励去创作，是为了让我们省去创作一种符合本地土壤、生活条件和思想的本土文学的麻烦。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɒt][tuː][mʌtʃ][tuː; tə][seɪ][ðæt][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ɪz][səʊ][ˈeksələntli][ænd; ənd][ɑːˈtɪstɪkli]
it is not too much to say that the genius is so excellently and artistically
它 是 不是 也 很多 到 说 那 这 天才 是 所以 非常出色 和 艺术上
[ˈsɪmjələɪtɪd][baɪ][ɪnˈdʒiːniəs][ˈpʌfəri] ,
simulated by ingenious puffery ,
模拟 经过 巧妙 夸张 ,
毫不夸张地说，天才形象是通过巧妙的夸张手法被出色而艺术地模仿出来的。

[ðæt][ðə; ði][ˈævərɪdʒ][əˈmerɪkən][ˈriːdə(r)] , [ˈɡɒbəliŋ][ʌp][hɪz; ɪz][ˈkʌltʃə(r)][ænd; ənd][ˈlʌntʃən][ɪn][wʌn]
that the average American reader , gobbling up his culture and luncheon in one
那 这 平均的 美国人 读者 , 狼吞虎咽 向上 他的 文化 和 午餐 在 一
[ˈfræntɪk][breθ] ,
frantic breath ,
疯狂的 气息 ,
而普通的美国读者，则像狼吞虎咽般一口气吞下了他的文化和午餐，

[dʌz][nɒt][stɒp][tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] [ˈweðə(r)] [ðɪs][ˈlʌndən][hɔːl][mɑːk][ɪz][ˈdʒenjuɪn][ɔː(r)] [ˈfrɔːdʒələnt] . [ˈ]
does not stop to inquire whether this London hall mark is genuine or fraudulent . [
做 不是 停止 到 查询 无论 这 伦敦 大厅 标记 是 真的 或者 欺诈 . [
-]
18]
-]

没有停下来询问这个伦敦印记是真是假。 [18]

[,aɪˈtiː][ɪz][nɒt][ˈdʒen(ə)rəli][nəʊn] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][səˈspektɪd] , [ɪn][ðɪs][lənd][pʊ; əv][ˈgaɪlləs][ˈɪnəs(ə)ns] ,
It is not generally known , or even suspected , in this land of guileless innocence ,
它 是 不是 一般来说 已知 , 或者 甚至 怀疑 , 在 这 土地 的 朴实 无辜 ,
在这个纯真无邪的国度里，这件事鲜为人知，甚至无人怀疑。

[,aʊtˈsaɪd] “ [ðə; ði][treɪd] ” [ænd; ənd][ˈdʒɜːnəlɪz(ə)m] ,
outside “ the Trade ” and journalism ,
外部 “ 这 贸易 ” 和 新闻业 ,
在“行业”和新闻业之外，

[ðæt][ə; eɪ][gʊd][ˈmeni][ˈbrɪtɪʃ][ˈɔːθəz][ˈflʌrɪʃ][ɪn][əˈmerɪkən][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][æz; əz][fʊl][ˈfledʒd]
that a good many British authors flourish in American literature as full fledged
那 一个 好的 许多 英国 作者 繁荣 在 美国人 文学 作为 满的 羽翼丰满
[ˈmɑːstəz][pʊ; əv][ðə; ði][ˈjeləʊ] - [ˈdʒækɪt] ,
masters of the Yellow - jacket ,
大师 的 这 黄色的 - 夹克 ,
许多英国作家在美国文坛大放异彩，成为描写黄蜂女蜂的成熟大师。

[huː][ɑː(r); ə(r)][ˈveri][mʌtʃ][mɔː(r)][ˈfeɪməs][ɪn][ðɪs][ˈkʌntri][ðæn; ðən][ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][həʊm] .
who are very much more famous in this country than they are at home .
WHO 是 非常 很多 更多的 著名的 在 这 国家 比 他们 是 在 家 .
他们在这个国家的名气比在家乡大得多。

[ɪn][ˈfækt] , [ə; eɪ][kraʊd][pʊ; əv][ˈɪŋɡlɪʃ][,miːdiˈɔkrəti ,med-] ,
In fact , a crowd of English mediocrities ,
在 事实 , 一个 人群 的 英语 平庸之辈 ,
事实上，一群平庸的英国人，

[pʊ; əv][nəʊ][mɔː(r)][sɪɡˈnɪfɪkəns][ɪn][ðeə(r)][grʌb] - [striːt][ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˈdenɪzn]
of no more significance in their Grub - street than the most ordinary denizen
的 不 更多的 意义 在 他们的 幼虫 - 街道 比 这 最多 普通的 居民
[pʊ; əv][ˈaʊə(r)][əʊn][grʌb][striːt][ɪz][hiə(r)] ,
of our own Grub Street is here ,
的 我们的 自己的 幼虫 街道 是 这里 ,
在他们的美食街上，他的地位并不比我们美食街上最普通的居民高多少。

[ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'si:vd] [baɪ][ˈaʊə(r)][ˈkrɪtɪks][ænd; ənd][ˈpʌblɪk][æz; əz] [ˈraɪtər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:st][ˈɔ:də(r)][ɒv; əv]
are received by our critics and public as writers of the first order of
是 已收到 经过 我们的 评论家 和 民众 作为 作家 的 这 第一的 命令 的
[ˈmerɪt] .
merit .
优点 :

我们的评论家和公众都认为他们是一流的作家。

[ðeɪ] [flʌd] [ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [ˈnju:z,peɪpəz] [ænd; ənd] [ˈmægəzi:nz] [frəm; frəm] [ˈpɔ:tlənd] , [meɪn] , [tu:; tə]
They flood the American newspapers and magazines from Portland , Maine , to
他们 洪水 这 美国人 报纸 和 杂志 从 波特兰 , 缅因州 , 到
[sæn; sɑ:n][frænˈsɪskəʊ] ,
San Francisco ,
圣 弗朗西斯科 ,
从缅因州波特兰到旧金山，美国各地的报纸和杂志都充斥着他们的报道。

[ʌnˈtɪl] [ðeə(r)][ɪz] [ˈæktʃuəli] [nəʊ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈəʊpənɪŋ] [left] [tu:; tə][ðə; ðɪ][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hu:]
until there is actually no sort of opening left to the men and women who
直到 那里 是 实际上 不 种类 的 开幕 左边 到 这 男人 和 女性 WHO
[ɑ:(r); ə(r)] [ˈtraɪɪŋ] ,
are trying ,
是 尝试 ,
直到那些努力尝试的男男女女真的再也没有任何出路为止。

[ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] , [tu:; tə][prəˈdju:s][æn; ən] [əˈmerɪkən]
under the most discouraging circumstances , to produce an American
在下面 这 最多 令人沮丧 情况 , 到 生产 一个 美国人
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
literature :
文学 :

在最令人沮丧的情况下，创作出美国文学。

[ðɪs] [ɪz] [dju:] [ˈlɑ:dʒli] [tu:; tə][ðə; ðɪ][əˈdrɔɪt][ˌeksplɔɪˈteɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈsɪndɪkəts] ,
This is due largely to the adroit exploitation of the literary syndicates ,
这 是 到期的很大程度上 到 这 灵巧 开发 的 这 文学 辛迪加 ,
这主要归功于文学社团的巧妙利用。

[ænd; ənd] [ˈpɑ:tlɪ] [dju:] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈæpəθɪ] [ænd; ənd] [ˈtɪmərəsnɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [ˈri:dɪŋ]
and partly due to the apathy and timorousness of the American reading
和 部分 到期的 到 这 冷漠 和 胆怯 的 这 美国人 阅读
[ˈpʌblɪk] ,
public ,
民众 ,
部分原因是由于美国读者的冷漠和胆怯，

[ðæt] [ɪz][ˈɔ:lməʊst][əˈfreɪd][tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [əˈmerɪkən] [ˈɔ:θəz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ] [ˌɪndɔ:ˈseɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
that is almost afraid to recognize American authors without the endorstation of the
那 是 几乎 害怕的 到 认出 美国人 作者 没有 这 背书 的 这
[ˈlʌndən] [pres] .
London press .
伦敦 按 :

没有伦敦媒体的认可，他们几乎不敢承认美国作家。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkrɪtɪks] [dæm] [ɔ:l] [əˈmerɪkən] [ˈraɪtər] [ɒn][ˈprɪnsəp(ə)l] .
And the English critics damn all American writers on principle .
和 这 英语 评论家 该死 全部 美国人 作家 在 原则 :
英国评论家们出于原则谴责所有美国作家。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌmæɡəˈziːn] [ˈpʌblɪʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɑːdʒli] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [set][ðə; ði] [peɪs] [ɪn]
But the magazine publishers are largely responsible , as they set the pace in
但 这 杂志 出版商 是 很大程度上 负责的 , 作为 他们 放 这 步伐 在
[ˈæŋɡləʊ] - [ˈmeɪniə][ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ;
Anglo - mania in literature ;
盎格鲁 - 狂热 在 文学 ;

但杂志出版商对此负有主要责任，因为他们引领了文学界的英伦热潮；

[ænd; ənd] [təˈdeɪ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈsɜːkəmstəns] [ðæt][ɪz] [pɪˈkjuːliəli] [əˈmerɪkən] [ɪn] [əˈmerɪkən]
and today about the only circumstance that is peculiarly American in American
和 今天 关于 这 仅有的 环境 那 是 奇特地 美国人 在 美国人
[ˌpiəriˈɒdɪk(ə)l][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɪz] [ðɪs] :
periodical literature is this :
期刊 文学 是 这 :

如今，美国期刊文学中唯一真正具有美国特色的现象大概就是这个：

[ðə; ði] [ˈkɒpɪraɪt] [lɔː] [-]
the copyright law [19]
这 版权 法律 [-]

版权法[19]

[əˈblaɪdʒz][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [taɪˈpɒɡrəfi] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪŋ] [dʌn] [ɪn] [ðɪs]
obliges the publishers to have the typography and printing done in this
义务 这 出版商 到 有 这 排版 和 印刷 完毕 在 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

强制出版商在本国进行排版和印刷。

[ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɪz][ɔːl] [meɪd] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
The literature is all made in Great Britain ,
这 文学 是 全部 制成 在 伟大的 英国 ,

这些文学作品全部产自英国。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðəə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt][ɪn] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [ɡɒd] [dʌz] [nɒt]
because there is nothing interesting to write about in America and God does not
因为 那里 是 没有什么 有趣的 到 写 关于 在 美国 和 上帝 做 不是
[əˈlaʊ] [ˈdʒiːniəs][tuː; tə] [sprəʊt] [hɪə(r)] !
allow genius to sprout here !
允许 天才 到 发芽 这里 !

因为美国没有什么有趣的事情可写，上帝也不允许天才在这里萌芽！

[bʌt; bət][ə; eɪ][stɜː(r)][ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [felt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] [ˈpiːp(ə)l][ɪn] [ˈevri] [ˈsɪti]
But a stir is beginning to be felt among the younger people in every city
但 一个 搅拌 是 开始 到 是 毛毡 之中 这 年轻 人们 在 每一个 城市
[ænd; ənd] [steɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
and state of this country ,
和 状态 的 这 国家 ,

但是，这种变化正在全国各城市和各州的年轻人中开始蔓延。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] — [æz; əz] [ɪnˈtaɪəli] [dɪˈstɪŋkt] [frəm; frəm] “
and the Young Man and the Young Woman — as entirely distinct from “
和 这 年轻的 男人 和 这 年轻的 女士 — 作为 完全 清楚的 从 “
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpɜːs(ə)n] ” — [ɒv; əv] [kənˈtemp(ə)rəri] [əˈmerɪkə] ,
The Young Person “ — of contemporary America ,
这 年轻的 人 ” — 的 当代的 美国 ,

以及当代美国的青年男性和年轻女子——与“年轻人”完全不同——

[ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][wɒnt][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [laɪf][hɪə(r)][æt; ət][ˈaʊə(r)] [dɔ:z] [pʊt][ˈɪntu:]
are beginning to want to see this life here at our doors put into
是 开始 到 想 到 看 这 生活 这里 在 我们的 门 放 进入
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərəʃə] ,
literature ,
文学 ,

开始希望看到我们身边的这种生活被写进文学作品中，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ri:d] [ˈpəʊətri][ænd; ənd][rəʊ'mæns] [θru:] [aɪz] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [ˈmɒd(ə)n][laɪf] .
and to read poetry and romance through eyes in sympathy with modern life .
和 到 读 诗 和 浪漫 通过 眼睛 在 同情 和 现代的 生活 .
用理解现代生活的眼光去阅读诗歌和爱情故事。

[aɪ ˈti:] [wɪl] , [ˈðeəfɔ:(r)] ,
It will , therefore ,
它 将要 , 所以 ,
因此，它将

[bi:; bi][wʌŋ][pʊ; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [eɪmz] [pʊ; əv][ðə; ði][flaɪ] [li:f] [tu:; tə][ˈfɒstə(r)][ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒ]
be one of the principal aims of the Fly Leaf to foster and encourage
是 一 的 这 主要的 目标 的 这 飞 叶子 到 促进 和 鼓励
[ðɪs] [nju:] [ˈspɪrɪt][pʊ; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd][self] - [rɪˈlaɪəns] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒmən] [laɪf]
this new spirit of independence and self - reliance and faith in the common life
这 新的 精神 的 独立 和 自己 - 依赖 和 信仰 在 这 常见的 生活
[ænd; ənd] [ˈbjʊ:ti] [pʊ; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
and beauty of this country .
和 美丽 的 这 国家 .

《飞叶报》的主要目标之一是培养和鼓励这种新的独立自立精神，以及对这个国家共同生活和美丽的信念。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn][əˈmerɪkə] [hu:] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] , [tu:] .
There are men and women in America who have something to say , too .
那里 是 男人 和 女性 在 美国 WHO 有 某物 到 说 , 也 .
美国也有不少男男女女有话要说。

[wi:; wi][ˈprəʊtest] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɪriˈɑ:dɪkəlz] , [pˈstensəbli] [əˈpi:lɪŋ] [tu:; tə] [əˈmerɪkənz] , [ʃʊd; ʃəd] [di:l] [wɪð]
We protest that the periodicals , ostensibly appealing to Americans , should deal with
我们 反对 那 这 期刊 , 表面上 上诉 到 美国人 , 应该 交易 和
[ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] [hɪə(r)] ,
the life and interests here ,
这 生活 和 兴趣 这里 ,
我们抗议说，这些表面上面向美国人的期刊，应该关注本地的生活和利益。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ˈmɪrə(r)] [əˈmerɪkən] [ˈlɪtərəri] [laɪf][ænd; ənd] [θɔ:t] .
and should mirror American literary life and thought .
和 应该 镜子 美国人 文学 生活 和 想法 .
应该反映美国的文学生活和思想。

[haʊ] [els] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][ˈfɒstə(r)][ə; eɪ][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərəʃə][hɪə(r)] ?
How else are we to foster a literature here ?
如何 别的 是 我们 到 促进 一个 文学 这里 ?
我们还能用什么方式来培育这里的文学呢？

[ðə; ði][ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)] [wɜ:lɪd] [ɪz][ðə; ði][ˈtraɪəl][əˈri:nə][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][men] [hu:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][ˈdʒaɪənts]
The periodical world is the trial arena for the men who may be the giants
这 期刊 世界 是 这 审判 竞技场 为了 这 男人 WHO 可能 是 这 巨人
[pʊ; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][ˈpəʊətri][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [jɪəz] .
of thought and poetry in a few years .
的 想法 和 诗 在 一个 很少 年 .
期刊界是试炼场，考验着那些几年后可能成为思想和诗歌巨匠的人。

[bʌt; bət][nəʊ][ə'ri:nə] , [nəʊ][ˈsɜ:kəs] ; [nəʊ] [ˈɔ:diəns] , [nəʊ][ˈglædiətəz] .

But no arena , no circus ; no audience , no gladiators .

但 不 竞技场 , 不 马戏团 ; 不 观众 , 不 角斗士 .

但是没有竞技场, 没有马戏团; 没有观众, 没有角斗士。

[ˈpoʊəts][ænd; ənd][roʊˈmænsərz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [prəˈdju:st] [wen] [ˈpʌblɪk] [ˈæpəθi] [draɪvz] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈraɪtə] Poets and romancers are not produced when public apathy drives all the writers

诗人 和 浪漫主义者 是 不是 生产 什么时候 民众 冷漠 驱动 全部 这 作家

[ˈɪntu:] [-]

into [20]

进入 [-]

当公众的冷漠迫使所有作家都陷入困境时, 就不会产生诗人或浪漫主义者。[20]

[ˈkla:kɪŋ] , [ɔ:(r)] [ədˈvɜ:tɪsmənt] - [ˈraɪtɪŋ] [ɔ:(r)][ˈdʒɜ:nəlaɪz(ə)m] .

clerking , or advertisement - writing or journalism .

文员 , 或者 广告 - 写作 或者 新闻业 .

文员工作、广告文案撰写或新闻工作。

[əˈmerɪkə][ɪz] [fɪld] [wɪð] [ˈlɪtərəri] [ˈtælənt] ,

America is filled with literary talent ,

美国 是 已填 和 文学 天赋 ,

美国人才济济, 充满文学气息。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [bɜ:tɪ] [bru:m] [ɪz][mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɒn][ðæn; ðən][ðə; ði][pen][fɔ:(r); fə(r)] and yet a birch broom is more to be depended upon than the pen for

和 然而 一个 桦木 扫帚 是 更多的 到 是 取决于 之上 比 这 笔 为了

[mɪə(r)] [bred] ,

mere bread ,

仅仅 面包 ,

然而, 对于面包而言, 桦木扫帚比钢笔更值得信赖。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmɑ:kɪt] [ɪz] [mənɒpəlaɪz] [baɪ][ˈeɪlɪənz] .

for the American market is monopolized by aliens .

为了 这 美国人 市场 是 垄断 经过 外星人 .

因为美国市场被外国人垄断了。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [dɪˈvaʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪg] [ɒv; əv][ˈləʊkəsts] .

We are devoured by a plague of locusts .

我们 是 吞噬 经过 一个 瘟疫 的 蝗虫 .

我们正遭受蝗灾的侵袭。

[ðə; ði] [ˈdʒeləs] [gɒd] .

THE JEALOUS GOD .

这 嫉妒的 上帝 .

嫉妒的神。

[ɪn][ðə; ði] [glu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnləs] [nəʊˈvembə(r)] [ɑ:ftəˈnu:n] [ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [səˈlemnəti] [ɒv; əv] In the gloom of the sunless November afternoon the ordinary solemnity of

在 这 愁云 的 这 无日光 十一月 下午 这 普通的 严肃 的

[ðə; ði][əʊld] [tʃɜ:tɪ] [si:md] [ˈpælpəbli] [ɪnˈkri:st] [baɪ][æn; ən] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ʌnˈju:ʒuəl] [pi:s] the old church seemed palpably increased by an atmosphere of unusual peace

这 老的 教会 似乎 明显地 增加 经过 一个 气氛 的 异常 和平

[ænd; ənd][ˈmɪst(ə)ri] [ðæt] [geɪv] [ˈsɒrəʊ] [ɪts] [ˈsɒləs] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪt(ə)nt][ænd; ənd] and mystery that gave sorrow its solace in a sense of the latent and

和 神秘 那 给予 悲哀 它是 慰藉 在 一个 感觉 的 这 潜 和

[ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈsædnəs] [ɒv; əv][ɔ:l][ˈmɔ:t(ə)l][ˈlaɪf] .

inevitable sadness of all mortal life .

不可避免的 悲伤 的 全部 凡人 生活 .

在十一月阴沉无光的午后, 古老教堂平日的庄严肃穆似乎因一种不同寻常的宁静和神秘的氛围而明显增强, 这种氛围在对所有凡人生活中潜在且不可避免的悲伤的感知中, 给予了悲伤以慰藉。

[frɒm; frəm][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'feɪnɪ] ['bɒksɪz][ðeə(r)][ə'rəʊz][ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['mɜ:mə(r)]
From one or two of the confessional boxes there arose a confused murmur
从 一 或者 二 的 这 忏悔 盒子 那里 出现 一个 使困惑 低语
[ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
of voices ,
的 声音 ,

从一两个忏悔室里传来一阵嘈杂的低语声，

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gælərɪz] ,
and under one of the galleries ,
和 在下面 一 的 这 画廊 ,
在其中一个展厅下方，

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [fæn'tæstɪk] ['ædəʊz] [wɜ:(r); wə(r)]['rɑ:ðə(r)] [ɪn'kri:st] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]
where the great fantastic shadows were rather increased than diminished by a
在哪里 这 伟大的 极好的 阴影 是 相当 增加 比 减少 经过 一个
[fleə(r)][ɒv; əv] ['gæslɑɪt] ,
flare of gaslight ,
耀斑 的 煤气灯 ,

那里，巨大的奇幻阴影不但没有因为煤气灯光线的闪烁而减弱，反而更加浓重了。

[ə; eɪ][nʌn][wɒz; wəz] [drɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv][dɪ'mjʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['meɪdnz] [ɪn][ðeə(r)]['kætəkɪzəm] .
a nun was drilling a bevy of demure little maidens in their catechism .
一个 尼姑 曾是 钻孔 一个 一群 的 端庄 小的 少女们 在 他们的 教理问答 :
一位修女正在给一群端庄的小女孩们讲解教义问答。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [səb'dju:d] [kɔ:rdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:gən] [rəʊz][ˈɪntu:][ə; eɪ]
And every now and again the subdued chords of the organ rose into a
和 每一个 现在 和 再次 这 低沉的 和弦 的 这 器官 玫瑰 进入 一个
['dʒɔɪəs] [pi:l] [ænd; ənd] [θrɪld] [ænd; ənd] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['draʊzi] ,
joyous peal and thrilled and dominated the drowsy ,
欢乐 皮尔 和 激动不已 和 占主导地位 这 昏昏欲睡 ,
管风琴低沉的琴声时不时会变成欢快的钟声，令昏昏欲睡的人们兴奋不已，并占据了主导地位。

[mə'nɒtənəs] ['sɪblənt] ['mɜ:mə(r)][ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd][klɪə(r)] ['trebl] [rɪ'spɑ:nsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
monotonous sibilant murmur of prayer and clear treble responses of the
单调 咝音 低语 的 祷告 和 清除 高音 回应 的 这
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 :
单调的、嘶嘶作响的祈祷声和孩子们清晰的高音回应。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ðə; ði] ['mʌfld] [saʊndz] [ɒv; əv] [preɪŋ] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] ['wɪmɪn] [si:md] [tu:; tə]
Then in the hush the muffled sounds of praying and moving women seemed to
然后 在 这 嘘 这 闷音 声音 的 祈祷 和 移动 女性 似乎 到
[ɪn'tensɪfaɪ][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [-]
intensify the stillness that filled the [21]
强化 这 寂静 那 已填 这 [-]
然后，在寂静中，妇女们祈祷和移动的低沉声音似乎加剧了弥漫在[21]中的寂静。

[dəʊm][ænd; ənd] [neɪv] ,
dome and nave ,
穹顶 和 中殿 ,
穹顶和中殿，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [aɪsə'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [laɪf] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt][ɒv; əv]
and a sense of isolation in the midst of life crept over the spirit of
和 一个 感觉 的 隔离 在 这 中间 的 生活 悄悄地爬 超过 这 精神 的
[wʌn] [tʌt] [t] [wɪð] [ðə; ði] ['hju:mən] ['peɪθəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] .
one touched with the human pathos of the scene .
一 感动 和 这 人类 感伤 的 这 场景 :
而当人们被这场景中的人间悲情所触动时，一种身处生活之中却感到孤独的情绪便悄然袭来。

[ə'keɪʒnəli] , [haʊ'veə(r)] , [wʌn][əv][ðə; ði] [ləʊ] ,
Occasionally , however , one of the low ,
偶尔 , 然而 , 一的这低的 ,

然而, 偶尔也会出现低级的情况,

[ˈnærəʊ] [dɔːz] [əv; əv][ðə; ði][meɪn] [ˈentrəns] [wɒz; wəz][held][ˈəʊpən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] ,
narrow doors of the main entrance was held open for a few moments ,
狭窄的 门的 这 主要的 入口 曾是 握住 打开 为了 一个 很少 时刻 ,
主入口的窄门被打开了一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrʌmb(ə)l][əv; əv][ðə; ði][ˈtræfɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [striːts] [wɪˈðaʊt] [sɜːrdʒd] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]
and the rumble of the traffic in the crowded streets without surged in with a
和 这 隆隆 的 这 交通 在 这 挤 街道 没有 激增 在 和 一个
[ˈmjuːzɪk][əv; əv][ɪts] [əʊn] ,
music of its own ,
音乐 的 它是自己的 ,

外面拥挤的街道上, 车流隆隆作响, 仿佛自有其乐章。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈniənəs] [əv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːlpuːl] [əv; əv][ˈhjuːmən][ˈdestəni] [swept] [θruː] [ðə; ði]
and the nearness of the whirlpool of human destiny swept through the
和 这 接近 的 这 漩涡 的 人类 命运 扫荡 通过 这
[maɪndz][əv; əv] [ˈmeni] [huː] [wʊd] [feɪn] [pʊt][ðə; ði] [wɜːld] [aʊt][əv; əv][ðeə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd]
minds of many who would fain put the world out of their thoughts and
思想 的 许多 WHO 会 欣然 放 这 世界 出去 的 他们的 想法 和
[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ˈsɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [əv; əv][gɒd] .
lives and find a refuge for all sorrow in the love of God .
生活 和 寻找 一个 避难所 为了 全部 悲哀 在 这 爱 的 上帝 :

人类命运的漩涡近在眼前, 许多人渴望将尘世的烦恼抛诸脑后, 在上帝的爱中寻找慰藉, 以驱散一切悲伤。

[ʌnˈbɜːd(ə)nd] [hɑːts] [ðʌs] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈveɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [tʃɪl] [ˈmɒkəri] [əv; əv][riˈæləti] [sɔːt] [tuː; tə]
Unburdened hearts thus suddenly invaded by the chill mockery of reality sought to
无负担 心 因此 突然 入侵 经过 这 寒意 嘲讽 的 现实 寻求 到
[draʊn] [ðə; ði] [riːəˈweɪkənd] [ˈmeməri] [əv; əv] [laɪfs] [ˈhjuːmən][web][əv; əv] [feɪt] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ]
drown the reawakened memory of life's human web of fate in a fresh
溺水 这 重新觉醒 记忆 的 生活的 人类 网站 的 命运 在 一个 新鲜的
[əˈbændənmənt] [tuː; tə][ɔːl][ðeə(r)] [dɪpɪst] [ˈsɒrəʊz] [ænd; ənd] [ʌnˈʌtərəbl̩] [həʊps] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪləns]
abandonment to all their deepest sorrows and unutterable hopes in the silence
放弃 到 全部 他们的 最深处 悲伤 和 难以言喻 希望 在 这 沉默
[əv; əv][gɔːdz] [haʊs] .
of God's House .
的 神的 房子 :

原本无忧无虑的心灵突然被现实的冷酷嘲弄所侵扰, 于是他们试图在上帝的殿堂的寂静中, 将自己最深的悲伤和难以言喻的希望全部淹没在对人生命运之网的重新唤醒的记忆中。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [fəˈget] [ðə; ði] [fɪəs] [ˈtɜːmɔɪl] [əv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Here they would forget the fierce turmoil of the world ,
这里 他们 会 忘记 这 凶猛的 动荡 的 这 世界 ,

在这里, 他们会忘却世间的纷扰。

[ænd; ənd] [əkˈnɒlɪdʒ] [tuː; tə][gɒd][ɔːl][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [əv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd][səʊl] [ðæt] [nʌn]
and acknowledge to God all the anguish of thoughts and soul that none
和 承认 到 上帝 全部 这 痛苦 的 想法 和 灵魂 那 没有任何
[deə(r)] [rɪˈviːl] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈfeləʊz] .
dare reveal to their fellows .
敢 揭示 到 他们的 伙伴们 :

向上帝坦白所有无人敢向他人透露的内心痛苦和忧虑。

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz][nəʊ][ˈsæŋktʃuəri][ɪn][ðə; ði][wɜ:lɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][mæn][səʊ][ˈseɪkrɪd][ðæt]
But there is no sanctuary in the world for the soul of man so sacred that
但那里是不避难所在这世界为了这灵魂的男人所以神圣那
[ðə; ði][ˈaɪrəni][ɒv; əv][laɪf][ˈkænɒt][ˈentə(r)].
the irony of life cannot enter.
这讽刺的生活不能进入:

但世界上没有一个神圣的避难所能够阻挡人生的讽刺进入人类灵魂的怀抱。

[æt; ət][ðə; ði][ˈtʃɑ:nsəl][ˈsteps][ðə; ði][fɔ:m][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈwʊmən][wɒz; wəz][bent][ɪn][æn; ən][ˈætɪtju:d][ɒv; əv]
At the chancel steps the form of a woman was bent in an attitude of
在这圣坛步骤这形式的一个女士曾是弯曲在一个态度中的
[ˈprɒstreɪt][ˈpreə(r)]—[ɪn][æn; ən][əˈblɪvɪəs][əˈbændənmənt][ɒv; əv][ˈevrɪθɪŋ][bʌt; bət][ðə; ði][ˈpæʃ(ə)n][ɪn]
prostrate prayer — in an oblivious abandonment of everything but the passion in
前列腺祷告—在一个浑然不觉放弃的一切但这热情在
[hɜ:(r); hə(r)][səʊl],
her soul ,
她灵魂 ,

在圣坛台阶上，一位女子俯身跪拜，姿态如同匍匐在地——她忘却一切，唯有灵魂深处的激情在涌动。

[səʊ][ɪnˈtaɪəli][ʌnˈju:ʒuəl][ɪn][ə; eɪ][kənˈvenʃən(ə)] [rɪˈlɪdʒəs][əˈsembli][ɪn][ˈaʊə(r)][taɪm],
so entirely unusual in a conventional religious assembly in our time ,
所以完全异常在一个传统的宗教集会 在我们的时间 ,
这在当今的传统宗教集会中是极其罕见的。

[ðæt][ˈsevrəl][aɪz][wɜ:(r); wə(r)][daɪˈreɪktɪd][təˈwɔ:d][hɜ:(r); hə(r)].
that several eyes were directed toward her .
那一些眼睛是指导朝向她 .
有好几双眼睛都看向了她。

[ə; eɪ][-]
A [22]
一个 [-]

A[22]

[greɪ][ænd; ænd][ˈvenərəb(ə)][ˈfɑ:ðə(r)][hu:] [wɒz; wəz][ˈpɑ:sɪŋ][θru:] [ðə; ði][tʃɜ:tʃ][əbˈzɜ:vd]
gray and venerable father who was passing through the church observed
灰色的和可敬父亲WHO曾是 通过 通过 这教会 观察到
[hɜ:(r); hə(r)],
her ,
她 ,
一位面容苍老、德高望重的父亲路过教堂时，注意到了她。

[ænd; ænd][ˈhezɪteɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈweðə(r)][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ænd; ænd][seɪ][ə; eɪ][wɜ:d]
and hesitated for a moment whether he should go and say a word
和犹豫了一下 为了 一个片刻 无论 他 应该 去 和 说 一个 单词
[ɒv; əv][ˈkʌmfət][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)].
of comfort to her .
的 舒适 到 她 .
他犹豫了片刻，不知道是否应该上前安慰她。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][es əʊ ˈbi:] [ʃʊk][hɜ:(r); hə(r)][freɪm][hi:; hi][mˈɜ:məd][tu:; tə][hɪmˈself],
But as a sob shook her frame he murmured to himself ,
但 作为 一个 哭泣 摇晃 她 框架 他 低声说道 到 他自己 ,
但当她抽泣着颤抖身体时，他喃喃自语道：

“ [ɪ:; jɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][gɒd][ænd; ænd][hi:; hi][wɪl][rɪˈstɔ:(r)],
“ **She is in the hands of God and He will restore** ,
” 她 是 在 这 双手 的 上帝 和 他 将要 恢复 ,
“她已在上帝的手中，上帝会让她恢复健康。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [pɑːst] [ɒn] .
" and with a little sigh passed on .
" 和 和 一个 小的 叹 通过了 在 .

轻轻叹了口气，说道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpæɪʃ] .
This was a very poor parish .
这 曾是 一个 非常 贫穷的 教区 .

这是一个非常贫困的教区。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ˈptɪəbl] [siːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [ðəʊz]
The good father was used to pitiable scenes and the prayers of those
这 好的 父亲 曾是 用过的 到 可怜的 场景 和 这 祈祷 的 那些
[huːz] [ˈəʊnli] [frend] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [gɒd] — [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][səʊ][ðə; ði] [priːst] [hæd; həd]
whose only friend in all the world was God — and even so the priest had
谁 仅有的 朋友 在 全部 这 世界 曾是 上帝 — 和 甚至 所以 这 牧师 有
[tuː; tə][ədˈmɪt] [ðæt] [laɪf][wɒz; wəz][sæd] .
to admit that life was sad .
到 承认 那 生活 曾是 伤心 .

这位善良的神父早已习惯了悲惨的场景和那些在世上唯一的朋友就是上帝的人的祈祷——即便如此，这位神父也不得不承认，生活是悲伤的。

[ðə; ði] [ˈwʊmən][wɒz; wəz] [əˈblɪvɪəs] [ɔː(r)] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [pɑːst] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
The woman was oblivious or indifferent to all that passed about her .
这 女士 曾是 浑然不觉 或者 冷漠 到 全部 那 通过了 关于 她 .
她对周围发生的一切都浑然不觉或漠不关心。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [klentʃt] [təˈgeðə(r)][ɪn] [ˈæŋɡwɪ] ,
Her face was buried in her hands , clenched together in anguish ,
她 脸 曾是 埋葬 在 她 双手 , 紧握 一起 在 痛苦 ,
她双手捂着脸，痛苦地紧紧攥在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɒbz] [ðæt] [rəʊz][ænd; ənd] [tʃəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌtərəns] [ænd; ənd] [swept] [ˈkɒŋjəs]
and the sobs that rose and choked her utterance and swept conscious
和 这 啜泣 那 玫瑰 和 窒息 她 发声 和 扫荡 有意识的
[θɔːt] [ˈɪntuː][ˈpærəksɪzəm] [ɒv; əv] [ɪnɑːˈtɪkjələt] [dɪˈspeə(r)] ,
thought into paroxysms of inarticulate despair ,
想法 进入 阵发性 的 不善言辞 绝望 ,
抽泣声涌上心头，哽咽着说不出话来，意识也随之陷入一阵阵难以言喻的绝望之中。

[ʃəʊd] [haʊ] [ɪnˈtensli] [ʃiː; ji] [ˈsʌfəd] [ænd; ənd] [həʊpt] [ænd; ənd] [ˈdaʊtɪd] .
showed how intensely she suffered and hoped and doubted .
显示 如何 强烈地 她 遭受 和 希望 和 怀疑 .
展现了她内心深处的痛苦、希望和怀疑。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [səˈrenəti] , [nəʊ][kɑːm] [ˌækwiˈes(ə)ns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][preə(r)] — [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl]
There was no serenity , no calm acquiescence in her prayer — it was all
那里 曾是 不 宁静 , 不 冷静的 默认 在 她 祷告 — 它 曾是 全部
[rɪˈvəʊlt][ænd; ənd][dɪˈmɑːnd] ,
revolt and demand ,
反叛 和 要求 ,
她的祈祷中没有一丝宁静，没有一丝平静的顺从——全是反抗和诉求。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊst][æt; ət] [gɑːdz] [ˈɔːltə(r)][ʃiː; ji] [ˈdaʊtɪd] .
and in the presence of the Host at God's altar she doubted .
和 在 这 在场 的 这 主持人 在 神的 坛 她 怀疑 .
面对上帝的圣体，她心生疑虑。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈpɜːpəsli] [wɪðˈdrɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːps] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈgæðəd]
She had purposely withdrawn from the little groups of women gathered
她有故意撤回从这小的团体中的女性聚集
[təˈgeðə(r)][ɪn][ðeə(r)][dɪˈvəʊ(ə)nz] ,
together in their devotions ,
一起在他们的虔诚 ;

她刻意退出了那些聚集在一起做祷告的小团体。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ˈəʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [klæʃ] [fɔː(r); fə(r)]
and when the door opened and the noise of the street clashed for
和什么时候这门打开和这噪音的这街道冲突为了
[ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhɑːməni] [ɒv; əv] [preə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] [taɪd] [ɒv; əv] [ˈfluːti] [ˈmjuːzɪk]
a moment with the harmony of prayer and the low tide of flutey music
一个片刻和这和谐 of 祷告和这低的潮的长笛音乐
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːgən] [lɒft] ,
from the organ loft ,
从这器官阁楼 ;

当门打开时，街上的喧嚣与祈祷的和谐以及从管风琴台上传来的低沉悠扬的笛声交织在一起，

[ʃiː, ʃi] [ræŋk] [ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltə(r)] [ˈreɪlɪŋ] .
she shrank closer to the altar railing .
她缩小更近到这坛栏杆 .

她缩得更靠近祭坛栏杆了。

[ðə; ði][stɜː(r)][ɒv; əv][laɪf] [wɪˈðəʊt] [strʌk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
The stir of life without struck a chill into her heart ,
这搅拌的生活没有击一个寒意进入她心 ;

外界生活的喧嚣让她心头一颤。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈfɜːvə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [daɪd] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] . [-]
and all the fervor of her hopes died within her . [**23**]
和全部这热情 of 她希望死亡之内她 : [-]

她心中所有的希望都破灭了。 [23]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [kəmˈprest] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈæŋɡwɪʃ] [ðæt]
For a few moments her lips were compressed in the silent anguish that
为了一个很少时刻她嘴唇是压缩在这沉默的痛苦那
[biˈnʌm] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [ræks] [ðə; ði][ˈbɒdɪ] [ɪn] [ˈevri] [nɜːv] [ænd; ənd][ˈfaɪbə(r)] .
benumbs the mind and racks the body in every nerve and fibre .
麻木这头脑和货架这身体在每一个神经和纤维 .

她紧抿着嘴唇，默默承受着那种麻木心灵、折磨着身体每一根神经和每一块纤维的痛苦。

[ʃiː, ʃi][ˈɔːlməʊst] [kəˈlæpst] [ɪnˈɜːrtli][ɒn][ðə; ði] [steps] .
She almost collapsed inertly on the steps .
她几乎倒塌惰性在这步骤 .

她几乎瘫倒在台阶上，动弹不得。

[ðen] [ðə; ði] [ˈləʊðɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [pəˈzest] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈθredɪd]
Then the loathing of life that had possessed her as she had threaded
然后这厌恶的生活那有拥有她作为她有螺纹
[hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] ,
her way through the narrow ,
她方式通过这狭窄的 ;

然后，当她艰难地穿过狭窄的通道时，那种对生活的厌恶感消失了。

[ˈsɔːdɪd] [striːts] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ɔːl][ɪts] [dred] [ɪnˈsɪstəns] [ɒv; əv] [ɪnˈkʌŋkərəbl] [ˈmɔːbrɪd] [θɔːt] .
sordid streets returned with all its dread insistence of unconquerable morbid thought .
肮脏的街道返回和全部它是恐惧坚持的不可征服的病态的想法 .

肮脏的街道再次出现，带着那种无法克服的病态思想的可怕气息。

“ [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][men][ɑ:(r); ə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , ” [ʃi:; ji] [sed] [ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] ,
“ **So long as men are what they are** , ” **she said under her breath** ,
“ 所以 长的 作为 男人 是 什么 他们 是 , ” 她 说 在下面 她 气息 ,
“只要男人还是老样子,”她低声说道。

[drɪˈspeərɪŋli] , “ [gɒd] [ˈkænɒt] [bi:; bi] [gʊd] , ” [ænd; ənd][ʃi:; ji] [dru:] [hɜ:ˈself] [ʌp] [wið] [draɪ] [aɪz]
despairingly , “ **God cannot be good** , ” **and she drew herself up with dry eyes**
绝望地 , ” 上帝 不能 是 好的 , ” 和 她 画 她自己 向上 和 干燥 眼睛
[ænd; ənd] [ˈhæɡəd] [fers] ,
and haggard face ,
和 枯槁 脸 ,
她绝望地说:“上帝不可能善良。”说完,她挺直了身子,双眼干涩,面容憔悴。

[ænd; ənd] [məˈkænikli] [ˈkrɒsɪŋ] [hɜ:ˈself] [æz; əz][ʃi:; ji] [geɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,
and mechanically crossing herself as she gained her feet ,
和 机械地 过境 她自己 作为 她 获得 她 脚 ,
她机械地划着十字,一边站起身来。

[ʃi:; ji] [tɜ:nd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðə(r)] [wɜ:d] .
she turned to leave the church without another word .
她 转向 到 离开 这 教会 没有 其他 单词 :
她一言不发,转身离开了教堂。

[ʃi:; ji] [ˈtɒtə] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][hɑ:f][ˈblaɪndli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd][ˈəʊnli] [ri:tʃt] [ðə; ði]
She tottered slowly and half blindly down the aisle and only reached the
她 摇摇晃晃 缓慢地 和 一半 盲目地 向下 这 走道 和 仅有的 达到 这
[ˈda:kənd] [ˈvestɪbjʊ:l] [wið] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈefət] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [stɒps] [ɒn][ðə; ði] [wei] .
darkened vestibule with a great effort and several stops on the way .
变暗 前厅 和 一个 伟大的 努力 和 一些 停止 在 这 方式 :
她摇摇晃晃、半盲地沿着过道缓慢前行,费了九牛二虎之力,途中停了好几次才到达昏暗的门厅。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhevi] , [ˈleðən] [dɔ:(r)] , [ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:ˈself] [tu:] [ˈfi:b(ə)]
Putting her hand to the heavy , leathern door , she found herself too feeble
推杆 她 手 到 这 重的 , 皮革 门 , 她 成立 她自己 也 微弱
[tu:; tə] [mu:v] [ˌaɪ ˈti:] .
to move it :
到 移动 它 :
她把手放在沉重的皮门上,却发现自己无力移动它。

[ʃi:; ji] [li:nd] [ˈwɪərəli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈweɪnskət] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
She leaned wearily against the wainscot and waited .
她 倾斜 疲劳 反对 这 护墙板 和 等待 :
她疲惫地倚靠在护墙板上,等待着。

[nəʊ][wʌn] [keɪm] .
No one came .
不 一 来了 :
没有人来。

[ðen] , [mu:vɪd] [wið] [ðə; ði] [ˈpetjuləns] [ɒv; əv] [ˈpæʃənət] [drɪˈspeə(r)] , [ʃi:; ji] [preɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t]
Then , moved with the petulance of passionate despair , she prayed in her heart
然后 , 已搬 和 这 性急 的 热情的 绝望 , 她 祈祷 在 她 心
,
,
,
然后,她怀着一种充满绝望的急躁,在心中祈祷。

“ [əʊ] , [gɒd] , [let][em ˈi:] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəɪ] [haʊs] [sɪns] [ðəʊ] [wɪlt] [nɒt] [ˈɑ:nsə(r)] [maɪ] [preə(r)z] .
“ **Oh , God , let me out of thy House since thou wilt not answer my prayers** .
“ 哦 , 上帝 , 让 我 出去 的 你的 房子 自从 你 枯萎 不是 回答 我的 祈祷 :
“哦,上帝,既然你不肯回应我的祈祷,就让我离开你的殿堂吧。”

” [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈtwailaɪt] ,
“ It was now twilight ,
” 它 曾是 现在 暮 ,

“此时已是黄昏，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] [flɔːnt] [ˈhɔərə] [ænd; ənd][ˈmɪzəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈskwɒlɪd] [striːts]
and she recalled the flaunting horrors and misery of the squalid streets
和 她 召回 这 炫耀 恐怖 和 苦难 的 这 肮脏的 街道
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈkwɔːtə(r)] ,
of the quarter ,
的 这 四分之一 ,

她回忆起那片街区肮脏不堪、令人触目惊心的恐怖景象和悲惨境遇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˈvʌl(ə)n] [swept] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and a feeling of revulsion swept over her .
和 一个 感觉 的 厌恶 扫荡 超过 她 .

一股厌恶感涌上心头。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][ˈəʊnli][gɒd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [lʊk]
After all , she and her husband had only God in all the world to look
后 全部 , 她 和 她 丈夫 有 仅有的 上帝 在 全部 这 世界 到 看
[tuː; tə][fɔː(r); fə(r)] [-]
to for [24]
到 为了 [-]

毕竟，她和她的丈夫在这个世界上只有上帝可以依靠[24]

[help][ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈbæːdən] [ɒv; əv][laɪf] ;
help and comfort under the burdens of life ;
帮助 和 舒适 在下面 这 负担 的 生活 ;

在生活重担下给予帮助和安慰；

[fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] [dʌz] [nɒt] [tiːtʃ] [men] [lʌv]
for even the knowledge of misery and sorrow does not teach men love
为了 甚至 这 知识 的 苦难 和 悲哀 做 不是 教 男人 爱
[ænd; ənd][ˈpɪti] .
and pity .
和 遗憾 .

即使了解了苦难和悲伤，也无法教会人们爱和怜悯。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈkruːəl] [wɜːld] [ʃiː; ʃi][ˈəʊnli] [deəd] [tuː; tə][biː; bi][ˈhjuːmən] [wɪð] [gɒd] .
And in the cruel world she only dared to be human with God .
和 在 这 残忍的 世界 她 仅有的 敢于 到 是 人类 和 上帝 .

在这个残酷的世界里，她只敢在上帝面前做回人。

[ʃiː; ʃi] [ˈstedi] [hɜːˈself] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔːl] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɪmd] [wɪð] [tiəz] ,
She steadied herself against the wall , her eyes dimmed with tears ,
她 稳定 她自己 反对 这 墙 , 她 眼睛 调暗 和 眼泪 ,
她扶着墙稳住身子，眼中噙满了泪水。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][səʊl] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][pɔː(r)][aʊt][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈpentəns] ,
and her soul filled with a great longing to pour out her repentance ,
和 她 灵魂 已填 和 一个 伟大的 渴望 到 倒 出去 她 悔改 ,
她内心充满了强烈的渴望，想要倾诉自己的忏悔。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ɑːsk][ðə; ði] [buːn] [ðæt] [ˈhɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌblɪd] [driːmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and again ask the boon that haunted her troubled dreams as well as
和 再次 问 这 恩惠 那 闹鬼的 她 麻烦 梦境 作为 出色地 作为
[hɜː(r); hə(r)] [ˈweɪkɪŋ] [θɔːts] .
her waking thoughts .
她 醒来 想法 .

再次询问那个一直萦绕在她噩梦中以及清醒时的思绪中的恩惠。

[ʃiː, ʃi][ˈstʌmb(ə)ld][ˈɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ˈniəriɪst [pjuː] , [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)] [niːz] [ʃiː, ʃi]
She stumbled into one of the nearest pews , and falling upon her knees she
她 踉跄 进入 一 的 这 最近的 教堂长椅 , 和 坠落 之上 她 膝盖 她
[rɪˈpiːtɪd] ˈmentəli] ,
repeated mentally ,
重复 精神上 ,

她踉跄着跌坐在最近的一排长椅上，跪倒在地，在心里默念着：

[wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈbɪzi] [θɔːts] [ˈʌðəweə] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈregjələ(r)]
with her busy thoughts elsewhere , one of the prayers of the regular
和 她 忙碌的 想法 其他地方 , 一 的 这 祈祷 的 这 常规的
[ˈsɜːvɪs] ,
service ,
服务 ,

她心事重重，心不在焉地念着礼拜仪式上的其中一段祷文。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraɪ][əˈrəʊz][ɪn][hɜː(r); hæ(r)][səʊl] ,
and then a great cry arose in her soul ,
和 然后 一个 伟大的 哭 出现 在 她 灵魂 ,
然后，她内心深处发出了一声巨大的呐喊，

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [weɪld] [ðə; ði] [preə(r)] [ðæt] [məˈnɒpəlaɪz] [hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd] [deɪ]
and she wailed the prayer that monopolized her heart and mind day
和 她 哀嚎 这 祷告 那 垄断 她 心 和 头脑 天
[ænd; ənd] [naɪt] ,
and night ,
和 夜晚 ,

她日夜哀嚎着那占据她身心的祷告，

[ænd; ənd][ɪn][ɔː(r)][aʊt][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈbiːɪŋ] [preɪd] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hæ(r)][laɪf] .
and in or out of church was always being prayed in all her life .
和 在 或者 出去 的 教会 曾是 总是 存在 祈祷 在 全部 她 生活 .
无论是在教堂内还是教堂外，她一生都在祈祷。

“ [əʊ] , [ɔːd] [ɡɒd] , [wiː, wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈʌtəli] [əˈləʊn][ænd; ənd] [bɪˈreft] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
“ **Oh , Lord God , we are utterly alone and bereft in the world ,**
” 哦 , 主 上帝 , 我们 是 完全地 独自的 和 失去 在 这 世界 ,
“哦，主上帝，我们在这个世界上感到无比孤独和无助，

[seɪv] [æz; əz] [ðəɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɪz][nɪə(r)][tuː; tə] [ˈkʌmfət] [juː ˈes] .
save as Thy presence is near to comfort us .
节省 作为 你的 在场 是 靠近 到 舒适 我们 :
但愿祢的同在就在我们身边安慰我们。

[aɪ][ɑːsk][ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˈəʊnli][wʌn] [θɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv]
I ask and pray for only one thing — for the life and strength of
我 问 和 祈祷 为了 仅有的 一 事物 — 为了 这 生活 和 力量 的
[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
my poor husband ,
我的 贫穷的 丈夫 ,
我只祈求一件事——祈求我可怜的丈夫能活下去，能坚强起来。

[huː] [ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ] [ˈweɪstɪŋ] [æt; ət] [dεθs] [dɔː(r)] ,
who is as Thou knowest wasting at death's door ,
WHO 是 作为 你 最了解 浪费 在 死亡人数 门 ,
你知道，他正濒临死亡，

[ə'bəndənd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] , [dɪ'naɪd] [ænd; ənd] [stɑ:vɪd] [baɪ][men] , [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪ:] , [ɪn]
Abandoned and despised , denied and starved by men , I come to Thee , in
 弃 和 被鄙视的 , 否认 和 饥饿 经过 男人 , 我 来 到 汝 , 在
 ['aʊə(r)]['daɪə(r)] [ɪk'streməti] ,
our dire extremity ,
 我们的 可怕的 末端 ,
 被世人遗弃、鄙视、拒绝、饥饿，我来到你面前，在我们绝望的绝境中。

[ænd; ənd][ɑ:sk] [ðɪs] [bu:n] [ɒv; əv][laɪf][ɒv; əv][ðəɪ] [ɒm'nɪpətənt] [ɑ:m] .

and ask this boon of life of Thy omnipotent arm .

和 问 这 恩惠 的 生活 的 你的 无所不能 手臂 ；

并向你全能的臂膀祈求生命的恩赐。

” [ænd; ənd][səʊ][ji:; ji] [preɪd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][ˈfɜ:və(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊvə'ro:t] ['spɪrɪt] ,

” And so she prayed with all the fervor of her overwrought spirit ,

” 和 所以 她 祈祷 和 全部 这 热情 的 她 雕饰 精神 ；

于是，她用她那颗激动不已的心，满怀热忱地祈祷起来。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [dʌsk] [rɪ'maɪndɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ˈaʊəz] [ji:; ji][hæd; həd] [bi:n] ['æbsənt]

until the dusk reminded her of the many hours she had been absent

直到 这 黄昏 提醒 她 的 这 许多 小时 她 有 到过 缺席的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪk] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˈætɪk] [ðeɪ] [kɔ:ld] [həʊm] .

from the sick man in the attic they called home .

从 这 生病的 男人 在 这 阁楼 他们 称为 家 ；

直到黄昏来临，她才想起自己已经离开他们称之为家的阁楼里那个生病的男人好几个小时了。

[æz; əz][ji:; ji][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['θreɪhəʊld] ,

As she was about to cross her own threshold ,

作为 她 曾是 关于 到 叉 她 自己的 临界点 ；

当她即将跨过自己的家门时，

[ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz][leɪd][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,

a hand was laid upon her shoulder in the darkness ,

一个 手 曾是 铺设 之上 她 肩膀 在 这 黑暗 ；

黑暗中，一只手搭在了她的肩膀上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ji:; ji][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɪn]['eni]

and a voice filled with a love and tenderness she had never heard in any

和 一个 嗓音 已填 和 一个 爱 和 压痛 她 有 绝不 听到 在 任何

['hju:mən] [spi:tʃ] ,

human speech ,

人类 演讲 ；

还有一个充满爱意和温柔的声音，她从未在任何人类语言中听过。

[sed] , ['sɒftli] :

said , softly :

说 , 轻轻 :

他轻声说道：

” [wɒt] [eɪlz] [ðɪ:] ?

” What ails thee ?

” 什么 疾病 你 ?

你怎么了？

” [ji:; ji][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][səʊl][wɒz; wəz] [grəʊn] ['despəɾət] , [ænd; ənd][ji:; ji]

” She could see nothing , but her soul was grown desperate , and she

” 她 可以 看 没有什么 , 但 她 灵魂 曾是 生长 绝望的 , 和 她

['ɑ:nsə(r)d] ,

answered ,

回答 ,

她什么也看不见，但她的灵魂却陷入了绝望，于是她回答道：

[wɪ'ðəʊt] [fɪə(r)] , “ [aɪ][eɪ 'em] ['trʌblɪd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] ['eɪbɪŋ] [ə'weɪ]

without fear , “ I am troubled for my husband , for his life is ebbing away

没有 害怕 , “ 我 是 麻烦 为了 我的 丈夫 , 为了 他的 生活 是 退潮 离开

,
 ,
 ,

无所畏惧地说：“我为我的丈夫忧心忡忡，因为他的生命正在消逝。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzəɾɪz] [wiː; wi][ˈsʌfə(r)] .
and the miseries we suffer .
和 这 苦难 我们 遭受 .

以及我们所遭受的苦难。

[ai] [preɪ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][gɒd] [dʌz] [nɒt][ˈɑːnsə(r)][maɪ] [preə(r)z] . "
I pray only for him , but God does not answer my prayers . "
我 祈祷 仅有的 为了 他 , 但 上帝 做 不是 回答 我的 祈祷 . "

我只为他祈祷，但上帝没有回应我的祈祷。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [preɪ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ? "
" And do you pray only for your husband ? "
" 和 做 你 祈祷 仅有的 为了 你的 丈夫 ? "

"你只为你的丈夫祷告吗？ "

" [jes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [huː] [keə(r)]
" Yes , we are all alone in the world , and there are none who care
" 是的 , 我们 是 全部 独自的 在 这 世界 , 和 那里 是 没有任何 WHO 关心
[fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] ,
for us ,
为了 我们 ,

"是的，我们在这个世界上都是孤独的，没有人关心我们。"

[ɔː(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] , [ɔː(r)] ['pɪti] [juː ˈes] .
or do for us , or pity us .
或者 做 为了 我们 , 或者 遗憾 我们 .

或者帮助我们，或者怜悯我们。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][gɒd] . " [-]
We have only God . " [26]
我们 有 仅有的 上帝 . " [-]

我们只有上帝。"[26]

" [ðen] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɔːl][mænˈkaɪnd] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [gɒd] [wɪl] [hɪə(r)]
" Then pray for all the world and all mankind , and perhaps God will hear
" 然后 祈祷 为了 全部 这 世界 和 全部 人类 , 和 也许 上帝 将要 听到
[jɔː(r); jə(r)] [preə(r)] .
your prayer .
你的 祷告 .

"那么，就为全世界和全人类祈祷吧，或许上帝会听到你的祈祷。"

" [ðen] [ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] [səʊl] [njuː] [ðæt][ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪˈðəʊt] [sɪn] ,
" Then the sorrowing soul knew that she too was not without sin ,
" 然后 这 悲伤 灵魂 知道 那 她 也 曾是 不是 没有 罪 ,

"这时，悲伤的灵魂才意识到，她自己也并非没有罪。"

[ænd; ənd][ðæt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
and that out of the House of God she had met the angel of the Lord
和 那 出去 的 这 房子 的 上帝 她 有 遇见 这 天使 的 这 主
.
:
.

她在上帝的殿堂里遇见了主的使者。

[ˈwɔːltə] ['blækɪbɜːn] [hɑːrt] .
Walter Blackburn Harte .
沃尔特 布莱克本 哈特 .

沃尔特·布莱克本·哈特。

['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [skwiːk] .
BUBBLE AND SQUEAK .
气泡 和 吱

泡泡和吱吱声。

[dʒʌst] [rɪ'si:vð] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'vju:] , [æn; ən] ['ɔ:θərz] [ˌkɒmplɪ'mentri] ['kɒpi] , [frəm; frəm]
Just received a book for review , an author's complimentary copy , from
只是 已收到 一个 书 为了 审查 , 一个 作者的 免费 复制 , 从
[wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] ,
one of my friends ,
一 的 我的 朋友们 ,

刚收到一本朋友寄来的、作者赠送的样书，用于撰写书评。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnist] [hɑ:trɪd] , [məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [nei,tʃəd] [men][ɪn][ðə; ði] [wɜ:lð] .
one of the finest hearted , most beautiful natured men in the world .
一 的 这 最好的 心地 , 最多 美丽的 自然 男人 在 这 世界 .
他是世界上心地最善良、性情最美好的人之一。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sædist] ['aɪərəni][ɒv; əv][laɪf] .
This is one of the saddest ironies of life .
这 是 一 的 这 最悲伤的 讽刺 的 生活 .
这是人生中最令人悲哀的讽刺之一。

[,aɪ'ti:] [ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][aɪ] [wɪ] [maɪ] ['enəmi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
It is just such a book as I wish my enemy had written .
它 是 只是 这样的 一个 书 作为 我 希望 我的 敌人 有 书面 .
这本书正是我希望我的敌人写的那种书。

[ðə; ði] [nju:] ['wʊmən] ,
The New Woman ,
这 新的 女士 ,
新女性

[hu:] [ɪz] ['ri:əli] [nju:] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][miə(r)][ˌsɪmjʊ'leɪkrəm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['fetɪʃ] [mɑ:skə'reɪdɪŋ]
who is really new and not a mere simulacrum of the old fetish masquerading
WHO 是 真的 新的 和 不是 一个 仅仅 拟像 的 这 老的 恋物癖 伪装
[ɪn] ['bɒrəʊd] ['plu:mɪdʒ] ,
in borrowed plumage ,
在 借来的 羽毛 ,

谁才是真正的新事物，而不是披着旧外衣、伪装成旧事物的仿制品？

['kæriz] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði][flaɪ] [li:f] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['blu:məz] ;
carries a copy of the Fly Leaf in the pocket of her bloomers ;
携带 一个 复制 的 这 飞 叶子 在 这 口袋 的 她 灯笼裤 ;
她把《飞叶报》放在灯笼裤的口袋里；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flaɪ] [li:f] [ɪz][ə; eɪ] [nju:] ['wʊmənz] [mæn] ,
for the editor of the Fly Leaf is a New Woman's man ,
为了 这 编辑 的 这 飞 叶子 是 一个 新的 女性的 男人 ,
《飞叶报》的编辑是一位新女性主义者。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [prɪ'fɜ:z] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['grænmlðə(r)] .
and distinctly prefers her to her grandmother .
和 明显地 偏好 她 到 她 祖母 .
而且明显更喜欢她而不是她的祖母。

[ðɪs] [ɪz] [wɜ:θ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][dʒʌst]['grædʒueɪtɪŋ][frəm; frəm]['aʊə(r)] [sku:lz]
This is worth the attention of young people just graduating from our schools
这 是 值得 这 注意力 的 年轻的 人们 只是 毕业 从 我们的 学校
[ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒz] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][sæd][ænd; ənd] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [ɒv; əv][laɪf] ,
and colleges and entering upon the sad and serious business of life ,
和 大学 和 进入 之上 这 伤心 和 严肃的 商业 的 生活 ,
这值得刚刚从学校和大学毕业、即将踏入人生这条充满艰辛和严肃道路的年轻人们关注。

[æz; əz][,aɪˈti:] [wɪl] [pʊt][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [sək'ses] ['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['wɪzdəm]
as it will put them in the path of success quicker than all the wisdom
作为 它 将要 放 他们 在 这 小路 的 成功 更快 比 全部 这 智慧
[ɒv; əv][ˈæɹəstɒt(ə)] [ænd; ənd] [-]
of Aristotle and [27]
的 亚里士多德 和 [-]

因为它比亚里士多德的所有智慧都能更快地使他们走上成功之路[27]

[ˈpleɪtəʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðɪs] , [hu:] [spɔːnd] [,aɪˈti:] .
Plato — and I say this , who spawned it .
柏拉图 — 和 我 说 这 , WHO 已生成 它 .

柏拉图——我这么说，是他创造了它。

[wʌn][kæn; kən] [breɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ˌteknɪ'kæləti] .
One can break all the ten commandments upon a technicality .
— 能 休息 全部 这 十 诫命 之上 一个 技术性 .

人们可以钻空子，违反十诫。

[ə; eɪ] [wɪŋk] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [blʌʃ] .
A wink is much more innocent than a blush .
一个 眨眼 是 很多 更多的 清白的 比 一个 脸红 .

眨眼比脸红要纯洁得多。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrædzədɪ] [ɒv; əv][əʊld][ˈfɒʊgɪzəm][ɪz][ðə; ði] [wɪt][ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [juːθ] .
One of the tragedies of old fogysm is the wit and wisdom of youth .
— 的 这 悲剧 的 老的 落伍 是 这 有 和 智慧 的 青年 .

老顽固的悲剧之一就是扼杀了年轻人的智慧和才华。

[bʌt; bət] [juːθ] [hæz; həz][ɪts][ˈlɪt(ə)] [ˈaɪərəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒn'dʒevəti] [ɒv; əv][əʊld][ˈfɒʊgiːzəm][ɪz] [wʌn]
But youth has its little ironies , and the longevity of old fageyism is one
但 青年 有 它是 小的 讽刺 , 和 这 长寿 的 老的 老古董 是 —
[ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 .

但青春也有它的讽刺之处，老顽固思想的持久存在就是其中之一。

[ðə; ði] [ˈhʌmfri] [wɔːd] [ˈnaɪtmeə(r)] [ɪz] [ˈstɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][lənd] [ə'gen] [ɔːl'redi] .
The Humphrey Ward nightmare is stalking through the land again already .
这 汉弗莱 沃德 恶梦 是 跟踪 通过 这 土地 再次 已经 .

汉弗莱·沃德的噩梦又开始在各地肆虐了。

[,aɪˈti:] [ɪz] ['eɪvɪdənt] [ðɪs] ['fiːmeɪl] [sə'vaɪv(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [hæz; həz] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði]
It is evident this female survival of the Inquisition has awakened to the
它是 明显 这 女性 生存 的 这 宗教裁判所 有 觉醒 到 这
[ˈɡlɔːrɪəs] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈmɑːkɪt] ,
glorious possibilities of the American market ,
辉煌 可能性 的 这 美国人 市场 ,

显然，这位从宗教裁判所幸存下来的女性已经意识到美国市场的巨大潜力。

[ænd; ənd][ɪn][ˈfjuːtʃə(r)][wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [mɑː'selə] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [strɪŋ] [ɒv; əv]
and in future we may expect to meet Marcella and the whole string of
和 在 未来 我们 可能 预计 到 见面 马塞拉 和 这 所有的 细绳 的
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈbuːbi] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ɪm'pɔː(r)tɪd] ([ðeɪ] [dɪd][nɒt] [niːd] [kriː'eɪtɪŋ]) [ˈɪntuː][ˈfɪk](ə)n][æt; ət]
British boobies that she has imported (they did not need creating) into fiction at
英国 乳房 那 她 有 进口 (他们 做过 不是 需要 创建) 进入 小说 在
[ˈevri] [tɜːn] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)] [ˈlɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
every turn in our periodical literature .
每一个 转动 在 我们的 期刊 文学 .

未来，我们或许会在期刊文学的各个角落看到马塞拉和她引进（其实并不需要创造）到小说中的一众英国傻妞。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [həʊpt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][lɑːst][pʊ; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][snɒb] [mɑːˈselə]
And we had hoped we had seen the last of the little snob Marcella
和 我们 有 希望 我们 有 已见 这 最后的 的 这 小的 势利眼 马塞拉
[ænd; ənd][ðə; ði][rest][pʊ; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [əˈnʌðə(r)][ˈjɪə(r)] .
and the rest of them for at least another year .
和 这 休息 的 他们 为了 在 至少 其他 年 .

我们原本希望至少在一年内再也见不到那个势利眼的马塞拉和她们其他人了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ˈpresɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [gɜːl]
But the world is pressing Mrs . Ward for the solution of the servant girl
但 这 世界 是 紧迫 太太 . 沃德 为了 这 解决方案 的 这 仆人 女孩
[ˈkwestʃən][ænd; ənd][iː; jɪ][ɪz] [brˈkʌmɪŋ] [mɔː(r)] [ɪnˈdʌstriəs] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
question and she is becoming more industrious than ever .
问题 和 她 是 成为 更多的 勤劳 比 曾经 .
但全世界都在向沃德夫人施压，要求她解决女佣问题，而她也比以往任何时候都更加勤奋。

[ˈsʌt(ə)l] [ˈstʌdɪz] [pʊ; əv] [snɒˈbɒkrəsi] [siːm] [aʊt][pʊ; əv] [pleɪs] , [ðəʊ] , [ɪn][ðə; ði][ˌpɪriˈɑːdɪkəlz][pʊ; əv]
Subtle studies of snobocracy seem out of place , though , in the periodicals of
微妙的 研究 的 势利眼 似乎 出去 的 地方 ; 尽管 , 在 这 期刊 的
[ə; eɪ][deməˈkrætɪk] [ˈkʌntri] .
a democratic country .
一个 民主 国家 .

不过，在民主国家的期刊上发表对势利政治的微妙研究似乎有些不合时宜。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ðə; ði][ˈleɪtɪst] [ˈpɔːtreɪt] [pʊ; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌmfri] [wɔːd] [ɪn][ðə; ði] “ [ˈsentʃəri] .
I have just seen the latest portrait of Mrs . Humphrey Ward in the “ Century .
我 有 只是 已见 这 最新的 肖像 的 太太 . 汉弗莱 沃德 在 这 “ 世纪 .
我刚刚在《世纪》杂志上看到了汉弗莱·沃德夫人的最新肖像。

” [aɪˈtiː][ɪkˈspleɪnz][ðə; ði][əˈrɪdəti][pʊ; əv][ðə; ði] [əˈtrəʊʃəs] [ˈrɒbət] [ˈɛlzmɪr] . [-]
” **It explains the aridity of the atrocious Robert Elsmere . [28]**
” 它 解释 这 干旱 的 这 极其恶劣 罗伯特 埃尔斯米尔 . [-]
“这解释了罗伯特·埃尔斯米尔的干旱之苦。[28]

[ˈmɪsɪz] . [wɔːrdz] [fɪziˈbɒnəmi] [ɪz][sɪˈviə(r)] .
Mrs . Ward's physiognomy is severe .
太太 . 病房 面相学 是 严重 .
沃德太太面相严厉。

[iː; jɪ][ɪz][nəʊ][ˈhɪərəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [ˈsɜːvənts] [ænd; ənd][mæn] [ˈsɜːvənts] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈterə(r)]
She is no hero to her maid servants and man servants , but a terror
她 是 不 英雄 到 她 女佣 仆人 和 男人 仆人 , 但 一个 恐怖
[tuː; tə][ˈiːv(ə)l][ˈduː(ː)əz] .
to evil doers .
到 邪恶的 实干家 .
对于她的女仆和男仆来说，她算不上英雄，但对于作恶者来说，她却是噩梦般的存在。

[ˈbrɪtɪʃ] [suː.pɪəriˈbræti][ɪz][ɪn] [ˈeɪd əns] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [brˈnɪɡnɪti] [pʊ; əv][ˈdʒiːniəs][ɪz][nɒt] .
British superiority is in evidence ; but the benignity of genius is not .
英国 优势 是 在 证据 ; 但 这 仁慈 的 天才 是 不是 .
英国人的优越性显而易见；但天才的仁慈却不明显。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈsɜːt(ə)n][ˈæspekts][pʊ; əv] [ˈstiːvən] [kreɪnz] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ðæt] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði]
There are certain aspects of Stephen Crane's literature that appeal to the
那里 是 肯定 方面 的 史蒂芬 起重机的 文学 那 上诉 到 这
[,rɪziˈbɪləti] [pʊ; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ˈblesɪd; blest][ɔː(r)][kɜːst; ˈkɜːsɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈhjuːməərəs]
risibilities of a man who is blessed or cursed with some humorous
风险 的 一个 男人 WHO 是 蒙福 或者 被诅咒的 和 一些 幽默
[pəˈsepʃ(ə)n] .
perception .
洞察力 .
斯蒂芬·克莱恩的文学作品中某些方面，能够引起那些天生具有幽默感的人的共鸣。

[hɪz; ɪz] ['mɪstɪk] , [wɪəd] [laɪnz] ['aʊtreɪdʒ] [ɔ:l] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] ['prɒsədi] ,
His mystic , weird lines outrage all the laws of prosody ,
他的 神秘 , 诡异的 线条 暴行 全部 这 法律 的 韵律 ,
他那神秘而怪诞的诗句违背了所有韵律法则。

[ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli][stænd][æz; əz][ðə; ði] [ɔ:'deɪfəs] [flɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fæn'tæstɪk][ænd; ənd]
and can only stand as the audacious flings of a fantastic and
和 能 仅有的 站立 作为 这 大胆的 投掷 的 一个 极好的 和
[ʌn'træmld] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ,
untrammeled imagination ,
奔放 想像力 ,
它们只能算是天马行空、天马行空的想象力的大胆尝试。

[ðæt] [ɪz][ɪm'peɪ(ə)nt][ɒv; əv] [fɔ:m] [ænd; ənd] [lʌvz] [ðə; ði][hɒt] [splæʃ] [ɒv; əv] [θɔ:t] .
that is impatient of form and loves the hot splash of thought .
那 是 不耐烦 的 形式 和 爱 这 热的 溅 的 想法 .
它不拘泥于形式，喜爱思想的迸发。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] ['ræʃli] [dʒʌdʒd] [ðæt] ['eni] [fu:l] [kæn; kən][du:; də] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv]
But it must not be rashly judged that any fool can do this sort of
但 它 必须 不是 是 贸然 评判 那 任何 傻子 能 做 这 种类 的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .
但切不可草率断定任何傻瓜都能做出这种事。

[,aɪ 'ti:][dɪ'mɑ:ndz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dʒ] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'bʌndənt] , ['bʌblɪŋ] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n]
It demands a feeling for words and an abundant , bubbling imagination
它 需求 一个 感觉 为了 字 和 一个 丰富 , 冒泡 想像力
.
:
:
:
它需要对文字有敏锐的感知力，以及丰富而奔放的想象力。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,
仍然，

[ðə; ði] [greɪv] ['krɪtɪks] [hu:] [hæv; həv] ['sɪəriəsli] [ək'septɪd] ['mɪstə(r)] . [kreɪnz] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv]['vɜ:rsəz]
the grave critics who have seriously accepted Mr . Crane's little book of verses
这 严重 评论家 WHO 有 严重地 公认 先生 . 起重机的 小的 书 的 诗句
[æz; əz]['pəʊətəri][ænd; ənd]['lɪtrətə(r); 'lɪtərətə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔ:də(r)] [ə'prɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] ['lu:dɪkrəs]
as poetry and literature of a high order appear in a rather ludicrous
作为 诗 和 文学 的 一个 高的 命令 出现 在 一个 相当 荒谬
[laɪt] .
light .
光 .

那些严肃的评论家们认真地将克莱恩先生的这本小诗集视为高水平的诗歌和文学作品，这在他们看来显得相当滑稽可笑。

[,aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['fri:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] ['fænsɪ] ['pleɪɪŋ] ['əʊvə(r)][laɪf][ænd; ənd] [θɔ:t]
It is an interesting freak of a quick fancy playing over life and thought
它 是 一个 有趣的 怪物 的 一个 快的 想要 玩耍 超过 生活 和 想法
[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɪn][ɔ:l] ['sɪəriəsənəs] .
and taking all that comes to the surface in all seriousness .
和 采取 全部 那 来 到 这 表面 在 全部 严肃 .

这是一个有趣的怪癖，它源于一种快速的幻想，这种幻想凌驾于生活和思想之上，并且对所有浮现出来的东西都极其认真。

[,aɪˈtiː][ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [ˈsʌmθɪŋ] [njuː][ɪn][print] ,
It is , however , something new in print ,
它是 , 然而 , 某物 新的 在 打印 ,
然而 , 这在印刷领域却是全新的尝试。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌnˈtʃeɪsənd] [ˈhwɪmzi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɜːˈfɜːvɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ˈseldəm] [get][ˈɪntuː]
for the unchastened whimsies of a perfervid imagination seldom get into
为了 这 不知悔改 异想天开 的 一个 发热 想像力 很少 得到 进入
[print] — [ɪkˈsept] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˌpɪrɪˈɑːdɪkəlz] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ˈedɪt][ðə; ði]
print — except in a few periodicals where there is no one appointed to edit the
打印 — 除了 在 一个 很少 期刊 在哪里 那里 是 不 一 任命 到 编辑 这
[ˈedɪtə(r)] .
editor :
编辑 :

因为热情洋溢的想象力不受约束的奇思妙想很少能付梓出版——除了少数期刊，因为这些期刊没有指定编辑来编辑编辑。

[ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ˈdʒɒnəθən] [pen] [ɪn] [ðɪs] [ˈnʌmbə(r)] [ˌsiːm] [tuː; tə] [reɪz] [æn; ən] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l]
The article of Jonathan Penn in this number seems to raise an uncomfortable
这 文章 的 乔纳森 宾夕法尼亚 在 这 数字 似乎 到 增加 一个 不舒服
[ˈθɪəri] [ðæt] [ðɪs] [-]
theory that this [29]
理论 那 这 [-]

本期中 Jonathan Penn 的文章似乎提出了一种令人不安的理论，即[29]

[sɔːt] [ɒv; əv][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ɪz] [ɪnˈfekʃəs] , [ænd; ənd][ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [njuː][ˈpoʊəts] [meɪ] [sprɪŋ] [ʌp] [ˈeni]
sort of inspiration is infectious , and that a million new poets may spring up any
种类 的 灵感 是 传染性 , 和 那 一个 百万 新的 诗人 可能 春天 向上 任何
[ˈmɔːnɪŋ] .
morning :
早晨 :

这种灵感具有感染力，任何一天早上都可能涌现出一百万位新的诗人。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [pen] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈəʊnli] [səˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌvɜːsəˈtɪləti] ,
But Mr . Penn is really only surprised at his own versatility ,
但 先生 : 宾夕法尼亚 是 真的 仅有的 惊讶 在 他的 自己的 多功能性 ,
但真正让潘恩先生感到惊讶的，其实只是他自己的多才多艺。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [səˈpraɪz] [juːˈes][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
which does not surprise us in the least ,
哪个 做 不是 惊喜 我们 在 这 至少 ,
这丝毫不会让我们感到意外。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪˌmædʒɪˈnætɪv] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [prəʊz] [ˈraɪtər] [ɪn]
for he is one of the most imaginative and brilliant prose writers in
为了 他 是 一 的 这 最多 富有想象力的 和 杰出的 散文 作家 在
[kənˈtemp(ə)rəri] [ˈdʒɜːnəlɪz(ə)m] .
contemporary journalism :
当代的 新闻业 :

因为他是当代新闻界最具想象力和才华的散文作家之一。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈpɪti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nəˈsesəti] [ænd; ənd][ðə; ði][kənˈdɪ(ə)nz] [ˈɡlʌvənɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri]
It is a pity that his necessities and the conditions governing the literary
它 是 一个 遗憾 那 他的 必需品 和 这 状况 治理 这 文学
[ˈmɑːkɪt] [ɪn] [əˈmerɪkə] [kəmˈpel] [hɪm][tuː; tə] [raɪt] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] .
market in America compel him to write advertisements for his living .
市场 在 美国 迫使 他 到 写 广告 为了 他的 活的 :

可惜的是，由于生活所迫和美国文学市场的现状，他不得不靠写广告谋生。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [kreɪn] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z][kæn; kən][ˈəʊnli] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][pʊt] ['ɪntu:][ðeə(r)] ['sɪəriəs]
But if Mr . Crane and others can only manage to put into their serious
但 如果 先生 . 起重机 和 其他的 能 仅有的 管理 到 放 进入 他们的 严肃的
[ˈefəts] [sʌtʃ] [faɪn] ['lɪmpɪd] [prəʊz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [dɪˈlɪjəs] ['fænsɪz] [ænd; ənd][kwɜ: rks][ʊv; əv][ˈhju: mə(r)]
efforts such fine limpid prose and such delicious fancies and quirks of humor
努力 这样的 美好的 清澈的 散文 和 这样的 可口的 幻想 和 怪癖 的 幽默

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [pen] [pʊts] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əˈlʊərɪŋ] [ædvərˈtaɪzmənt] ,
as Mr . Penn puts into his alluring advertisements ,
作为 先生 . 宾夕法尼亚 放置 进入 他的 诱人 广告 ,

但是，如果克莱恩先生和其他人只能像佩恩先生在他那些引人入胜的广告中那样，在他们的严肃作品中融入如此优美流畅的散文和如此妙趣横生的奇思妙想和幽默怪癖，

[ə; eɪ] [greɪt] ['fju: tʃə(r)][əˈweɪts] [ðem; ðəm][ɪn] [prəʊz] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
a great future awaits them in prose literature .
一个 伟大的 未来 等待 他们 在 散文 文学 .

他们在散文文学领域拥有光明的前途。

[ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʊv; əv] ['ju: dʒi: n] [fi: ld] ,
In the death of Eugene Field ,
在 这 死亡 的 尤金 场地 ,

尤金·菲尔德之死

[əˈmerɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæz; həz] [səˈsteɪnd] [ə; eɪ] [lɒs] [ðæt] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] ['redɪli] [fəˈgɒtn] ,
American literature has sustained a loss that will not be readily forgotten ,
美国人 文学 有 持续 一个 损失 那 将要 不是 是 容易 被遗忘的 ,

美国文学遭受了一场难以磨灭的损失。

[fɔ: (r); fə(r)] [ðɪs] ['wɪmzɪk(ə)l] ['pəʊɪt][ʊv; əv] ['dʒi: niəs] [wʌn] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ: (r); fə(r)][hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [hɑ: ts]
for this whimsical poet of genius won a place for himself in the hearts
为了 这 异想天开 诗人 的 天才 韩元 一个 地方 为了 他自己 在 这 心

[ʊv; əv] [θ'aʊzəndz] .
of thousands .
的 数千 .

这位才华横溢、充满奇思妙想的诗人赢得了成千上万人的心。

[hɪz; ɪz] “ [ʃɑ: rps] [ænd; ənd][flæts] “ [ɪn][ðə; ði][ˈɪkɑ: gəʊ] ['rekɔ: d; rɪˈkɔ: d][ˈɔ: lsəʊ] [geɪnd] [hɪm][ə; eɪ] ['næ(ə)nəl]
His “ Sharps and Flats ” in the Chicago Record also gained him a national
他的 “ 夏普斯 和 公寓 ” 在 这 芝加哥 记录 还 获得 他 一个 国家的

[ˌrepjuˈteɪ(ə)n] ,
reputation ,
名声 ,

他在《芝加哥唱片》上发表的《升降号》一文也为他赢得了全国声誉。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ʊv; əv] [ɔ: l] ['dʒɜ: rnəlɪst] [hu:] [səkˈsi: d] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]
but it is the fate of all journalists who succeed in winning such a place as
但 它 是 这 命运 的 全部 记者 WHO 成功 在 获胜 这样的 一个 地方 作为

[hi:; hi][held] [ɪn] ['deɪli] ['dʒɜ: nəlɪz(ə)m] [tu:; tə] [weɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈtɜ: n(ə)l] [fəˈment] [ʊv; əv][ðə; ði] [ʃɔ: t] -
he held in daily journalism to waste in the eternal ferment of the short -
他 握住 在 日常的 新闻业 到 浪费 在 这 永恒 发酵 的 这 短的 -

[lɪvd; ˈlaɪvd] ['deɪli] ['nju: zpeɪpə(r)][ðə; ði] [faɪn] ['tælənts][ʊv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][wɪt] ,
lived daily newspaper the fine talents of imagination and wit ,
居住地 日常的 报纸 这 美好的 天赋 的 想像力 和 有 ,

但是，所有像他一样在日报界赢得如此地位的记者，最终都会在短暂的日报的永恒喧嚣中浪费掉他们丰富的想象力和机智。

[ðæt] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɜ: mənənt] [fɔ: m] [ʊv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
that put into the permanent form of literature ,
那 放 进入 这 永恒的 形式 的 文学 ,

将其永久定格成文学作品的形式，

[wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] [wɪts][ænd; ənd] ['hju:məɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
would give them a place among the famous wits and humorists of the
会 给 他们 一个 地方 之中 这 著名的 智慧 和 幽默家 的 这
[wɜ:ld] .
world .
世界 .

这将使他们跻身世界著名才子和幽默家之列。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《飞叶》(The Fly Leaf), (The Fly Leaf, No. 1, Vol.)

第2/2页

[ˈlʌkɪli] [-]
Luckily [30]
幸运的是 [-]

幸运的是[30]

[ˈjuːdʒiːn] [fiːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpəʊɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][wɪt][ænd; ɐnd][drɒl] ,
Eugene Field was a poet as well as a wit and droll ,
尤金 场地 曾是 一个 诗人 作为 出色地 作为 一个 有 和 滑稽 ,

尤金·菲尔尔德既是诗人，又是机智幽默之人。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][wɒz; wəz] [əˈpriːjətɪv] [ænd; ɐnd] [ˈkæθlɪk]
and the publisher of the Record was appreciative and catholic
和 这 出版商 的 这 记录 曾是 欣赏的 和 天主教
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈəʊpən][hɪz; ɪz] [ˈkɒləms] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpəʊətri] .
enough to open his columns to his poetry .
足够的 到 打开 他的 列 到 他的 诗 .

《记录报》的出版商非常欣赏他的诗歌，并且思想开明，在他的专栏中刊登了他的诗歌。

[ɪf] [ˈʌðə(r)] [əˈmerɪkən] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [wʊd] [əˈlaʊ] [ðəə(r)] [ˈklevərɪst] [ˈraɪtər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlætɪtjuːd][ɒv; əv]
If other American newspapers would allow their cleverest writers the same latitude of
如果 其他 美国人 报纸 会 允许 他们的 最聪明的 作家 这 相同的 纬度 的
[ˈduːɪŋ] [saɪnd] [wɜːk] [ɪn][ˈpəʊətri][ænd; ɐnd][prəʊz] ,
doing signed work in poetry and prose ,
正在做 签名 工作 在 诗 和 散文 ,

如果其他美国报纸也能允许他们最有才华的作家拥有同样的署名创作诗歌和散文的自由，

[wiː; wi][ʊd; ɛd] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [gruːp] [ɒv; əv] [dɪˈstɪŋktɪv] [ænd; ɐnd][ˈvɪraɪl]
we should soon have a very encouraging group of distinctive and virile
我们 应该 很快 有 一个 非常 鼓励 团体 的 独特的 和 阳刚的
[əˈmerɪkən] [ˈraɪtər] .
American writers .
美国人 作家 .

我们很快就会迎来一批令人鼓舞的、才华横溢的美国作家。

[ˈjuːdʒiːn] [fiːld] [wɒz; wəz] , [pəˈhæps] , [ðə; ði][ˈəʊnli] [əˈmerɪkən] [mæn][ɒv; əv] [ˈletəz] [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [tɜːm] [ɪn]
Eugene Field was , perhaps , the only American man of letters using the term in
尤金 场地 曾是 , 也许 , 这 仅有的 美国人 男人 的 信件 使用 这 学期 在
[ɪts] [brɔːd] [sens] ,
its broad sense ,
它是 广阔 感觉 ,

尤金·菲尔尔德或许是唯一一位以广义方式使用“文学”一词的美国文学家。

[ænd; ɐnd][nɒt] [rɪˈstrɪktɪŋ] [aɪˈtiː] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv] [ˈmɪəli] [ˈfʌni] [ɔː(r)][pəˈlɪtɪk(ə)]
and not restricting it especially to the writer of merely funny or political
和 不是 限制 它 尤其 到 这 作家 的 仅仅 有趣的 或者 政治的
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

而且并不特别局限于创作搞笑或政治作品的作家，

[huː] [hæz; həz] [wʌn] [feɪm] [ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [θruː] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnjuːzˌpeɪpə(r)] .
who has won fame in literature through the medium of a newspaper .
WHO 有 韩元 名声 在 文学 通过 这 中等的 的 一个 报纸 .

他通过报纸这一媒介在文学界赢得了声誉。

[ðɪs] [ɪz] [haɪ] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɒnjumənt][ɒv; əv]
This is high praise for the Record as well as a monument of
这 是 高的 称赞 为了 这 记录 作为 出色地 作为 一个 纪念碑 的
[ə'tʃiːvmənt] [fɔː(r); fə(r)] [fiːld] ,
achievement for Field ,
成就 为了 场地 ,

这既是对《纪录报》的高度赞扬，也是菲尔德的一项重大成就。

[wɪtʃ] ['əʊnli] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['hærəsɪŋ] ['hɑːnɪs] [ɒv; əv][ˈdʒɜːnəlɪz(ə)m][kæn; kən] ['prɒpəli] [ə'priːʃieɪt] .
which only those in the harassing harness of journalism can properly appreciate .
哪个 仅有的 那些 在 这 骚扰 马具 的 新闻业 能 适当地 欣赏 .

只有那些身处新闻行业高压环境的人才能真正体会到这一点。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'riə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fiːld] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [bʊks]
At the close of his career , of course , Field was published in books
在 这 关闭 的 他的 职业 , 的 课程 , 场地 曾是 已发布 在 图书
[ænd; ænd] ['mæɡəziːnz] ,
and magazines ,
和 杂志 ,

当然，在职业生涯末期，菲尔德的作品也发表在书籍和杂志上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʌn] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
but he won his reputation in the Record .
但 他 韩元 他的 名声 在 这 记录 .

但他凭借《记录报》赢得了声誉。

[waɪ] [duː; də][nɒt][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [prə'praɪətə] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɡɪv] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [ə'merɪkən]
Why do not some other proprietors of large newspapers give other young American
为什么 做 不是 一些 其他 业主 的 大的 报纸 给 其他 年轻的 美国人
['raɪtə] [ɒv; əv][əˌrɪdʒə'næləti][ænd; ænd][ˈtælənt][ə; eɪ] [ʃəʊ] ,
writers of originality and talent a show ,
作家 的 独创性 和 天赋 一个 展示 ,

为什么其他一些大型报纸的所有者不给其他有原创性和才华的美国年轻作家一个展示平台呢？

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][bʌt; bət] ['sɪndɪkət]
instead of giving the public nothing in the way of literature but syndicate
反而 的 给予 这 民众 没有什么 在 这 方式 的 文学 但 辛迪加
['mætə(r)][baɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['raɪtə] [huː] [krɒp][ʌp] ['evriweə(r)] ?
matter by English writers who crop up everywhere ?
事情 经过 英语 作家 WHO 庄稼 向上 到处 ?

难道不应该向公众提供真正有价值的文学作品，而仅仅是一些到处冒出来的英国作家炮制的廉价出版物吗？

[ɪf] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpə(r)] ['pʌblɪʃəz] [ænd; ænd] ['editəz] [tʊk] [tuː; tə] [prə'djuːsɪŋ] ['lɪtərəri] [men][ɒv; əv][ðeə(r)]
If the newspaper publishers and editors took to producing literary men of their
如果 这 报纸 出版商 和 编辑 采取 到 生产 文学 男人 的 他们的
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

如果报社出版商和编辑们开始培养自己的文学人才，

[ænd; ænd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['kɒntent] [tuː; tə] [ɡet] [aʊt] [ə; eɪ] [-]
and were not content to get out a [31]
和 是 不是 内容 到 得到 出去 一个 [-]

并且不满足于离开[31]

['njuːzˌpeɪpə(r)][ðæt] ['tæli] [wɪð] ['evri] ['ʌðə(r)][ɪn] ['evri] [taʊn] [frɒm; frəm] [meɪn] [tuː; tə] ['frɪskoʊ] ,
newspaper that tallies with every other in every town from Maine to Frisco ,
报纸 那 统计 和 每一个 其他 在 每一个 镇 从 缅因州 到 弗里斯科 ,

从缅因州到旧金山，每个城镇的报纸都与其他报纸的内容相符。

[wiː; wi][ʊd; ʊd] [su:n] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪt] [stri:k] [ɒv; əv] [spɒn'teɪniəs] ,
we should soon find that a rich streak of spontaneous ,
我们 应该 很快 寻找 那 一个 富有的 条纹 的 自发的 ,
我们很快就会发现, 有一段丰富的自发性,

[freʃ] ['tælənt] [wʊd] [biː; bi] [strʌk] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
fresh talent would be struck in this country .
新鲜的 天赋 会 是 击 在 这 国家 .
这个国家会涌现出很多新鲜血液。

[ðəʊz] ['ɜ:li] “ [pleɪn][teɪlz; 'teɪli:z][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ” [wɜ:(r); wə(r)][faɪn] , [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [laɪt]
Those early “ Plain Tales from the Hills ” were fine , and “ The Light
那些 早期的 “ 清楚的 故事 从 这 丘陵 ” 是 美好的 , 和 “ 这 光
[ðæt] [feɪld] ,
that Failed ,
那 失败的 ,
早期的《山间故事集》还不错,《失败之光》

“ [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʃəʊd] [ðæt] [ɪn] ['kiplɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['vɪraɪl] [fɔ:s] ,
“ and the rest showed that in Kipling we had a man of virile force ,
” 和 这 休息 显示 那 在 吉卜林 我们 有 一个 男人 的 阳刚的 力量 ,
其余部分则表明, 吉卜林是一位充满活力、才华横溢的作家。

[greɪt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['paʊə(r)] .
great observation and picturesque power .
伟大的 观察 和 如画 力量 .
敏锐的观察力和极富表现力的描绘能力。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [si:m] [tuː; tə][wʌn] [hu:] [lʊks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['pɜ:mənəns] [ɪn][æn; ən]
But it seems to one who looks for the sense of permanence in an
但 它 似乎 到 一 WHO 看起来 为了 这 感觉 的 永久性 在 一个
[ˈɑ:rtɪsts] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ˈsʌbdʒɪkts][ænd; ənd] [stɑɪl] [ɒv; əv] ['tri:tmənt] [ðæt][ðə; ði][fju'rɔ:ri; 'fjʊəɔ:(r)]['əʊvə(r)]
artist's choice of subjects and style of treatment that the furore over
艺术家的 选择 的 主题 和 风格 的 治疗 那 这 轰动 超过
[ðə; ði] “ ['dʒʌŋɡ(ə)] ['stɔ:rɪz] ” [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði][ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [mi:t] [aʊt][tuː; tə] ['evri]
the “ Jungle Stories ” is simply the exaggeration that is meted out to every
这 “ 丛林 故事 ” 是 简单地 这 夸张 那 是 已记录 出去 到 每一个
[ɪ'stæblɪʃt] ['lɪtərəri] ['feɪvərɪt] [ɪn][ə; eɪ][miə(r)] [streɪn] [fɔ:(r); fə(r)]['nɒv(ə)lti] .
established literary favorite in a mere strain for novelty .
已确立的 文学 最喜欢的 在 一个 仅仅 拉紧 为了 新奇 .

但是对于那些在艺术家选择题材和处理风格中寻求永恒感的人来说, 围绕《丛林故事》的喧嚣只不过是追求新奇而对每一部经典文学作品施加的夸张表现。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['ri:əli] ['pɜ:mənənt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪtərəri] [twɪst][ɒv; əv] [ɪn'vestɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [bi:sts]
There is nothing really permanent about this literary twist of investing the wild beasts
那里 是 没有什么 真的 永恒的 关于 这 文学 捻 的 投资 这 荒野 野兽
[wɪð] ['hju:mən] [treɪts][ænd; ənd] [spi:tʃ] ,
with human traits and speech ,
和 人类 特征 和 演讲 ,
这种赋予野兽人类特征和语言的文学手法, 实际上并没有什么永久性的。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] [,aɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtləs] [wel] [dʌn] ,
and although it is doubtless well done ,
和 虽然 它 是 毫无疑问 出色地 完毕 ,
虽然它无疑做得很好,

[aɪˈtiː] [dʌz] [nɒt] [səˈpɔːt] [ðə; ði] [kənˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈkrɪtɪks] [ðæt] [ˈkiplɪŋ] [ɪz][ðə; ði][məʊst]
it does not support the contention of some critics that Kipling is the most
它 做 不是 支持 这 争论 的 一些 评论家 那 吉卜林 是 这 最多
[sɪɡˈnɪfɪkənt] [ænd; ənd][rəʊˈbʌst][ˈraɪtə(r)][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [təˈdeɪ] .
significant and robust writer in English today .
重要的 和 强壮的 作家 在 英语 今天 .

它并不支持某些评论家的观点，即吉卜林是当今英语世界最重要、最有影响力的作家。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] [diˈnaɪn] [ˈkiplɪŋz] [juːnɪˈvɜːsəli] [əkˈnɒlɪdʒd] [əˈbɪlətɪz] ,
This is not denying Kipling's universally acknowledged abilities ,
这 是 不是 否认 吉卜林的 普遍地 已确认 能力 ,
这并非否认吉卜林举世公认的才华，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈmɪəli] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈstraɪvɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪˈmiːdiət] [ɪˈfekt] [ðæn; ðən]
it is merely pointing out that he is striving more for immediate effect than
它 是 仅仅 指向 出去 那 他 是 努力 更多的 为了 即时 影响 比
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səbˈstænʃ(ə)] [ɑːt] [ðæt] [wʊd] [ɪnˈʃʊə(r)][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbɒdi] [ɒv; əv]
for the substantial art that would insure his place in the great body of
为了 这 重大的 艺术 那 会 保证 他的 地方 在 这 伟大的 身体 的
[ˈstændəd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
standard English literature .
标准 英语 文学 .

这仅仅表明，他追求的是立竿见影的效果，而不是能够确保他在英语文学经典作品中占有一席之地的实质性艺术。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [kɔːz]
A Good Cause
一个 好的 原因

一项有意义的事业

[niːdz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈraɪtə(r)][tuː; tə] [səˈpɔːt] [ænd; ənd] [ˈædvəkeɪt] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][aɪˈtiː] .
Needs a good writer to support and advocate and present it .
需求 一个 好的 作家 到 支持 和 提倡 和 展示 它 .
需要一位优秀的撰稿人来支持、宣传和呈现它。

[ə; eɪ][bæd] [kɔːz]
A Bad Cause
一个 坏的 原因

不良动机

[niːdz] [ə; eɪ][ˈbetə(r)][ˈraɪtə(r)][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [əˈprɪə(r)] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ðə; ði][best] .
Needs a better writer to make it appear as good as the best .
需求 一个 更好的 作家 到 制作 它 出现 作为 好的 作为 这 最好的 .
需要一位更优秀的写手，才能让它看起来像最好的作品一样出色。

[ə; eɪ][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] , [əˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˌvɜːsəˈtɪləti] [ɪz][dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪmˈplɔɪmənt]
A writer of experience , ability and versatility is desirous of finding employment
一个 作家 的 经验 , 能力 和 多功能性 是 渴望 的 寻找 就业
[ɪn][sʌm; səm] [ˌdʒɜːnəˈlɪstɪk] [kəˈpæsəti] .
in some journalistic capacity .
在 一些 新闻 容量 .

一位经验丰富、能力出众、多才多艺的作家渴望在新闻行业找到一份工作。

[hiː; hi] [prɪˈfɜːz] [tuː; tə] [ˈædvəkeɪt] [ə; eɪ] [ˈdæmnəbli] [bæd] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] [ˈweɪdʒɪz][ðæn; ðən][ə; eɪ]
He prefers to advocate a damnably bad cause for good wages than a
他 偏好 到 提倡 一个 该死的 坏的 原因 为了 好的 工资 比 一个
[ɡʊd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][bæd] .
good one for bad .
好的 一 为了 坏的 .

他宁愿支持一项极其糟糕的、争取高薪的事业，也不愿支持一项为了低薪而进行的正当事业。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[hɑ:rdəp] , [keə(r)][flai] [li:f] .
Hardup , care Fly Leaf .
哈德普 , 关心 飞 叶子 .

哈杜普，照顾飞叶。

[,medi'teɪʃənz] [ɪn] ['mɒtli] .
Meditations in Motley .
冥想 在 杂色 .

杂乱的冥想。

[baɪ] ['wɔ:ltə] ['blækɒ:ɪn] [hɑ:rt] .
By Walter Blackburn Harte .
经过 沃尔特 布莱克本 哈特 .

作者：沃尔特·布莱克本·哈特。

[ai][hæv; həv][met] [wɪð] [nəʊ]['vɒljʊ:m][ɒv; əv]['eseɪz; e'seɪz][frəm; frəm][ə'merɪkə] [sɪns] [mɪs] ['ægnəs]
I have met with no volume of essays from America since Miss Agnes
我 有 遇见 和 不 体积 的 散文 从 美国 自从 错过 艾格尼丝
- [səʊ] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] “ [,medi'teɪʃənz] [ɪn] ['mɒtli] . ” — ['rɪtʃəd]
Repplier's so good as his “ Meditations in Motley . ” — Richard
- 所以 好的 作为 他的 “ 冥想 在 杂色 . ” — 理查德

自艾格尼丝·雷普利尔小姐的散文集之后，我还没有读过任何一本美国散文集能比得上他的《杂色沉思录》。——理查德

[el'i:] [gæli'ɛn] , [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] “ [reɪlm] .
Le Gallienne , in the London “ Realm .
乐 加利安 , 在 这 伦敦 “ 领域 .

Le Gallienne，位于伦敦“王国”。

” ['mɪstə(r)] . [hɑ:rt] [ɪz][ə; eɪ][,lɪtərə'tɜ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['hju:mərəs] [sɔ:t] , [wɪð] [ə; eɪ] [ki:n]
” Mr . Harte is a litterateur of the light and humorous sort , with a keen
” 先生 . 哈特 是 一个 文学家 的 这 光 和 幽默 种类 , 和 一个 敏锐的
[aɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [,ɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
eye for observation ,
眼睛 为了 观察 ,

“哈特先生是一位文风轻松幽默的文学家，他拥有敏锐的观察力。”

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['fæsəl][pen] .
and an extremely facile pen .
和 一个 极其 容易的 笔 .

以及一支极其顺手的笔。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz][kweɪnt][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
His style is quaint and interesting .
他的 风格 是 古雅 和 有趣的 .

他的风格古朴而有趣。

[hi:; hi][hæz; həz][ə'ɪdʒən(ə)][aɪ'diəz][ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [æn; ən][ə'ɪdʒən(ə)] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] .
He has original ideas and always an original way of putting things .
他 有 原来的 想法 和 总是 一个 原来的 方式 的 推杆 事物 .

他很有创意，表达方式也总是别出心裁。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [ɪf] [nɒt] [kwɑɪt][ə; eɪ]['dʒɪ:niəs] , [ɪz] ['veri] ['kləʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][wʌn] .
The writer if not quite a genius , is very closely related to one .
这 作家 如果 不是 相当 一个 天才 , 是 非常 密切 有关的 到 一 .

这位作家即便称不上天才，也与天才非常接近。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][slai][ænd; ənd][ˈkwaɪət][ˈhju:mə(r)] ['evriweə(r)] ['prez(ə)nt] .
There is a sly and quiet humor everywhere present .
那里 是 一个 狡猾 和 安静的 幽默 到处 展示 .

到处都弥漫着一种狡黠而内敛的幽默。

[wi:; wi][həʊp] [ðæt][ðə; ði][ˈɔ:θə(r)] [wɪl] [su:n] [ˈfɑ:pən] [hɪz; ɪz] [kwɪl] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]
We hope that the author will soon sharpen his quill for more work of the
我们 希望 那 这 作者 将要 很快 锐化 他的 鹅毛笔 为了 更多的 工作 的 这
[seɪm] [kaɪnd] . — [nju:] [jɔ:k] “ [ˈherəld] . “
same kind . — **New York “ Herald** . “
相同的 种类 . — 新的 约克 “ 先驱报 . “

我们希望作者能尽快磨利羽毛笔，创作更多同类作品。——《纽约先驱报》

“ [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ɪn] [ˈmɒtli] “ [rɪˈvi:lz] [ə; eɪ][nju:] [əˈmerɪkən] [ˈeseɪst] , [ˈɒnɪst] [ænd; ənd] [ˈwɪmzɪk(ə)l] ,
“ **Meditations in Motley “ reveals a new American essayist , honest and whimsical** ,
“ 冥想 在 杂色 “ 揭示 一个 新的 美国人 散文家 , 诚实的 和 异想天开 ,
《杂色沉思录》展现了一位坦诚而又充满奇思妙想的美国新锐散文家。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ˈdekəreɪtɪv] [pleɪn] [ˈspi:kɪŋ] . — [aɪ] . [ˈzæŋgwɪl] , [ɪn] “ [ðə; ði][pɔ:l]
with a good deal of decorative plain speaking . — **I . Zangwill , in “ The Pall**
和 一个 好的 交易 的 装饰性的 清楚的 请讲 . — 我 . 藏威尔 , 在 “ 这 帕尔
[mɔ:l; mæl][ˌmæɡəˈzi:n] “ [fɔ:(r); fə(r)][ˈeɪprəl] , - .
Mall Magazine “ for April , 1895 .
购物中心 杂志 “ 为了 四月 , - .

用大量的装饰性直白语言表达。——I. Zangwill，《帕尔马尔杂志》1895 年 4 月刊。

[ðə; ði][ˈri:də(r)] [gets] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi]
The reader gets out of this book a good deal of the satisfaction which he
这 读者 获得 出去 的 这 书 一个 好的 交易 的 这 满意 哪个 他
[faɪndz][ɪn][ðə; ði] [ˈeseɪ] - [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈeseɪst] .
finds in the essay - writing of the good old days of the English essayists .
发现 在 这 散文 - 写作 的 这 好的 老的 天 的 这 英语 散文家 .

读者从这本书中获得的满足感，与昔日英国散文家写作散文时的那种满足感非常相似。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈmaɪndɪd] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈhæpi] [taɪm] ,
He will be reminded in many ways of that happy time ,
他 将要 是 提醒 在 许多 方式 的 那 快乐的时间 ,
他会以多种方式想起那段快乐的时光。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wɪl] [ɡeɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˈleɪzə(r)] , [ˌɪndɪˈpendəns] [ɒv; əv][ˌdeməˈkræɪtɪk] [əˈpɪnjən] ,
for he will gain the sense of leisure , independence of democratic opinion ,
为了 他 将要 获得 这 感觉 的 闲暇 , 独立 的 民主 观点 ,
因为他将获得闲暇感和独立的民主思想，

[ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋnəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ɒd] [ɪf] [wʌnz] [ˈɒdəti] [ɪz] [əˈtræktɪv] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
a willingness to be odd if one's oddity is attractive , a touch of the
一个 意愿 到 是 奇怪的如果一个人的 奇特 是 吸引人的 , 一个 触碰 的 这
[ˈwɪmzɪk(ə)l] ,
whimsical ,
异想天开 ,

如果一个人的古怪之处具有吸引力，那么他就愿意保持古怪；带点异想天开的气质。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [streɪt] - [ˈfɔ:wəd] [ænd; ənd] [ˈɜ:nɪst] [ˈθɪŋkɪŋ] .
and a good deal of straight - forward and earnest thinking .
和 一个 好的 交易 的 直的 - 向前 和 认真 思维 .
以及大量的直率和认真的思考。

[wʌn] [ɪz][ˈɒf(ə)n] [rɪˈmaɪndɪd] [ɪn] [ˈri:dɪŋ] [ði:z] [ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˈhæzɪlɪt] .
One is often reminded in reading these pages of Hazlitt .
— 是 经常 提醒 在 阅读 这些 页面 的 哈兹利特 .
读到这些文字，人们常常会想起哈兹利特。

[ˈmɪstə(r)] . [hɑ:rt] [ˌʌndəˈstændz] [ðə; ði][ɑ:t][pʊ; əv] [ˈeseɪ] -
Mr . Harte understands the art of essay -
先生 . 哈特 明白 这 艺术 的 散文 -

哈特先生深谙散文写作之道。

[ˈraɪtɪŋ] . — “ [ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] , ” [nju:] [jɔ:k] .
writing . — “ The Outlook , ” New York .
写作 . — “ 这 前景 , ” 新的 约克 .

写作——《展望》杂志，纽约。

“ [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ɪn] [ˈmɒtli] , ” [wɪtʃ] [hæz; həz] [stɜ:d] [ʌp] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈpi:p(ə)l][weəˈevə(r)][aɪ ˈti:] [hæz; həz]
“ **Meditations in Motley , ” which has stirred up thinking people wherever it has**
“ 冥想 在 杂色 , ” 哪个 有 搅拌 向上 思维 人们 无论 它 有
[ˈentəd] [ðeə(r)] [ˈsɜːklz] ,
entered their circles ,
进入 他们的 界 ,

《杂色沉思录》一书，无论走到哪里，都引起了人们的思考和共鸣。

[ɪz][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈleɪtli] [bɪlt] [ˈpi:sɪz] [pʊ; əv] [ˈlɪtərəri] [ˈmeɪsənri] [ðæt][ɪz] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɑ:st]
is one of the lately built pieces of literary masonry that is strong enough to last
是 一 的 这 最近 建造 件 的 文学 石工 那 是 强的 足够的 到 最后的
. — “ [ðə; ði][ɪgˈzæmɪnə(r)] ,
: — “ **The Examiner** ,
: — “ 这 考官 ,

是近期建成的文学瑰宝之一，足以经受时间的考验。——《观察家报》

“ [sæn; sɑ:n][frænˈsɪskəʊ] , [kæl] .
“ **San Francisco , Cal** .
“ 圣 弗朗西斯科 , 卡尔 .

“加利福尼亚州旧金山

[praɪs][ɪn] [ˈhænsəm] [klɒθ] , \$1 . - .
Price in Handsome Cloth , \$1 . 25 .
价格 在 英俊的 布 , \$1 . - .

精美布料包装，售价 1.25 美元。

[fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔ:l] [ˈbʊksələ(r)] .
FOR SALE BY ALL BOOKSELLERS .
为了 销售 经过 全部 书店 .

所有书店均有售。

[ɔ:(r)] [sent] [ˈpəʊstˈpeɪd][pʌn] [rɪˈsi:t] [pʊ; əv][praɪs][baɪ]
Or sent postpaid on receipt of price by
或者 发送 后付费 在 收据 的 价格 经过

或者在收到价款后以邮资寄出

[ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz] ,
the Publishers ,
这 出版商 ,

出版商

[ðə; ði][əˈri:nə] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [si: ˈəʊ] . ,
The Arena Publishing Co . : ,
这 竞技场 出版 合作 . ,

Arena Publishing Co.

[ˈkɒʊpli] [skweə(r)] , [ˈbɒstən] , [mæs] .
Copley Square , Boston , Mass .
科普利 正方形 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿科普利广场

转录员注释:

明显的拼写错误已更正。

保留了原文中的古老拼写或别称。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

